



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
ESCUELA DE POSTGRADO
PROGRAMA MAGISTER EN EDUCACION
C/M EN CURRÍCULUM Y COMUNIDAD EDUCATIVA

**SABERES MAPUCHE QUE DEBIERA INCORPORAR LA
EDUCACIÓN FORMAL EN CONTEXTO INTERÉTNICO E
INTERCULTURAL SEGÚN SABIOS MAPUCHE**

TESIS PARA OPTAR AL GRADO DE MAGISTER EN EDUCACION
CON MENSION EN CURRÍCULUM Y COMUNIDAD EDUCATIVA

TESISTA: SERGIO A CARIHUENTRO MILLALEO
DIRECTORA DE TESIS: SRA. MONICA LLAÑA M.

SANTIAGO - CHILE

2007



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
ESCUELA DE POSTGRADO
PROGRAMA MAGISTER EN EDUCACION
C/M EN CURRICULUM Y COMUNIDAD EDUCATIVA

**SABERES MAPUCHE QUE DEBIERA INCORPORAR LA EDUCACIÓN
FORMAL EN CONTEXTO INTERÉTNICO E INTERCULTURAL SEGÚN
SABIOS MAPUCHE**

Tesis para optar al grado de magíster en educación
con mención en curriculum y comunidad educativa

Tesista: Sergio A Carihuentro Millaleo
Directora De Tesis: Sra. Mónica Llaña M.

Santiago - Chile
Marzo 2007

AGRADECIMIENTO

Kom pu lamngen ka pu peñi keyuntukulu tūfachi Kūzaw mew ka femuechi tañi zomo Edith, tañi fotüm Sergio, ka tañi ñawe Haydee. Fyeyngün ñi keyuetew küme wechurpun tūfachi kimeltuwün zungu, fey mu rüf piwke mew mañumniefin engün.

A todos los *kimche* que colaboraron en este trabajo; a mi mujer Edith, mi hijo Sergio e hija Haydeé con la ayuda y comprensión de ellos fue posible este sueño, por ello les agradezco de corazón.

A todos las personas que brindaron su ayuda y colaboración. En especial a la lamngen Jacqueline Caniguan, a Leonor Villena, a mi amigo y compañero de trabajo Francisco Garrido. A todos mis profesores del Magíster, en particular a la profesora y directora de tesis Sra. Mónica Llaña M, por sus orientaciones y apoyo permanente.

Chaeltu chaw ngünechen eyimi elunien ta mongen, ka femuechi mañumniefin tañi ñuke ka tañi chaw, feyengu eluenuw ta kümeke ngülam ñi küme rakizuamal fey mew tukulpafin tañi mongen mew tūfachi kimeltuwün zungu.

ÍNDICE

AGRADECIMIENETO	1
ÍNDICE	2
RESUMEN DE TESIS	5
C A P Í T U L O I	6
1. El Problema Y Su Importancia	6
2. Formulación Del Problema	13
3. Objetivos	15
C A P Í T U L O II	16
1. ANTECEDENTES TEÓRICOS Y EMPÍRICOS	16
1.1. Estado actual de la educación en contexto indígena Mapuche	16
1.2. El ser persona en la cultura Mapuche	23
1.3. Educación y formación en la cultura Mapuche	25
1.4. El mapuzungun y su importancia.....	27
1.5. Educación, convivencia y combate de la discriminación.....	31
2. FUENTES LEGALES	36
2.1. Marco legal e institucional que permite la incorporacion de saberes indígenas al curriculum de la educación chilena	36
a) Constitución política de la república	36
b) Ley orgánica constitucional de enseñanza (LOCE).....	37
c) Convenio internacional sobre los derechos del niño	38
d) Ley indígena	39

CAPÍTULO III	41
METODOLOGIA	41
1.1. Diseño: Estudio de casos	42
2. Sujeto de la investigación	43
2.1. Criterio de selección y composición de la muestra.....	43
3. Técnicas de investigación	44
3.1. Entrevista en profundidad semi estructurada	44
3.2. Grupo Focal	45
3.3. Credibilidad	46
3.4. Trabajo de campo	47
CAPÍTULO IV.....	49
RESULTADOS Y ANÁLISIS DE LA INVESTIGACIÓN.....	49
Esquema de construcción de categoría - subcategorías y sus relaciones	49
Categoría y subcategorías construidas	49
Análisis De Categoría : Cosmovisión cultural mapuche	51
Análisis De Subcategorías	57
1. Formación del Azche	57
2. Tuwün y Küpan:Base de la identidad individual, social y territorial	62
3. Mapuche feyentun	69
4. Mapuzungun:Base de la formación y adquisición del mapuche kimün	73
5. Mapuche kimeltuwün, formas propias de educar	78
Síntesis de los grandes principios y formas propias de educar	88
SEGUNDO NIVEL DE ANÁLISIS	89
1. Tipo de jóvenes mapuche según cosmovisión transmitida	90
2. Tipo de persona mapuche según, formación valórica recibida	91
3. Tipo de identidad, según socialización recibida	92
4. Niveles lingüísticos, según enseñanza y socialización recibida	93
4. Síntesis General del análisis	94

CAPÍTULO V.....	97
SINTESIS DE INFERENCIAS SOBRE EL ANALISIS INTERPRETATIVO DE LA INFORMACION REUNIDA.....	97
CAPÍTULO VI.....	101
PROPUESTA CURRICULAR	101
1. Fundamentación.....	101
2. Desafío de la inclusión y su impacto en el aprendizaje intercultural	103
3. Principios de la educación Intercultural Bilingüe.....	106
4. Formación Etica y Valórica	108
5. Aproximaciones a las metodologías de enseñanza	112
ACCIONES A DESARROLLAR EN EL AMBITO DE LA PROPUESTA	114
1. Capacitación a directivos, docentes y paradocentes	114
2. Capacitación a supervisores del Ministerio de educacion	115
3. Talleres de reflexión con madres, padres y apoderados	115
4. Perfil de docentes que se requiere	115
5. Perfil de alumnado que se pretende	116
VISION GRAFICA DE LA PROPUESTA	117
ANEXOS	118
1. Entrevista a sabios	118
2. Análisis y reducción de datos	158
3. Categorización	165
BIBLIOGRAFÍA	168

RESUMEN

El trabajo que ha continuación se presenta es un estudio de casos, diseñado desde la perspectiva cualitativa, tuvo por propósito conocer que aspectos del saber, conocimientos y valores fundamentales mapuche se requeriría incorporar en el curriculum de la educación formal para el desarrollo integral de la persona, en contextos interétnico e intercultural, según sabios (*kimche*) de comunidades mapuche.

La investigación abarcó las comunas de: Saavedra, sector el Budi, Chol - Chol, sector Cautínche y Freire, sector Huilio en la novena región, de la Araucanía.

Mediante entrevistas en profundidad semi estructurada y grupos focales se realizaron análisis de contenido y estructural simplificado de la información reunida, logrando una adecuada comprensión de los aspectos estudiados.

Sobre esta base teórica se esbozó una *Propuesta Educativa Curricular Intercultural* que aumentaría los niveles de comprensión y diálogo en el contexto mencionado, fortaleciendo identidad y autoestima y que a su vez implicarían en un mejoramiento de los aprendizajes de los educandos, revirtiendo la desigualdad existente al considerar estrategias de aprendizajes significativos para niños y niñas de diversidad cultural y lingüística.

CAPITULO I

1. EL PROBLEMA Y SU IMPORTANCIA

La escuela como institución educativa y formadora de personas juega un rol fundamental en la sociedad, debiendo estar alerta a los diferentes procesos y cambios que experimenta la sociedad a nivel local y mundial. Esto, probablemente, aumentaría la posibilidad de plantear propuestas curriculares pertinentes, caracterizadas por una visión crítica de los procesos, y una orientación holística en la formación de personas; en otras palabras, el asumir un análisis profundo de los procesos y de los logros, dentro de un contexto formador y constructor de conocimiento, facilitaría el desarrollo integral del educando.

En nuestro país y, en gran parte de América Latina, se implementan planes y programas nacionales de educación, cuyos contenidos mínimos son de carácter obligatorio para los establecimientos que imparten la educación básica y secundaria, reflejando la intención de construir un Estado monocultural. Estas políticas educacionales han prácticamente ignorado el carácter multicultural de su población, generándose efectos no previstos por la institucionalidad estatal en estos sectores poblacionales: deserción escolar, pero sobre todo bajos niveles de aprendizajes, según registros de las mediciones oficiales nacionales, aplicadas en áreas de alta concentración de población indígena. Éstos se han intentado resolver con políticas asistenciales, en atención a que la causa del fenómeno sería los altos índices de pobreza de dicho segmento poblacional. No obstante, los éxitos en la corrección de estas variables ha resultado bastante deficiente hasta el momento.

Según el SIMCE, aplicado al alumnado de 2º año de Enseñanza Media de la novena región el año 2003, los resultados fueron los siguientes: matemáticas, el promedio a nivel regional fue de 235 puntos; mientras que a nivel nacional, fue de 246 puntos. Para lenguaje, (castellano) el promedio regional fue de 245 puntos y, a nivel nacional, fue de 253 puntos. Si se compara aquellas comunas donde se concentra, en un alto porcentaje, la población mapuche, esa diferencia es mayor; como por ejemplo, en las comunas de: Saavedra, en matemáticas fue de 192 puntos, y en lenguaje, de 202 puntos; la comuna de Lumaco en matemática, fue de 203 puntos y, en lenguaje, de 219 puntos; la comuna de Ercilla en matemática, fue de 202 puntos y, en lenguaje, fue de 218 puntos¹.

El Estado recién comienza a pensar en la variable intercultural del fenómeno. En efecto, esta relación se ha caracterizado por la negación y el desconocimiento de las culturas originarias que aún existen en el territorio nacional, y que no tienen otra alternativa de promoción social mediante el sistema educativo de carácter “nacional” que se le ha impuesto, con las consiguientes secuelas culturales y de fracaso escolar para el educando indígena. Al respecto Cañulef E, afirma:

“La propuesta educativa nacional buscó la asimilación cultural y lingüística a través de un sistema que extrajo sus contenidos de la cultura criolla, heredera de occidente. Así, valores, principios, conocimientos ensalzan lo que tiene raigambre europea y desvalorizan lo indígena. Es bueno, es civilizado, es progresista, todo aquello que proviene de occidente, en cambio es malo, bárbaro, pagano, atrasado, todo aquello que proviene de lo indígena. Para completar el cuadro la educación se impartió en castellano, la lengua nacional de filiación latina y por tanto tenida como lengua avanzada, lengua de

¹ SIMCE 2003, Ministerio de Educación IX región de la Araucanía

cultura según la nomenclatura eurocéntrica. Las lenguas indígenas quedan fuera del proceso educativo confinadas al uso familiar y ritual en los espacios reducidos de la comunidad” (CONADI-FREDER, 1996: 14)

Por otra parte, la escuela al no considerar la identidad cultural, la cosmovisión y la socialización entregada desde la familia de origen, somete al escolar a un proceso de negación, y debilitamiento de la autoestima. Lo que implica, no sólo un acto de asimilación, sino que también un menor desarrollo de los procesos cognitivos del educando, el que se advierte en abandono tendencial que, en la mayoría de los casos, se expresa en una estrategia de sobrevivencia, a través del rechazo a sus conocimientos previos: a su idioma, a sus creencias, a su forma de vivir, pensar, creer, sentir y ser.

En relación a lo anterior, Quilaqueo, D, señala: *“La escuela con su acción castellanizadora de los alumnos de origen mapuche, al mismo tiempo asimiladora al modo de vida de la sociedad colonizadora, negadora de la cultura y sociedad mapuche, constituye uno de los principales factores históricos que ha incidido gradualmente en el abandono parcial o total según el caso, de las prácticas socioculturales en las familias y comunidades. La escolarización llevó, así, a un cambio fundamental de la educación propia entregada por la familia y la comunidad respecto de sus actividades culturales y laborales. La consecuencia ha sido la desvalorización del modo de vida mapuche, la restricción y desvalorización del uso del mapudungun por parte de las nuevas generaciones adoptando el castellano como lengua funcional” (Quilaqueo Daniel, 2005:32)*

En consecuencia, la relación cultural verdadera se desarrolla cuando se van desvaneciendo como proceso social las asimetrías. Si la educación persigue contribuir a la construcción de una realidad intercultural positiva, tiene

que atender estas necesidades; para erradicarlas, y derribarlas de las relaciones entre los seres humanos. Al respecto, se cree que existen dos asimetrías que la educación debe combatir:

Primero, en el país y en América Latina, en general, las minorías étnicas originarias suelen concentrar los índices más elevados de analfabetismo y pobreza. Las escuelas que atienden estudiantes pertenecientes a las culturas originarias, son las que obtienen los niveles más bajos de aprendizajes en habilidades fundamentales, en comparación a los niños que no son indígenas.

En relación a esto, la CEPAL, afirma: “... *las tasas de asistencia escolar y las tasas de culminación de la escuela primaria entre los pobres son más bajas que entre los ricos. Las desigualdades en el campo de la salud y la educación se observan en función de la pertenencia a grupos étnicos o raciales, así como del área de residencia de las personas*”. (CEPAL. Panorama Social De América Latina, 2005:12)

En nuestro país, este panorama plantea un gran desafío al sistema educativo y a los docentes, en general, para generar propuestas que sean pertinentes a esas realidades sociales y culturales que permita elevar los aprendizajes.

En segundo lugar, es fundamental que las escuelas, en sus procesos de formación de la persona, valoren el aporte de las culturas originarias, para el desarrollo de la autoestima del educando indígena, y para que acepte lo que es como ser social y en definitiva afiance su identidad cultural. Entendida esta como un autorreconocimiento implícito o explícito, por parte del individuo de pertenecer a un determinado grupo social y cultural. Al respecto Quintriqueo afirma:

“Identidad es una idea de pertenencia de los sujetos de un grupo social y cultural que poseen normas, reglas y una escala de valores propios, que son elementos transmitidos en los procesos de relaciones sociales entre los miembros de cada sociedad” (Quintriqueo, S. 2005: 2007).

Con el objeto de contribuir a revertir la desigualdad existente en la distribución del conocimiento disponible, y ofrecer oportunidades para el desarrollo de competencias a todos los educandos del país, se requiere contar con programas educativos pertinentes que consideren la diversidad cultural y lingüística de las niñas y niños que participan de la educación formal.

Gimeno Sacristán afirma:

“La escuela debe ofrecer instrumentos críticos para entender las relaciones sociales, apoyar el modelo de “individuo en sociedad” y de “individuo en la cultura”, propiciando en su propio ambiente las relaciones más convenientes” (Gimeno S, 2002:106)

En este sentido, la escuela como campo educativo y agente socializador debe poner especial atención y buscar estrategias hacia el logro de aprendizajes que sean significativos para el educando, estos deben ser contextualizados a la realidad sociocultural de los alumnos y alumnas, referente a ello, Charlot se refiere:

“La cultura es una construcción de sentido que permite tomar conciencia de sus relaciones con el mundo, con los otros y consigo mismo. Si la escuela propone a los jóvenes sistemas de sentido que no tienen ninguna relación con lo que vienen, seguirán siendo discursos vacíos que repetirán el día del examen, para olvidarlos en seguida, y que no les permitirán ninguna autoconstrucción” (Bernard, Charlot, 2004:59)

Dentro de dicha realidad, la educación intercultural afirma el derecho a la cultura propia, y a la valoración de lo intrínseco de cada una de ellas, favoreciendo una relación dialógica y equitativa entre las culturas. Además, de manera específica, el educando tiene la certeza de acercarse al conocimiento y al saber como elementos culturalmente significativos, lo que le permite la expansión a otras trayectorias culturales, estimulando su curiosidad y capacidad de conocer, aprender y valorar. Al respecto se señala:

“La interculturalidad permite abrirnos otros horizontes de significación, facilitando nuestro acercamiento comprensivo y reflexivo de la diversidad. Ello es una riqueza intelectual, social, y emocional que potencia los aprendizajes y el desenvolvimiento en sociedades más complejas y globalizadas”. (Martínez, Christian, 2000: 15)

Sin embargo, la educación intercultural en Chile es incipiente, sólo existen experiencias pilotos. Si bien, es un esfuerzo loable desde el punto de vista reivindicativo de los pueblos indígenas, se necesita una mayor preparación, y capacitación de los docentes, respecto a la cultura mapuche para ayudar a generar un cambio de actitud hacia las sociedades indígenas. Aún existe mucho desconocimiento y estereotipo que es necesario depurar, esto de alguna manera permitirá un mayor acercamiento de ambas concepciones de mundo. Igualmente, es primordial realizar investigaciones respecto a la cosmovisión mapuche, sus conocimientos, saberes y valores, para proponer una educación más pertinente y significativa que puedan abordarse desde una perspectiva intercultural; entendida ésta como relación de equilibrio y de diálogo entre culturas.

“En este sentido la educación intercultural es un nuevo desafío de escolarización para las sociedades indígenas y no indígena. Se necesita

construir un espacio de diálogo para los saberes y conocimientos indígenas y occidentales en el currículum". (Quilaqueo, D, 2005:18)

Según Quintriqueo, (2005:195) hoy día, los procesos de escolarización en contextos de relaciones interétnicas e interculturales demandan contenidos del currículum escolar cada vez más significativos y pertinentes al marco sociocultural del educando. Sin embargo, para lo anterior, debe haber un reconocimiento de la pluriculturalidad y de la diversidad étnica existente en el país como ya se ha descrito, y además, prestar atención a ésta diversidad desde el punto de vista ético, puesto que no es conveniente seguir negando y excluyendo los conocimientos, saberes y valores de las culturas originarias. Un país democrático debe dar plena participación y cabida a las culturas indígenas, especialmente en el ámbito educativo, lo que de cierta forma permitirá afianzar su democracia. Al respecto el Informe Sobre Desarrollo Humano del PNUD expresa:

"La diversidad cultural ha llegado para quedarse, y crecer. Los Estados deben encontrar formas de forjar la unidad nacional en medio de esta diversidad". "Las políticas que reconocen las identidades culturales y favorecen la diversidad no originan fragmentación, conflictos, prácticas autoritarias ni reducen el ritmo del desarrollo. Tales políticas son viables y necesarias, puesto que lo que suele provocar tensiones es la eliminación de los grupos que se identifican culturalmente". (PNUD, 2004: 11). De igual manera, indica:

"Para los individuos es importante tener sentido de identidad y pertenencia a un grupo en que se compartan valores y otros vínculos culturales". "De una u otra forma, hoy todos los países son sociedades multiculturales compuestas por grupos que se identifican según su etnia,

religión o lengua unidas por lazos con su propia historia cultural, valores y modo de vida". (PNUD, 2004:11).

Por lo anterior, nuestra sociedad y específicamente la educación deben considerar estos planteamientos en sus políticas, puesto que de esa manera podrá hacerse realidad el desarrollo de la diversidad y las distintas identidades culturales existentes.

2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Qué aspectos del saber mapuche, debiera incorporar la escuela, en la educación de alumnos y alumnas, en un contexto interétnico e intercultural, según sabios de comunidades mapuche de la novena región?

La pregunta se fundamenta en que cada cultura posee una lógica distinta en el ordenamiento y producción de sus saberes, conocimientos y valores. Del mismo modo, cada cultura ha desarrollado métodos muy particulares de formar y educar, donde los procesos educativos están orientados por las características particulares e internas de cada una de ellas.

En el caso de la cultura mapuche, los poseedores del conocimiento son los ancianos y muy especialmente los *kimche* o sabios. El término *kimche*, según Augusta (1903:138), proviene de la raíz *kim* del verbo *kimün* que significa o se traduce como saber, aprender, sentir, y del término *che* que significa gente, persona. Por lo tanto, *kimche* significa persona sabia, persona que tiene el *kimün*.- conocimiento.

La formación de la persona implica un ser atento a la diversidad cultural, lo que se fortalece a través del diseño de instrumentos educativos que privilegien las actividades a través de las cuales se forma y se afirma la personalidad individual del educando. No obstante, este resultado se logra efectivamente a través del conocimiento de las estructuras funcionales, y particularidades de la cultura de origen del educando, en este caso de la cultura mapuche. Por ello el PNUD, dice:

“Las escuelas deben ser lugares que faciliten la enseñanza y el complejo desarrollo de todos los educandos. La enseñanza debe enriquecer y profundizar la relación hacia si mismo, hacia la familia y miembros de la comunidad, hacia la comunidad global, hacia el planeta, y hacia el cosmos” (Informe De Desarrollo Humano PNUD, 1995)

Se considera que al incorporar los saberes y conocimiento mapuche en la escuela, desde la perspectiva del *kimün*² y *rakizuum*³, los efectos de dicha educación y formación en el educando permitirían promover y fortalecer su identidad y autoestima, consiguiendo mayores y mejores aprendizajes. En definitiva, le estaremos preparando para actuar y participar en la sociedad de pertenencia e interactuar en una sociedad global, con un sólido sentido de identidad cultural. Pero, también se estaría haciendo un aporte desde el punto de vista valórico a los educandos y sociedad no mapuche.

² kimün: conocimiento, saber, entender.

³ rakizuum: pensamiento desde la perspectiva mapuche.

3. OBJETIVOS

Objetivo General:

Identificar qué “saberes⁴ mapuche” debiera incorporar la educación formal, en contextos interétnico e intercultural de la novena región, desde la perspectiva de sabios de comunidades mapuche.

Objetivos específicos:

1. Identificar los saberes mapuche que se considera son fundamentales en la formación de la persona, según sabios de comunidades mapuche de la novena región.
2. Describir los saberes mapuche que debieran formar parte del currículum escolar, para el desarrollo integral de la persona, según sabios de comunidades mapuche de la novena región.
3. Generar un esbozo de una propuesta curricular que incorpore saberes mapuche, relativo a la formación valórica de la persona como objetivo transversal del currículum escolar.

⁴ Saberes: Se trata de las normas, valores sociales, construcciones mentales que guían, organizan las formas de vida en un pueblo o comunidad. Es la visión del mundo que tienen las mujeres y hombres de esos pueblos, que se ha generado, construido y reproducido a partir de la suma de experiencias y conocimientos de todos los miembros del pueblo”. Revista de EIB N° 4. universidad Mayor de San Simón, Bolivia 2006:150, por Cunningham, M.

CAPITULO II

1. ANTECEDENTES TEÓRICOS Y EMPÍRICOS

1.1. Estado actual de la educación en contexto indígena mapuche

Según Hevia R, consultor de UNESCO, las políticas educativas en Chile, que se hacen cargo de abordar el tema de los pueblos originarios, se debaten entre la aplicación de un enfoque educativo *monocultural, multicultural o intercultural*.⁵ Explicando cada uno de estos enfoques, sus énfasis, diferencias de cada uno y lo que implica para los indígenas y la sociedad chilena en su conjunto. A continuación se presenta sin mayores modificaciones cada uno de sus planteamientos.

Enfoque Monocultural: Este enfoque considera que las diferencias de lenguaje, costumbres y creencias de los pueblos originarios constituyen una traba para su incorporación efectiva a los procesos de modernización nacional. Por tanto, se debe incorporarlos a la cultura dominante, que es la que les asegura progreso y desarrollo. En este enfoque las diferencias culturales se jerarquizan y la cultura de los pueblos indígenas se cataloga como deficiente e inferior. Desde esta perspectiva, se postula que la población indígena debe ser ayudada a superar su "bajo nivel cultural". Por eso el énfasis se pone en la enseñanza de la lengua española, como un paso para su integración a la cultura dominante. Aquí subyace una concepción jerárquica, estática y cuantitativa de cultura que se basa en el prestigio social, o en el poder⁶.

⁵ Diversidad cultural el valor de la diferencia. Culturas originarias: Integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005.

⁶ Lluch y Salinas. La Diversidad Cultural en la Práctica Educativa. CIDC, Educación y Cultura, Madrid, 1996, citado por Hevia.

Enfoque Multicultural: Este enfoque no desconoce el valor de las culturas originarias, pretende incorporarlas como un contenido de las políticas curriculares nacionales. La multiculturalidad se entiende como la emergencia de la diferencia. La idea es enseñar ambas culturas, la indígena y la occidental, centrando la educación multicultural en los educandos indígenas. En este enfoque muchas veces prevalece una concepción de cultura como algo cerrado y estático, lo que se traduce en la práctica en una superposición de contenidos en la malla curricular. Esta concepción pierde de vista el carácter relacional de la cultura, se estereotipan las culturas con base a sus rasgos externos, y se centra en los programas de estudio, asumiendo un enfoque de currículo complementario y no una perspectiva transversal y globalizante⁷.

Enfoque Intercultural: Este enfoque, apunta a preparar a los estudiantes a vivir en una sociedad donde la diversidad cultural se reconoce como legítima, y donde las diferencias culturales se consideran una riqueza común y no un factor de división o un problema. Se desea contribuir a la construcción de una sociedad con igualdad de derechos y al establecimiento de relaciones interétnicas armoniosas. Se reconocen las diferencias culturales, sin que ello signifique la superioridad de unas culturas sobre otras. En este enfoque la cultura se entiende como un proceso dinámico; como la manera cambiante de percibir, comprender y habitar el mundo. La diversidad cultural se considera un derecho⁸ y lo intercultural como un elemento constitutivo de lo cultural⁹.

Sin embargo, Hevia en su análisis y evaluación del programa EIB implementado por el ministerio de educación, plantea que en Chile, ha

⁷ Diversidad cultural el valor de la diferencia. Culturas originarias: Integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005.

⁸ Muñoz Sedano, citado por Hevia.

⁹ Francisco Chiodi, Miguel Bahamondes. *Una Escuela, Diferentes Culturas*. CONADI, Ed. LOM, sin fecha. citado por Hevia

prevalecido un enfoque monocultural. Sólo a partir de la Ley Indígena, de 1993, que posibilitó, en primer lugar, la creación de una unidad programática para conocer y valorar las culturas e idiomas indígenas, y luego la creación del Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB), del Ministerio de Educación, se pasó a otra etapa.

Por otra parte, plantea que, el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) se ha entendido como una educación dirigida a las poblaciones indígenas pero preferentemente rurales. Esta política educativa ha sido de *carácter compensatorio*, encaminada a subsanar la desigualdad de oportunidades de los indígenas en el acceso y permanencia dentro del sistema educacional, siendo las becas indígenas el instrumento con que se ha buscado compensar a dicha población. Se ha focalizado en los sectores de mayor concentración de población indígena en las zonas rurales, por lo que no ha alcanzado a la población indígena de las áreas urbanas que, de acuerdo al censo de 2002, concentra el 63% de población indígena¹⁰.

Otra línea de acción la ha constituido el Programa Orígenes, de Mideplan, que ha colaborado e inyectado mayores recursos a las escuelas del PEIB. Este apoyo ha significado evolucionar desde una línea de compensación simple a otra de compensación más integral, pues su acción ha abarcado diversas áreas de desarrollo más allá de lo puramente educativo.

De igual manera, la reforma educativa ha posibilitado una mayor adecuación del currículo nacional a las necesidades educativas particulares de las comunidades indígenas. Sin embargo, desde la óptica indígena, el currículo actual vislumbra una visión desvalorizada del saber indígena, respecto

¹⁰ Diversidad cultural el valor de la diferencia. Culturas originarias: Integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005.

al saber occidental. La contextualización del currículo a las poblaciones indígenas intenta ser una estrategia para poder revertir los bajos logros de aprendizaje alcanzados por su población, en las prueba SIMCE, de modo que el aprendizaje fundamental se convierte en el dominio de los códigos de la cultura dominante para su inserción en la sociedad globalizada, aspecto que no se debe descuidar por cierto, puesto que un currículo propio o netamente mapuche, puede derivar a una suerte de enclaustramiento cultural, pero a su vez uno simplemente "*traducido*" al idioma indígena viene a ser otra forma de asimilación, lo cual poco aporta al conocimiento y valoración de sí mismos, como a la construcción de nuevos aprendizajes a partir de lo conocido, cercano y significativo.

Si bien se muestra un avance por parte de las acciones del Ministerio de educación en la implementación de un currículo de Educación Intercultural Bilingüe, EIB, sus logros y resultados están aun muy lejos de la implementación de un currículo intercultural. Predomina un currículo monocultural y a veces multicultural, escindido de las prácticas pedagógicas, de un diseño de baja calidad, descontextualizado y monolingüe¹¹.

Según estudios realizados del programa EIB y la observación de clases en 138 de las 162 escuelas focalizadas del Programa Orígenes a nivel nacional se concluye que en más del 60% de los casos, la cultura indígena constituye un contenido irrelevante dentro del currículo escolar. La cultura del niño y de su contexto se aborda en forma parcializada, como objeto de conocimiento y no como vivencias, y desvinculada de las experiencias de los estudiantes en sus comunidades¹².

¹¹ Diversidad Cultural el Valor de la Diferencia. Culturas originarias: Integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005.

¹² Ídem anterior

Aún cuando la Reforma impulsó la flexibilización curricular y la autonomía de las escuelas, se ha avanzado poco en la elaboración de un currículo verdaderamente intercultural. La mayoría de los docentes y equipos directivos que trabajan en escuelas EIB no han demostrado poseer las competencias para contextualizar el currículo y, menos aún, para elaborar una propuesta propia, donde lo intercultural recorra transversalmente el currículo¹³.

De igual forma la formación inicial docente no considera, conceptual ni metodológicamente, la situación de tener que enfrentar la diversidad étnica en las aulas de los futuros maestros. Los docentes no reciben orientaciones pedagógicas para enfrentar la diversidad lingüística de sus estudiantes; no son expertos en cultura indígena; la mayoría que trabaja con poblaciones indígenas no hablan las lenguas originarias y si lo hacen es de un modo precario. Son muy pocas las facultades que preparan profesores para enseñar en contextos de diversidad cultural y étnica y son aun más escasos quienes dominan la lengua indígena.¹⁴

Adela Cortina plantea, que la educación en una sociedad democrática, debe considerar diferentes niveles de educación moral y estos niveles tienen que ver con: capacidad para enfrentar la vida, y formación del carácter; búsqueda de la felicidad; desarrollo de capacidades en una comunidad en donde los individuos cobran su identidad y sentido de pertenencia, en la cual aprenden a ser morales; y finalmente con una solidaridad universalista. Por lo tanto, la educación debe ir encaminada a capacitar a los niños para distinguir normas comunitarias, convencionales, y principios universalistas, es decir, desarrollar una conciencia moral.

¹³ ídem anterior

¹⁴ Diversidad Cultural el Valor de la Diferencia. Culturas originarias: Integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005: 101-103.

“La educación ha de ir entonces encaminada a capacitar a los niños para distinguir entre normas comunitarias, convencionales y principios universalistas, que nos permita criticar incluso las normas comunitarias, por que cada individuo ha de contar con su comunidad real de comunicación y con una comunidad ideal, que hace referencia en definitiva a todo hombre en cuanto tal”. (Cortina, A, 2001: 217)

Por otro lado, ser pluralista es pensar en las diferentes maneras para proponer soluciones, puesto que el pluralismo cultural no se limita a constatar la diversidad de identidades, sino a intervenir sobre ella, para hacer que siga existiendo y que las diferencias se relacionen entre si. Por ello, es necesario incorporar al currículo escolar en contexto de interculturalidad aspectos del saber mapuche como algo esencial para un desarrollo integral del educando.

“En democracia, las políticas de gestión de la diversidad cultural han de tener como objetivo básico la inclusión de todos los individuos y grupo en la comunidad política. La falta de inclusión en el marco político general representa un problema de discriminación que toda sociedad democrática debe evitar por ser contrario a sus leyes y principios éticos”. (Bilbeny, N, 2002: 65).

Desde este punto de vista, es importante develar claramente que la sociedad chilena es diversa y esta diversidad hace referencia a que cada uno de nosotros es un ser original e irrepetible. A su vez, los seres humanos se constituyen en sociedad y, por ende, hay grupos diferentes y culturas diferentes. De esta forma, el respeto por la diversidad cultural se debe entender como un elemento valioso, puesto que, partiendo desde nuestras diferencias podríamos construir un proyecto común que permita lograr la unidad en la diversidad. Esta visión de la diversidad, en la educación intercultural debe ser

considerada como instrumento para reducir las desigualdades que se manifiestan en la sociedad.¹⁵

En la educación, el ser diverso debe ser un elemento de valor y referente positivo para cambiar la escuela, el pensamiento del profesorado y la cultura escolar. Desde esta perspectiva, el trabajo en la diversidad es un proceso de aprendizaje permanente donde todos(as) hemos de aprender a compartir nuevos significados y nuevos comportamientos de relación entre las personas¹⁶. La cultura de la diversidad nos va a permitir construir una escuela de calidad con docentes que ejerzan una pedagogía de calidad, donde todos tenemos la posibilidad de “aprender a aprender”. La cultura de la diversidad debe transformarse en la cultura de la cooperación, contribuyendo al desarrollo de una sociedad más humana, menos discriminadora, más democrática, más solidaria, relevando los valores universales de la libertad, la justicia, el respeto mutuo, y la solidaridad.

Sin embargo, para que lo anterior se concrete la escuela como ente educativo y sus docentes deben estar abiertos a esta diversidad para conocer y valorar otras concepciones y visiones de mundo. Lograr comprender otros universos simbólicos, en este caso la cultura mapuche y el alumnado mapuche. Es decir, tener claro que existe una concepción de mundo particular, que existen principios, normas, creencias y valores en el proceso de formación de la persona, que existe una forma de relación con la naturaleza y lo espiritual fuertemente vinculados, que de alguna manera están influyendo en el proceso de formación y socialización del niño mapuche.

¹⁵ Proyecto Educativo Institucional Liceo Guacolda, Chol-Chol.

¹⁶ Ídem

1.2. El ser persona en la cultura mapuche o chengen

Desde el punto de vista de la cultura mapuche, la calidad de **che**¹⁷, es decir, de persona, es una cualidad que se va construyendo a diario, y durante toda la vida en sus diferentes aspectos, sea de personalidad, de temperamento, ética o conducta social. Según esta cultura la calidad de **che**, se puede perder en cualquier momento, depende del comportamiento de la persona, como también de la evaluación que la sociedad en la que esta inserto realiza de él permanentemente.¹⁸

En este sentido, se debe tener en consideración que el niño siempre se está formando, en sus diferentes aspectos y en diferentes espacios. Los espacios importantes son el hogar, su familia, la comunidad, estos espacios son los que le entregan insumos, tanto para su formación como para que sepa evaluar las diferentes informaciones que en otros espacios y contextos le están suministrando¹⁹.

Otro aspecto importante desde el punto de vista de la valoración como persona, es que al interior de la cultura mapuche a los niños se les denomina “**pichike che**”²⁰, que en mapudungun significa literalmente “personas pequeñas”. Es decir, cuando se habla de niños y niñas, se está haciendo referencia a personas. Esta distinción desde la perspectiva valorativa y sociológica es muy significativa y obliga a tratarlos como personas.²¹

¹⁷ Che: término que significa persona, (Se reitera como facilitación de la lectura)

¹⁸ Orientaciones para la incorporación del Conocimiento Mapuche. 2002. Gobierno de Chile Ministerio de educación

¹⁹ Ídem

²⁰ Pichike che: pichi chico ke pluralizador, che persona, personas pequeñas, (grafemario unificado).

²¹ Orientaciones para la incorporación del Conocimiento Mapuche. 2002. Gobierno de Chile Ministerio de educación.

En la formación de la persona mapuche se busca que el individuo se desarrolle integralmente para participar adecuadamente en la sociedad. Desde este punto de vista, existen conceptos de gran relevancia; uno de ellos corresponde a la noción de **kimchegeaymi**. Es decir, ha de ser una persona con sabiduría. Esta es una constante, es un mandato para que cada individuo llegue a ser una persona sabia; esto significa que no solamente sea un depositario del conocimiento, sino que sea el reflejo de su conocimiento. El niño recorría este camino en su propio entorno, con diferentes objetivos, diferentes formas de elaboración del *kimün* conocimiento. Al llegar la escuela a las comunidades, y validarse como institución portadora de conocimiento, las familias y los diferentes educadores tradicionales de las comunidades, de alguna manera, depositan en ella estas funciones y responsabilidades, pero, al parecer en la práctica no se ha concretado²².

En otras palabras, la escuela es donde el niño aprende hoy en día, a ser *kimche* y *Kümeche*. Pero, la escuela aún no ha logrado incorporar aspectos del ser y saber mapuche en su formación, desde la propia cultura. Por tanto, los niños y niñas no logran ser *kimche* y *Kümeche*, por el contrario, en determinados casos se van convirtiendo en **wezwezkeche**²³, es decir, en malas personas, de mal comportamiento y ello no es bueno desde el punto de vista de la cultura y sociedad mapuche.²⁴

Otro concepto importante de analizar, y que tiene que ver con la formación del niño es: **ka antü chengeaymi**²⁵; es decir, algún día serás persona en plenitud. Esta frase es muy usada en los *ngülamtun*²⁶, o sea en los

²² Ídem anterior.

²³ *wezwezkeche*: concepto utilizado para referirse a personas con mal comportamiento

²⁴ Orientaciones para la incorporación del Conocimiento Mapuche. 2002. Gobierno de Chile
Ministerio de educación

²⁵ *ka antü chengeaymi*: algún día serás persona en plenitud (grafemario unificado)

²⁶ *ngülamtun*: se denomina así los consejos al estilo mapuche.

consejos. Esto quiere decir que, de acuerdo a las acciones y conocimientos que el niño vaya adquiriendo y ejercitando, dependerá que cada vez esté más cerca del objetivo de ser persona en plenitud.

1.3. Educación y formación en la cultura mapuche

Respecto de la educación mapuche, desde los cronistas españoles se constata su existencia en las familias y comunidades, pero no se da cuenta de la lógica propia del conocimiento educativo mapuche.

La educación, en las sociedades indígenas, se entiende como un proceso de adquisición permanente de conocimientos y desarrollo de habilidades prácticas para la vida individual y colectiva. A esta adquisición de las conquistas sociales, por parte de las nuevas generaciones, se le denomina “Educación”, proceso que cumple una vital importancia en la socialización.

El proceso educativo mapuche está determinado por varios factores que se dan en el ámbito de la vida cotidiana, en espacios concretos y prácticos, como la *ruka*, (casa) el *lelfün*, (campo) en el *Küzaw* (trabajo), en las ceremonias, y en general en los diferentes espacios de interrelación social. El aprendizaje es un proceso generado por la conformación del saber colectivo e individual, cuyo método de transmisión oral ha sido reproducido de generación en generación. De acuerdo a la literatura etnográfica, la noción mapuche de educación se expresa en cuatro términos del mapudungun: kimeltuwün, yimümün, yewmewün, mümülkan (Augusta, 1991; Erize, 1960).

Según Quilaqueo, doctor en sociología y profesor de la Universidad Católica de Temuco, cada uno de estos términos, tienen sus propios significados. La expresión **kimeltuwün** se entiende como el proceso educativo que tiene por objeto la transmisión de estructuras y significados del patrimonio cultural como un aspecto fundamental en la formación de la persona. En tanto, **yimümün** se define como un proceso de instrucción de las nuevas generaciones, basados en valores y una relación social que se desarrolla sobre el respeto mutuo (*yamuwün*). La palabra **yewmewün** se refiere a una preparación de las personas para desenvolverse bien en un oficio. Y el término **mümülkan** es una acción educativa que tiene por objeto dar forma o estructura a un conjunto de contenidos para la enseñanza aprendizaje. (Quilaqueo 2005, 23).

El rol de las familias indígenas en contextos mapuche sería formar a sus hijos responsables ágiles y preparados para asumir desde pequeños cualquier contingencia que les tocara vivir. Por lo tanto, la educación y socialización en la cultura mapuche, al igual que las sociedades occidentales, es entendida como un proceso continuo, permanente e integral, el que se manifiesta a lo largo de toda la vida y el que desarrolla al sujeto como persona.

Del mismo modo, cabe destacar que en la enseñanza no hay separación o fragmentación. La enseñanza de alguna manera está regulada por elementos que se encuentran interrelacionado que son: **naturaleza, persona y lo espiritual**. Aquí se inculca y afianza el respeto no sólo a las personas sino a todos los seres vivos, puesto que desde la cosmovisión mapuche todos forman parte del mapu (universo) y todos se necesitan para vivir en armonía y equilibrio. En este sentido la ética mapuche consiste en que el *che* (persona) tiene la función de equilibrar las relaciones que existen en la naturaleza. Eso

pasa por conocer la naturaleza y tener comunicación con ella, con un sentido de reciprocidad.²⁷

En este sentido, cabe hacer notar que la cosmovisión mapuche se representa en el **ngillatun**²⁸, que es la máxima expresión religiosa cultural, donde se reproduce generalmente por dos días dicha concepción de mundo y en que los niños y niñas participan y aprenden de acuerdo a su edad. Además, existen otras estrategias y componentes que tienen relación en la adquisición del kimün, y el ser kimche, estos son: el pewma²⁹, el ngülamtun³⁰.

1.4. El mapuzungun y su importancia

Todo ser humano nace y se desarrolla en un contexto sociocultural determinado donde aprende la primera lengua, es decir, la lengua materna, que le permite comunicarse con los demás asimilando los distintos roles y comportamientos que rigen su sociedad. De esta forma la lengua materna contiene una carga afectiva y cultural que denota un sentido de pertenencia desde temprana edad que se va cultivando y fortaleciendo mediante la socialización.³¹

Bettie Vanhoudt, experta en diversidad lingüística afirma que en nuestras sociedades, el lenguaje cumple una función vital como la respiración, haciéndose

²⁷ Orientaciones para la Incorporación del Conocimiento Mapuche. 2002. Gobierno de Chile Ministerio de educación.

²⁸ Ngillatun: ceremonia religiosa de máxima expresión cultural.

²⁹ Pewma: sueños, revelaciones

³⁰ ngülamtun: acción de aconsejar desde la perspectiva mapuche.

³¹ Diversidad cultural. El valor de la diferencia. Lengua materna, identidad y diversidad. 2005:197.

indispensable para el ejercicio del pensamiento y el intercambio de la vida en sociedad, y que además marca nuestra identidad durante toda la vida.³²

Al aprender una lengua no solo se aprende una forma particular de hablar, sino también su cultura y la forma particular de pensar y significar el mundo que lo rodea. Con la lengua se heredan los valores y la visión del mundo del grupo al que se pertenece, por lo tanto, de cierta forma todo conocimiento pasa por el filtro del lenguaje, pues este es el soporte sobre el cual se puede generar y organizar el conocimiento.³³

Blumer afirma que las palabras son símbolos por que se utilizan para significar cosas. Así el lenguaje es el eje articulador de todos los mundos simbólicos que construimos, pensamos y soñamos. Entre todos los códigos que emplea el hombre para comunicarse, la lengua es el único que permite hablar sobre si mismo y sobre los demás. La lengua da las palabras al pensamiento, y permite así razonar, facilitando el desarrollo de las estructuras mentales que organizan en variadas formas los datos de la experiencia.

De igual manera, Chiodi y Loncon afirman: *“con el lenguaje podemos expresarnos y comunicar, con el lenguaje pensamos y ordenamos los datos de la realidad. Con el lenguaje significamos al mundo, y este se nos presenta inteligible precisamente porque al nombrar las cosas, podemos aprehenderlas”* (Chiodi y Loncon. 1995:5).

De esta forma podemos afirmar que el lenguaje es un elemento de identidad y poder, puesto que con el lenguaje comunicamos lo que vemos, sentimos y pensamos. Imágenes que nuestro ser considera real, son propias al

³² Diversidad cultural. El valor de la diferencia. La diversidad lingüística, 2005: 207.

³³ Una cultura diferentes culturas. Chiodi F, Bahamondes M. 2000. Corporación Nacional de Desarrollo Indígena - Temuco.

contexto y cultura, a veces pueden generar conflicto por ser visiones distintas a las de otros, o bien adquiere mayor poder, al imponerse como lo absoluto, o constituirse en punto de encuentro, de diálogo y consenso con los demás.

Respecto al poder, afirma el antropólogo peruano Varese, citado por Chiodi y Loncon: *“todo acto cognitivo es un acto lingüístico, y por tanto, toda discriminación contra un idioma es una agresión política contra la posibilidad de un pueblo de realizarse”* (Chiodi y Loncon, 1995:5)

Por estas razones se plantea que las lenguas son frecuentemente territorio de controversias entre pueblos y culturas que coexisten en un mismo espacio³⁴. Así el que tiene mayor poder se impone sobre el más débil obligándolo a usar su lengua en espacios reducidos o simplemente ser desplazado, es lo que ha ocurrido con el mapuzungun. Imponiéndose el español como única lengua para la unificación nacional. Sin embargo, el mapuzungun se siguió usando en las comunidades y familias mapuche como primera lengua para la comunicación y socialización. Pero en la medida que se fue incorporando la escuela, los medios de comunicación en territorio mapuche se fue imponiendo con mayor fuerza el castellano como única lengua de enseñanza en desmedro del mapuzungun.

Al respecto Hernández, A y Ramos N. sostienen: *“el pueblo mapuche ha cultivado internamente desde siempre, su cultura, una de cuyas manifestaciones es su lengua. ...a pesar de todo, la realidad nos muestra que después de casi un siglo de estar instalados en reducciones y sometidos a la presión de la lengua y cultura hispánica, aun se conservan en muchas comunidades indígenas, bastantes rasgos culturales definitorios del pueblo*

³⁴ Chiodi y Loncon. Por una nueva política del lenguaje. Universidad de la Frontera, 1995: 5.

mapuche” (Seminario Latinoamericano de EIB. Universidad Católica – Temuco, 1996:111)

La situación descrita anteriormente no ha variado mucho hasta ahora, es más, se ha ido tomando mayor conciencia de parte del propio mapuche para potenciar el mapuzungun, es así como estudios y diagnósticos dan cuenta de diferentes grados y niveles de bilingüismo. De acuerdo a diagnósticos realizados en los últimos cinco años a alumnos y alumnas de primer año medio que ingresan al Liceo Guacolda de Chol- Chol, se encuentran los siguientes niveles lingüísticos:

- **Bilingüe activo, o coordinado**, manejan el castellano y mapuzungun de forma adecuada;
- **Bilingüe pasivo**, manejan el castellano y sólo entienden el mapuzungun;
- **Monolingüe del castellano**: sólo hablan español

Esto da cuenta que el mapuzungun aún esta vigente en las familias y comunidades, por lo cual es necesario que se incorpore al sistema escolar para ser enseñado, pero también como lengua de enseñanza. Puesto que: *“Un lenguaje pobre determina un mundo pobre; un lenguaje agresivo hace agresivo al mundo; un lenguaje torpe se traduce en un mundo lleno de obstáculo y vacilaciones; un lenguaje creativo, alegre y fluido incrementa al mundo y lo hace más alegre y más fácil”* (Documento de reflexión, sector lenguaje y comunicación, Liceo Guacolda).

1.5. Educación, convivencia y combate de la discriminación

Según Hevia³⁵, el Ministerio de Educación se ha puesto como objetivo reforzar la función que cumple la educación en la promoción de una sociedad democrática que crezca y se desarrolle con justicia social. Por eso las políticas educativas se han encaminado a promover una buena convivencia y a erradicar prácticas discriminatorias o abusivas de los establecimientos escolares. Dentro de la Reforma Educativa, los Objetivos Fundamentales Transversales (OFT) se han constituido en un instrumento privilegiado para la formación ética y socioafectiva de los estudiantes, base de la convivencia democrática. Estos OFT deben nutrir todas las materias del currículo de modo de potenciar en los alumnos actitudes y conductas dirigidas a "fortalecer la formación ética de la persona" y abordar temas tales como la interculturalidad, la formación cívica, la tolerancia y la no discriminación, las actitudes de defensa de la alteridad, la promoción de los derechos esenciales y comunes a todas las personas, la autoestima y el desarrollo del pensamiento autónomo. Además a partir del año 2000 se define una Política de Convivencia Escolar que establece un marco para las acciones que el Ministerio de Educación realiza en favor del objetivo de aprender a vivir juntos.

Sin embargo, al respecto Hevia plantea: *"en el desarrollo de los temas éticos no se considera explícitamente el ejercicio del pluralismo en relación a los pueblos originarios, como tampoco se alude a los derechos colectivos de estos pueblos al plantear el tema de los derechos humanos. Al abordar el desarrollo de la autoestima, los OFT se refieren a ella en términos individuales y no en cuanto a pertenecer o no a una etnia particular. Desde este punto de vista, el desarrollo de una educación culturalmente pluralista no forma parte explícita de los OFT, es decir, no se trabaja sobre la idea de una interculturalidad para todos, vinculando*

³⁵ Diversidad cultural el valor de la diferencia. Culturas originarias: Integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005.

la valoración de la alteridad con el desarrollo de la identidad étnica, o el conocimiento y valoración de los pueblos indígenas, de los inmigrantes, de la pluralidad de culturas (también culturas juveniles, religiosas, idiosincrasia, estilos de vida) que conforman la nación”.(Hevia Ricardo.2005: 104).

La interculturalidad para todos y el trabajo en torno a la diversidad cultural no está planteada ni en los OFT, ni en el programa de Orientación, ni en los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO). Estos últimos no ponen entre sus objetivos alguno que apunte a la valoración entre culturas y/o formas de vida diferente. Si se llega a abordar la diversidad, ésta es tratada en su dimensión biológica o física o bien se la asocia al pasado histórico de los pueblos originarios³⁶.

En realidad, el pluralismo cultural mirado desde la óptica del mundo indígena está débilmente desarrollado en el currículo de enseñanza básica, media y difusamente esbozado en la política de Convivencia Escolar. No se establece ninguna vinculación entre la EIB y el programa de Convivencia Escolar. En buenas cuentas, el currículo oficial es la muestra de un país que no tiene una mirada intercultural. La ley Indígena se constituye en la primera señal para comenzar a reconocer las diferencias. Pero la diversidad étnica y cultural aun no se valora como riqueza y oportunidad de aprendizaje. Además, se cuenta con la oposición expresa o velada de un gran porcentaje de la población nacional que discrimina a las culturas indígenas, lo que genera a su vez autodiscriminación, en la medida que su reconocimiento se ve como un atentado a la conformación del ser unitario nacional (Hernández, R., 2004).

³⁶ Diversidad cultural. El valor de la diferencia: Educación los pueblos originarios y la convivencia: el combate de la discriminación. 2005: 104

Por otra parte, aunque la política de convivencia escolar declara la importancia del desarrollo ético, socio-afectivo e intelectual de los estudiantes, el sistema educacional, en la práctica, les da mayor valor a los aspectos cognitivos e instrumentales de la cultura, lo que se refleja en la forma de evaluar la calidad de la educación a nivel nacional. De hecho, los componentes más relacionales de la cultura escolar, la mayoría de las veces quedan fuera del foco de atención de los evaluadores. Un número importante de docentes y directivos atribuyen la responsabilidad del fracaso escolar a agentes externos al proceso de enseñanza, desconociendo en los hechos que un espacio socio-afectivo adecuado incide positivamente en el rendimiento de los estudiantes; y, por el contrario, que los altos niveles de deserción y repitencia se relacionan con el mal clima emocional en las aulas y la falta de atención a la diversidad de intereses de los alumnos. Un estudio sobre convivencia escolar (UNICEF, 2004) da cuenta de un significativo nivel de prejuicios y discriminación en las escuelas: un tercio de los niños y jóvenes encuestados se ha sentido discriminado "a veces" o "siempre", principalmente por sus propios compañeros(as); y más del cincuenta por ciento declara haber visto que alguno de sus compañeros ha sido aislado por ser diferente al resto. Ellos reconocen que una fuente de discriminación y violencia por parte de sus compañeros se da, en primer lugar, por tener un defecto físico; en segundo lugar, por poseer rasgos indígenas; en tercer lugar por mal rendimiento; y en cuarto lugar, por pensar diferente³⁷.

Uno de los temas más recurrentes en el discurso de los jóvenes es la discriminación mediada por el tema económico. De este modo se establece una relación directa y proporcional entre pobreza y culturas indígenas. Los estereotipos racistas y discriminadores, formados históricamente, muestran a los indígenas y al mapuche en particular como

³⁷ Diversidad cultural. El valor de la diferencia: Educación los pueblos originarios y la convivencia: el combate de la discriminación. 2005:105.

bárbaros, ignorantes, flojos y borrachos, lo que los lleva a la negación de su identidad y al deseo de transformarse definitivamente en "chilenos".³⁸

Para los docentes, la diversidad aparece como un problema complejo, difícil de abordar, y para el cual no han sido, ni se sienten formados. La formación profesional no los orienta para atender singularidades, ni de personas ni comunidades.

Si bien, en alguna medida, el currículo actual favorece una formación pluralista, y democrática. Esto en la vida cotidiana de la escuela es sólo formalmente. Hay programas de formación democrática pero no se llevan bien a la práctica por carencias principalmente metodológicas; el currículo oculto sigue siendo autoritario; se "instruye" sobre democracia, pero no se genera reflexión sobre los deberes y derechos en la convivencia misma. Se habla de valores, pero no cómo llevarlos a la práctica. El problema es que, si bien existen algunos programas de formación de maestros en interculturalidad, éstos se orientan hacia el reconocimiento de lo indígena, olvidando el desarrollo de competencias para la valoración del otro y el diálogo intercultural. En lo que compete a la gestión institucional y la convivencia escolar, aunque existen reglamentos y normas sobre convivencia, éstos son normalmente impuestos; ante los conflictos, la autoridad castiga más que dialoga; existe un discurso sobre los derechos, pero no su ejercicio.³⁹

Norbert Bilbeny, plantea que es urgente trabajar por una causa común, que parta del supuesto de que "nadie tiene el monopolio sobre la cultura" y que

³⁸ Ídem

³⁹ Diversidad cultural el valor de la diferencia, culturas originarias: integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005: 103 – 107

sustituya la euforia multiculturalista por una “ética intercultural” presidida por la voluntad de compartir identidades, ciudadanía, y cultura⁴⁰.

Refiriéndose a la constitución de los estados afirma:

“La modernidad impulso al estado a construir nación, a través de instituciones como el ejercito, el sistema de trabajo, la escuela con un sólo curriculum unificado, e incluso a través de la lengua nacionales. Pero la digitalización y la interdependencia mundiales han vaciado y vuelto obsoleto estos mecanismos hasta hoy vigente de homogenización nacional. Sociedad y política se han hecho con la globalización más antagónicas: se han multiplicado las diferencias, los intereses individuales y grupales, y a la vez se ve más urgente la necesidad de discutir y mediar entre estas diferencias” (Bilbeny, N. 2002:23)

Es el caso de los pueblos y culturas indígenas, que en muchos estados nacionales se veían como desaparecidos, sin embargo, han vuelto a renacer y plantear sus derechos y reivindicaciones como pueblos. Uno de esos derechos es el recibir una educación de calidad y contextualizada a su cultura que tome en cuenta sus valores, sus conocimientos y su lengua en el proceso de enseñanza.

⁴⁰ Bilbeny, N. Por una causa común: ética para la diversidad. Editorial Gedisa 2002, España.

2. FUENTES LEGALES

“La Organización de las Naciones Unidas y su Declaración Universal de los Derechos Humanos constituyen hoy el punto de referencia y partida del que deriva una compleja legislación internacional y nacional a favor de la igualdad, la equidad y el respeto a la diversidad, como bases mínimas para la construcción de sociedades justas y solidarias”. (Aspectos Generales de la EIB y sus Fundamentos, 2002: 7).

Las sociedades indígenas, teniendo en consideración estos principios, han propuesto diferentes alternativas por hacer efectiva estos derechos y deberes. Una de las expresiones concretas donde se asume la aspiración de promoción y defensa de los derechos propios de las culturas originarias, es a través de la escuela mediante la contextualización de aprendizajes y en forma especial en propuesta de interculturalidad y bilingüismo, lo que se conoce hoy como Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

2.1. Marco Legal e Institucional que Permite la Incorporación de Conocimientos y Saberes Indígenas al Currículum de la Educación Chilena.

a) Constitución Política de la Republica:

La igualdad de derechos de las personas en Chile, encuentran su afirmación plena y categórica en el artículo N° 1 de la Constitución Política de la Republica, que tiene relación directa con la Declaración Universal de los Derechos Humanos, dice:

“Las personas nacen libres e iguales en dignidad y derechos”. La educación, como un derecho, también está garantizada en la misma constitución: “El estado está al servicio de la persona humana y su finalidad es promover el bien común, para lo cual debe contribuir a crear las condiciones sociales que permitan a todos y cada uno de los integrantes de la comunidad nacional, su mayor realización espiritual y material posible, con pleno respeto a los derechos y garantías que esta constitución establece...” “la educación tiene por objeto el pleno desarrollo de las personas en las distintas etapas de su vida...” y “corresponde al Estado (...) fomentar el desarrollo de la educación en todos sus niveles; estimular la investigación científica y tecnológica, la creación artística y la protección e incremento del patrimonio cultural de la Nación” (Art. 19, Inc. 10). (Aspectos generales de la EIB y sus fundamentos, 2002, 8).

b) Ley Orgánica Constitucional De Enseñanza (LOCE).

Los espacios que abre la Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza N° 18.962 del 24 de noviembre del 2005, establece: *“Los establecimientos educacionales tendrán libertad para fijar planes y programas de estudio que consideren adecuados para el cumplimiento de los referidos objetivos y contenidos mínimos obligatorios por año y los complementarios que cada uno de ellos fije”*. (Título I, Art. 20: 2005: 4).

Esta disposición legal faculta a las escuelas que funcionan en contextos indígenas para crear sus propios proyectos educativos de acuerdo a las realidades e interés de los educando, la comunidad indígena y la comunidad educativa, y a la vez para elaborar el curriculum de acuerdo a la realidad sociocultural y lingüística de sus educando. De esta forma también es posible

implementar y complementar los planes y programas de estudio con contenidos valóricos mapuche en el ámbito de la transversalidad.

c) Convención Internacional Sobre los Derechos del Niño:

Particular relevancia cobran las disposiciones de la Convención en lo que se refiere a los derechos culturales, lingüísticos y religiosos, especialmente estos últimos, pues en el contexto nacional la práctica dominante siempre ha actuado como si los sistemas de creencias sagradas de los pueblos indígenas no tuvieran relevancia alguna para los niños. Al respecto la convención establece:

“En los Estados en que existan minorías étnicas religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena, el derecho que le corresponde en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión o a emplear su propio idioma” (Art. 30).

Con respecto a la cultura mapuche y sobre todo aquellos niños que son formados y socializado en un contexto tradicional mapuche, el aspecto espiritual- religioso es un elemento central puesto que esta formación no es fragmentaria sino holística. Al respecto Grebe afirma:

“El indígena tradicional interactúa con espíritus vinculados con fenómenos naturales y culturales”. (Grebe 1998: 23). Desde esta perspectiva el indígena es diferente al no indígena que esta marcada por la lógica, el realismo, y el sentido antropocéntrico de la cultura europea, en cambio el indígena es a la vez simbólica y poética.

d) **Ley Indígena**

El cuerpo legal más importante para la inclusión de contenidos, conocimientos, saberes y valores de la cultura mapuche y/o implementación de una educación con pertinencia valórica y cultural, lo constituye la ley N° 19.253, conocida como ley indígena, puesto que sus disposiciones apuntan a la instalación de un sistema educativo pertinente a las características socioculturales y lingüísticas de los educandos indígenas. En primer lugar, reconoce que:

“Los indígenas de Chile son los descendientes de las agrupaciones humanas que existen en el territorio nacional desde tiempos precolombinos, que conservan manifestaciones étnicas y culturales propias, siendo para ellos la tierra el fundamento principal de su existencia y cultura”. Además se establece por primera vez, en una ley de la república, que es deber de la sociedad en general y del estado en particular, a través de sus instituciones, *“respetar, proteger y promover el desarrollo de los indígenas, sus culturas y comunidades, adoptando las medidas adecuadas para tales fines...”* (Art. 1° Ley Indígena).

En segundo lugar, establece que *“el Estado reconoce el derecho de los indígenas a mantener y desarrollar sus propias manifestaciones culturales...”* (Art. 7° Ley Indígena). En tercer lugar, establece una serie de medidas destinadas al reconocimiento, respeto y protección de las culturas e idiomas indígenas, entre ellas se encuentran:

“Uso y conservación de los idiomas indígenas junto al español, en las áreas de alta densidad indígena; el establecimiento de un sistema educativo nacional de una modalidad programática que posibilite a los educandos acceder

a un conocimiento adecuado de las culturas e idiomas indígenas y que los capacite para valorarlas positivamente...” (Art.28 Ley Indígena).

En cuarto lugar, establece que: *“La Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, en las áreas de alta densidad indígena y en coordinación con los servicios u organismos del Estado que corresponda, desarrollará un sistema de educación intercultural bilingüe a fin de preparar a los educandos indígenas para desenvolverse en forma adecuada tanto en sus sociedad de origen como en la sociedad global” (Art. 32 Ley Indígena).*

En quinto lugar, establece un mecanismo de participación y consulta a las sociedades indígenas, al señalar que: *“Los servicios de administración del Estado y las organizaciones de carácter territorial, cuando traten materias que tengan ingerencias o relación con cuestiones indígenas, deberán escuchar y considerar la opinión de la organizaciones indígenas” (Art. 34 Ley Indígena).*

Analizando las diferentes disposiciones de la ley indígena con respecto a la educación que debiera recibir la población indígena mapuche, amerita el planteamiento e inclusión de conocimientos y saberes de la sociedad mapuche desde la perspectiva valórica, con su propia lógica y como un aspecto transversal en el curriculum escolar.

CAPITULO III

1. METODOLOGÍA

La presente investigación se realizó desde un enfoque y perspectiva metodológica de tipo cualitativa, por poseer un carácter reflexivo de la acción social, permitir la producción de datos descriptivos, como las propias palabras de las personas y reconocer que somos parte del mundo social. Por otro lado la metodología cualitativa permite interpretar, comprender, y enfrentar el mundo empírico en forma más inductiva, observando el escenario y a las personas desde una perspectiva holística.

Además, este paradigma parte desde un acontecimiento real, que se quiere saber qué es y cómo es. El fin es reunir y ordenar todos los datos recogidos en algo interpretable y comprensible. Teniendo como objetivo la descripción de las cualidades del fenómeno, aquello que cualitativamente permite distinguir el fenómeno investigado de otros fenómenos.

Una de la característica fundamental de la investigación cualitativa es su expreso planteamiento de ver los acontecimientos, acciones, normas, valores, desde la perspectivas de la gente que esta siendo estudiada, en este caso de sabios mapuche. Para ello se requirió de una empatía con los kimche, y además penetrar los contextos de significado con los cuales ellos y ellas operan. (Cosmovisión mapuche)

Para lo anterior, se tuvo que recurrir y tener presente las bases teóricas de la fenomenología sociológica, el Interaccionismo simbólico y la etnometodología.

1.1. **Diseño:** Estudio de Casos.

La metodología de esta investigación se inscribe, en un *estudio de casos*. Este método desde la perspectiva del paradigma de la investigación cualitativa; permite comprender en profundidad, los fenómenos humanos, puesto que observa los hechos sociales dentro de un contexto real.

Según Anguera (1987:21), citado por Pérez Serrano, este método implica: “*el examen intensivo y en profundidad de diversos aspectos de un mismo fenómeno*” (Pérez Serrano 1998: 80). Puede definirse como una descripción intensiva y holística, y un análisis de una entidad singular, un fenómeno o unidad social. Los estudios de casos son particularistas, descriptivos, y heurísticas y se basan en el razonamiento inductivo al manejar múltiples fuentes de datos.

Por otro lado, admite la construcción de nuevos conocimientos a partir de los hallazgos de la propia investigación mediante la comprensión de los significados. De esta forma, el estudio de caso tiene como objetivos comprender la particularidad del caso en estudio, considerando las siguientes funciones:

- Describir y analizar situaciones únicas, en este caso los sabios mapuche.
- Favorecer el trabajo cooperativo y la incorporación de distintas perspectivas profesionales a través del trabajo interdisciplinario.
- Fomentar la comprensión de fenómenos y hechos sociales.

Según Garcías Jiménez, (1991:67) el estudio de casos implica un proceso de indagación que se caracteriza por el examen detallado, comprensivo, sistemático y en profundidad del caso objeto de interés.

Se empleo este método por considerar a los sujetos (kimche) como un caso único y particular, en su dimensión de personas con una gran sabiduría ancestral, percibiendo, además, que cada uno entregará los datos de acuerdo a su propia ontogenia, realidad sociocultural y formación intrínseca como persona mapuche.

2. SUJETOS DE LA INVESTIGACIÓN

2.1. Criterios de selección y composición de la muestra.

De acuerdo a los objetivos planteados, los sujetos de investigación serán *sabios mapuche (kimche)* de comunidades indígenas de la novena región de la Araucanía.

Los criterios básicos para la selección de los sujetos son:

- Personas mapuche considerado *kimche* (sabios) por las propias comunidades indígena, tanto hombres como mujeres.
- Que sean hablantes del mapudungun.
- Que representen al menos 3 zonas geográficas diferentes.

Los sectores seleccionados son:

- Sector Budi de la zona costera, comuna de Saavedra
- Sector Chol-Chol, de la comuna del mismo nombre
- Sector Huilio, de la comuna de Freire.

De cada sector se eligieron 4 personas dos del género femenino y dos de género masculino, por lo tanto, la muestra total fue de 12 personas.

3. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN.

3.1. Entrevista en profundidad semi estructurada

Se entenderá la entrevista como, *“un proceso comunicativo por el cual un investigador extrae información de una persona - el “informante” que se halla contenida en la biografía de ese interlocutor”* (Delgado y Gutiérrez. 1993: 225)

La entrevista permitió extraer la información de cada uno de los sabios mapuche, por ser una técnica que posibilita profundizar en los modos de pensar de los actores involucrados. Además permitió acercarnos a las ideas, creencias, conocimientos, pensamiento, características de las personas y percibir, las representaciones simbólicas que los sabios como sujetos de la sociedad mapuche han construido, en relación a la educación y formación de personas.

Como explican Delgado y Gutiérrez, la técnica de la entrevista es útil para obtener información de cómo los sujetos actúan y reconstruyen el sistema de representaciones sociales en sus prácticas individuales. El yo de la entrevista es un yo especular, y social. Su importancia es recoger saberes sociales cristalizados, en discursos construidos por la práctica directa, es decir, llegar a la construcción del sentido social de la conducta individual.⁴¹ En este caso cada uno de los sabios mapuche entrevistados pudieron expresar y dar a conocer los saberes, conocimientos y valores que se encuentran presente en el proceso de formación de la persona mapuche a lo largo de toda su vida y qué aspectos desde la propia cultura son más relevantes e imprescindible y que se debieran incorporar a la escuela como aspectos fundamentales para su tratamiento.

⁴¹ Alonso, Luis. Capítulo 8. Sujeto y Discurso: el lugar de la entrevista abierta en las prácticas de la sociología cualitativa. En métodos y técnicas cualitativa de investigación en Ciencias Social. Delgado J y Gutiérrez J, Editorial Madrid 1993: 225-226. ídem. Pág. 226

3.2. Grupo Focal

Es una técnica que se emplea en la investigación cualitativa, que trabaja con el habla, articulando el orden social y la subjetividad. Asimismo, toda práctica social necesita del discurso, de una organización de sentido, así el grupo reordena ese discurso como una ideología, bajo el supuesto de que el sentido es grupal que fija y ordena el sentido social correspondiente al campo semántico en estudio.

En este caso, al trabajar con culturas originarias como la mapuche, los kimche (sujetos) hicieron alusión a su propia concepción y cosmovisión particular de su sociedad, reflejándose los saberes, conocimientos, normas, valores y costumbres, como una ideología de dicho grupo social y en un sentido social.

Como aseveran, Delgado y Gutiérrez, el grupo focal reordena el discurso social diseminado, en consecuencia, permite la reconstrucción del sentido social, en el seno de una situación grupal discursiva, comunicacional. Es decir, el grupo reordena el discurso en un sentido social, en este caso, *lo saberes mapuche*, desde el propio universo simbólico de la cultura mapuche. (Cosmovisión).

El carácter oral de la sociedad mapuche y especialmente de los *kimche*, hizo de esta técnica una gran estrategia, que permitió a los kimche reflexionar, discutir y confrontar y aclarar aspectos del saber mapuche, con su principal herramienta de comunicación; entregando datos fidedignos y relevantes sobre la temática.

3.3. Credibilidad

La credibilidad es un requerimiento muy importante en la investigación cualitativa y hace referencia a que los datos de la investigación sean aceptables y creíbles. Una de las técnicas que se usó para dar aumento de la credibilidad y la validación de la investigación, es la triangulación, que según, Mucchielli es:

“una estrategia de investigación a lo largo de la cual el investigador superpone y combina diversas técnicas de recogida de datos con el fin de compensar el sesgo inherente a cada una de ellas. La estrategia permite igualmente verificar la justeza y estabilidad de los resultados producidos” (Mucchielli, 1996:347)

Por lo tanto, las técnicas de recogida de datos en la presente investigación fueron: la entrevista en profundidad semi estructurada y el grupo focal. Considerando, que en ciencias sociales y humanas el concepto triangulación supone que cuantos más sean los procedimientos que se utilicen para la recogida de datos más amplia puede llegar a ser la interpretación del fenómeno en estudio, otorgándole una mayor confianza.

De igual manera, en ciencias sociales los fenómenos que se estudian son dinámicos y evolutivos; no existe una sola técnica que pueda hacer converger la diversidad de datos que entrega un fenómeno. Por ello, la triangulación posibilita una mayor comprensión y una interpretación más rica del fenómeno en estudio. Otra razón por la cual la triangulación es importante es por la posición que tiene el investigador frente al fenómeno por estudiar, en

cuanto es un ser pensante y constructor de significados, a partir de los datos que arroja la investigación.⁴²

Resumiendo, en la presente investigación, se realizó una triangulación metodológica que consistió en recoger la información con más de una técnica de investigación, para obtener discursos variados que permitan una adecuada saturación del espacio simbólico, sustentándose además en tres bases teóricas, propias de la investigación del paradigma cualitativo, que son: la fenomenología, el interaccionismo simbólico y la etnometodología.

3.4. Trabajo de Campo

a. Entrevistas en profundidad semi estructurada

Para la realización del trabajo de campo, relacionado con las entrevistas en profundidad semi estructurada o flexible, primero se contactó a cada uno de los kimche, dándole a conocer el trabajo a realizar, sus objetivos y la importancia que ellos y ellas tienen en la misma.

En una segunda visita acordada en el primer contacto, se realizó la entrevista en profundidad semi estructurada, con un promedio de una hora treinta minutos de duración cada una, empleando en ella una grabadora de cassette. Cabe destacar que todas las entrevistas se realizaron en casa de cada uno de los y las kimche en un ambiente de mucha tranquilidad y confianza en una forma de conversación, usando como medio de comunicación el

⁴² Alex Mucchielli. Diccionario de Métodos Cualitativos en Ciencias Humanas y Sociales. Editorial Síntesis.

mapuzungun y castellano. Una vez realizadas las doce entrevistas se hizo la transcripción con su respectivo análisis y construcción de categorías y subcategorías.

b. Grupo Focal

Una vez construidas las categorías y subcategorías de las entrevistas se hace un primer análisis de contenido. Con las categorías y subcategorías construidas y teniendo presente este primer análisis, se trabajó en el grupo focal, donde se profundizó, aclaró y redefinieron conceptos, se puso énfasis en los aspectos más relevantes, analizando el por qué de su importancia y relevancia, según los propios kimche.

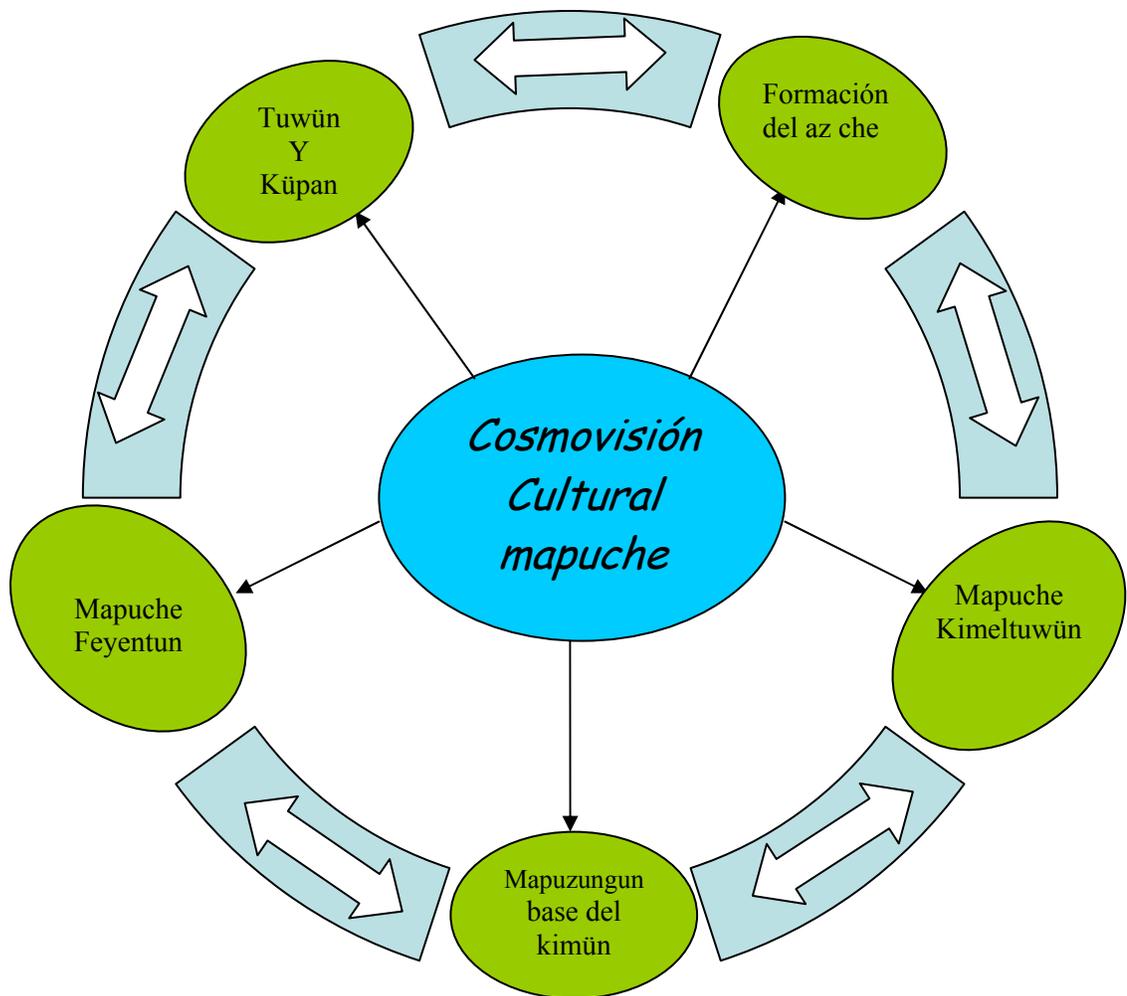
En esta técnica se trabajó con siete kimche durante un periodo de cinco horas, lapso de tiempo en que se fue agotando el espacio simbólico. Ello significa que en promedio se trabajó con cada tema o subcategoría una hora. En esta técnica se usó grabadora de radio cassette, filmadora y papelógrafo, además de una persona que tomó nota de todo el proceso.

Realizado el grupo de discusión se hizo la transcripción, usando dichos materiales para la profundización de los temas en cada una de las subcategorías construidas a partir de las entrevistas.

CAPITULO IV

RESULTADO Y ANÁLISIS DE LA INVESTIGACIÓN

*Construcción de Categoría – Subcategorías y sus Relaciones
Según Discurso de los kimche*



CATEGORIA Y SUBCATEGORIAS CONSTRUIDAS

Según análisis de la información recopilada, cabe señalar que el mapuche *Kimün* o saber mapuche se cimientan y fundamentan en una gran categoría que se ha denominado “**Cosmovisión cultural mapuche**”. Esta categoría se crea a partir del análisis de contenido, puesto que desde el punto de vista de la cultura mapuche no existe un concepto propio que defina y encierre el término cosmovisión. De esta gran categoría se derivan, asocian e interrelacionan cinco subcategorías que son:

1. **Formación del az che**, relacionado con la formación ética y valórica.
2. **Tuwün y Küpan**, como base de la identidad individual y territorial.
3. **Mapuche feyentun**, espiritualidad y religiosidad mapuche
4. **Mapuzungun base del mapuche kimün** o conocimiento propio
5. **Mapuche kimeltuwün**, Metodologías y estrategias de formación.

A continuación se hace una presentación de la “cosmovisión cultural mapuche” desde el punto vista teórico y el aporte de los y las Kimche. Posteriormente se abordan las subcategorías con su respectivo análisis derivada de las técnicas entrevista en profundidad semi flexible y grupo focal, realizadas a *kimche* mapuche, desde el paradigma cualitativo.

ANALISIS DE CATEGORIA

Cosmovisión Cultural Mapuche

Como bien se afirmó anteriormente, el término cosmovisión en mapuzungun no existe como concepto, por lo anterior la categoría “*cosmovisión cultural mapuche*” como gran categoría se crea desde el análisis teórico para aglutinar las subcategorías. Teniendo presente esta situación, el análisis que a continuación se realiza es desde el punto de vista teórico de estudios anteriores, no incluyéndose citas textuales de los *kimche*, ya que estas citas se incluyeron en la subcategoría denominada *mapuche feyentun*.

Uno de los aspectos importantes de tomar en consideración para una educación, pertinente y contextualizada, es la cosmovisión y religiosidad de la sociedad mapuche, entendida ésta como la forma de ver e interpretar el mundo y como la persona mapuche se relaciona con ella.

Según Spradley, las culturas no son pequeñas unidades y partes aisladas, sino sistemas de significados integrados a un modelo más general. Es decir, una especie de “mapas cognitivos” que constituyen una cultura, algo que la gente cree y considera como válido y verdadero⁴³.

En relación a las culturas indígenas, Grebe plantea, que las actitudes relacionadas con los fenómenos de la cultura material están mediatizadas por la cosmovisión y la espiritualidad del indígena, de esta forma se da una relación profunda y respetuosa entre: persona, mundo sobrenatural y la naturaleza silvestre⁴⁴. Ello significa que la cosmovisión mapuche establece una relación de

⁴³ José Herrero (2002) Apunte sobre cultura.

⁴⁴ Grebe, Maria Ester (1998) culturas indígenas de Chile: un estudio preliminar.

equilibrio y armonía con la naturaleza, atribuyéndosele vida propia, siendo el ser humano parte de ella y no su dominador. Es también expresión y medio de relacionarse con las formas de trascendencia propias de las creencias del pueblo. De esta manera, la naturaleza al formar parte de un territorio se convierte en un contexto de relaciones humanas, naturales y trascendentales para el mapuche.⁴⁵ Pero, no así para la sociedad no mapuche u occidental, como bien afirma Williamson G:

“Para los occidentales la naturaleza es un objeto de observación, goce, uso y usufructo, lucro: es algo externo al ser. Para los indígenas en general y mapuche en particular, la naturaleza es a lo que se pertenece y por tanto la relación es entre sujetos y naturaleza de un mismo mundo. Para la primera concepción la naturaleza puede ser usada en beneficio humano, por tanto puede y debe ser "civilizada" (con los indígenas que están en ella), para los segundos, debe establecerse una relación que asegure la vivencia colectiva, humana y natural”. (Williamson G, 200, 11).

Dentro de esta concepción, existe una forma propia de ver y entender el *wall mapu* o mundo la que se representa en diferentes espacios o dimensiones. Estos son:

- Wenu mapu (tierra de arriba) : mundo sobrenatural
- Nag mapu (tierra) : mundo natural
- Minche mapu (tierra de abajo): mundo sobrenatural

En las entrevistas y grupo focal los y las *kimche* también enfatizan tres grandes dimensiones del *wall mapu*, dando a conocer lo que encierra cada uno de ellos, estos son:

⁴⁵ Williamson G (2001) Territorios de aprendizaje intercultural. Artículo para una ponencia en Brasil.

- **Wenu mapu:** tierra de arriba donde se encuentran las fuerzas y energías positivas, como los espíritus de los antepasados, las estrellas, lunas y otras fuerzas.
- **Nag mapu:** tierra de abajo donde habita la gente, animales, plantas, montañas, cerros, etc., y lugar de energías positivas y negativas, donde la persona tiene la función de equilibrar ambas fuerzas a través de diferentes ritos y ceremonias, especialmente el *ngillatun* y *machitun*.
- **Minche mapu:** espacio ubicado debajo de la tierra, lugar de energías positivas y negativas.

Según estudios de Grebe respecto a la cosmovisión mapuche, en el *wenu mapu* existen cuatro espacios caracterizados por las fuerzas del bien, donde residen los dioses y espíritus benéficos, antepasados, machis, longkos y caciques difuntos. En el *nag mapu* plantea que existen las fuerzas del bien y del mal y es el espacio donde residen los hombres y mujeres mapuches y en el *minche mapu* afirma que habitan las fuerzas del mal, de enfermedad y muerte⁴⁶.

Al respecto afirma: “según la tradición oral mítica mapuche, el cosmos se compone de siete tierras cuadradas - plataformas estratificadas y superpuestas en el espacio cósmico-. Dichas tierras representan dominios controlados por potencias sobrenaturales, tanto benéficas y constructivas como también maléficas y destructivas”. (Grebe, E. 1998:60).

Por su parte Bacigalupo plantea: “existe una visión tradicional dualista del mundo mapuche, donde los rituales sirven para mantener el equilibrio entre fuerzas contrapuestas y conflictivas”... “Cada deidad y espíritu tiene una “cara”

⁴⁶ Grebe, culturas indígenas de Chile: un estudio preliminar.

que es favorable al ser humano y a la cual apelan en sus rogativas y otras que se oponen a ellos o los castiga”.(Bacigalupo.2001:16).

Otro aspecto de gran relevancia para los *kimche* es el **Meli witran mapu**⁴⁷. Dentro de esto destacan que el más importante es el *puel mapu* o también llamado *tripawe antü*, que es la tierra ubicada hacia el Este o salida del sol, y punto de referencia mapuche, representando según los *kimche*, los *küme newen* o energías positiva y todo lo bueno, por ello afirman que todas las ceremonias se inician mirando hacia esa dirección, de igual forma los *ngillatuwe* o campo ceremonial mapuche. También la *ruka* o casa tradicional la puerta principal se ubica hacia la salida del sol, esto aún se mantiene, sobre todo los y las *machi*.

Según Bacigalupo, citando a Grebe, indica que dentro de la cosmovisión mapuche otro aspecto significativo de destacar es la importancia que se le asigna a las orientaciones espaciales, especialmente los puntos cardinales denominados **Meli witran mapu** y afirma:

- El Este, es donde nace el sol, tiene una connotación positiva y benéfica, asociándose al blanco, la fertilidad, la abundancia, la buena cosecha y espíritus positivos.
- El Sur tiene una connotación relativamente positiva.
- El Oeste tiene una connotación negativa.
- El Norte tiene una connotación relativamente negativa, ya que es la dirección donde vinieron los *winka* con plagas y enfermedades, se asocia a las lluvias, heladas y la mala suerte⁴⁸.

⁴⁷ Meli witran mapu, se refiere a las cuatro partes de la tierra o puntos cardinales.

⁴⁸ Grebe, citado por Bacigalupo: La voz del kultrun en la modernidad. Edición, Universidad Católica de Chile.2001.

En el último tiempo han aparecidos varios intelectuales e investigadores mapuche que han reflexionado, investigado y escrito sobre su propia cultura, uno de ellos es el *kimche* y *machi* Víctor Caniullan quien afirma que en todos los espacios del *wall mapu* o universo existen espíritus y todos tienen el mismo valor al igual que las personas, refutando que todo lo bueno esté sólo en el *wenu mapu* y que todo lo que existe en el *minche mapu* sean fuerzas negativas. Argumenta que todos somos iguales y todas las fuerzas son iguales. Y expresa al respecto:

“cuando se habla del fūcha, kuse, ūlcha, y weche⁴⁹ como los interlocutores del hombre hacia una fuerza no significa que estas fuerzas estén sólo en el wenu mapu sino en todos los espacios, por ello cuando alguien se dirige a un trayen que es un cascada diría: ngen trayen fūcha, ngen trayen kuse, ngen trayen weche, ngen trayen ūlcha”, por tanto, en todos los espacios existirían fuerzas en una forma de espíritu o püllü. (Caniullan, Víctor. 2000:172)

Pero también es necesario dilucidar que en la actualidad, hay una polarización de la cosmovisión mapuche según la dicotomía bien / mal debido a la influencia del cristianismo y según el grado de influencia en las personas. Algunas deidades, espíritus y espacios se consideran primordialmente positivos y se asocian al Dios cristiano, la virgen, Jesús y los santos, mientras que otros se consideran negativos y se asocian al diablo.⁵⁰

A pesar de las contradicciones y ciertas discrepancias antes descritas, todo el proceso de formación y educación tradicional mapuche se ve influido y en relación a la cosmovisión y espiritualidad, con los matices de cada identidad territorial. Del mismo modo el comportamiento humano y el estar en armonía

⁴⁹Fūcha: anciano, kuse:anciana, ūlcha: joven mujer, weche:joven varón.

⁵⁰ Bacigalupo. La voz del kultrun en la modernidad. Edición, Universidad católica de Chile.2001.

que en mapudungun se denomina “*küme felen*”, tiene relación directa con lo espiritual, psicológico, sociocultural, y lo físico, componentes centrales del ser mapuche, por ello, investigaciones manifiestan que las culturas indígena son holísticas y cíclicas, no existiendo separación ni fragmentación, sino un todo integrado e interrelacionado, por lo consiguiente; la ciencia, el saber y el conocimiento indígena nace de esta concepción de vida. En contraste, a la ciencia occidental que se basa en la fragmentación y la no unidad, como afirma, Mazorco G:

“la ciencia occidental se basa en la no unidad, es decir, parte de la separación materia /espíritu, mente / cuerpo, razón / intuición, sujeto / objeto, cultura / naturaleza, etc...., además en esta separación se impone uno sobre el otro”. (Mazorco, G. 2006:74)

Se concluye entonces que la formación y socialización mapuche no es aislado, sino holística e interrelacionada, puesto que de esa forma se posibilita una vida equilibrada del *che* o persona mapuche como un componente más del *wall mapu* o universo.

ANÁLISIS DE SUBCATEGORÍAS

1. Formación Del Az Che.

Todas las sociedades, han establecido a través de la historia, legados culturales, los que han sido transmitidos a las nuevas generaciones por medio de formas propias de educar. En las sociedades originarias, el aprendizaje y la educación indígena se realizan mediante la participación en las actividades de la vida adulta (Gimeno, S, 1998).

En la formación de la persona mapuche se busca que el individuo se desarrolle integralmente para participar adecuadamente en su sociedad. Al respecto, los *kimche* plantean cuatro conceptos valorativos de gran importancia, que determina el carácter y la personalidad, denominada "**Az che**"⁵¹ y por ende la forma de comportarse en la sociedad y con la naturaleza. Estos conceptos o principios son:

- *Kümeche* o *Ülmen*: persona con poder económico, pero caritativa, solidaria.
- *Kimche*: persona con sabiduría, buenos pensamientos y respetuoso.
- *Norche*: persona recta o correcta, razonable.
- *Newenche*: persona con fortaleza espiritual y psicológica, capaz de dirigirse a otros con desplante.

En el siguiente testimonio de uno de los *kimche* queda manifestado lo anterior con mucha claridad.

"Cuando el joven o la joven tenia alrededor de 12 años se le decía: tu ya no eres un niño o niña, por lo tanto, debes pensar y revisarte así misma (hacer ngünezum) y adquirir dichos conocimientos, pero debes escuchar muy bien los consejos y conversaciones que se te entregue y se les decía que tenia que

⁵¹ Az che: se refiere a la formación integral, afianzando su personalidad y forma de ser.

*tener características propias de persona, que son: **kimche, Norche, Kùmeche, Newenche**; estos asuntos se me conversó cuando yo era un joven, todo estos aspectos se me entregó en forma pausada, con mucho respeto se me conversó sobre ello, con cariño se me hablo”.*(Manuel Manquepi, Chol-Chol).

De este relato se puede interpretar que cuando el niño o niña estaba pasando de la niñez a la adolescencia se le hacia tomar conciencia de su propio actuar, es decir, hacer *ngünezuan* de su actuar en la vida y sociedad, ello significa que la formación estaba en directa correlación a la edad y etapa de desarrollo.

Estos cuatros valores o principios son muy importante, ya que no tiene que ver solamente con el comportamiento entre los seres humanos, sino también con la naturaleza. En los siguientes testimonios de uno de los kimche se aprecia lo anterior:

“nosotros tenemos valores de cómo debe ser la vida, como comportarnos frente a las demás, con la naturaleza, en las ceremonias y con las personas, hablar bien, dialogar, saludar. Aunque no conozcamos a las personas debemos saludarlos pasando la mano con mucho respeto si así lo hacemos este es kimche- una buena persona te dirán, decían nuestros antepasados”. (Manuel Manquepi, Chol-Chol).

En este texto encontramos valores muy profundos que tienen que ver con la vida y el actuar humano, como la importancia del diálogo, el saludar, el dar la mano, gestos que tienen que ver con el ser kimche; por tanto, ser kimche no tiene que ver solamente con poseer conocimientos, sino también con poseer valores y actitudes.

“Iney rume chumkelayafimi ayükenon ta mi chumngeael” *“no debes hacer a otro lo que a ti no te gusta que te hagan”, me dijo en una oportunidad mi abuelo, ... si así lo haces, te dirán este es un persona sabia y si actúas bien donde quieras que andes, este es una persona recta, te dirán, y si tienes de todos como animales y si ves alguien que no tienes debes darle un animal al que no tiene, si así lo haces, es solidario te dirán y tu corazón se alegrará más porque tendrás para dar si no tuvieras te enfadarías por que dirías no tengo para dar , pero si no tienes debes trabajar y cuidar tus animales, si así lo haces tendrás de todo para vivir, me decía mi abuelo”.* (Manuel Manquepi, Chol-Chol).

Queda claro entonces que en la formación y educación se le da mucha importancia la relación de respeto que debe existir con el otro, pero también el por qué se debe actuar y obrar de esa forma, además se manifiesta la importancia y el valor del trabajo para las personas.

Otro kimche asevera: *“A los longkos los formaban de muy niñitos para ser sabios para todo, porque era la máxima autoridad mapuche, por lo tanto, debía actuar correctamente en todo: cuando había guerra, en una ceremonia religiosa, porque el longko ordenaba todo, finalmente si el longko cumplía con todos esos requisitos recién era longko porque lo formaban de niño”* (Sergio Painemilla, Piedra Alta- Budi).

En este testimonio se observa la importancia de la formación para ser longko, como un proceso constante, pero también significa que había personas que iban guiando y formando al niño hasta tener una formación acorde a las funciones que debía cumplir.

En la formación del *Az che* intervienen diferentes aspectos propios de la cultura mapuche, que se encuentran interrelacionados. Los aspectos que

aparecen claramente en la entrevista son: *tuwün* y *küpan* como base de la identidad personal y social; la espiritualidad y religiosidad denominada *fezentun*, el *mapuzungun* como base que permite la transmisión de conocimientos, y el *kimeltuwün* como formas propias de educar y formar, aspectos que se van desarrollando mediante la socialización en el contexto del territorio o *ad mapu*, teniendo como principal instrumento el *mapuzungun*, pero también como aspecto más general los propios universos simbólicos de la cultura.

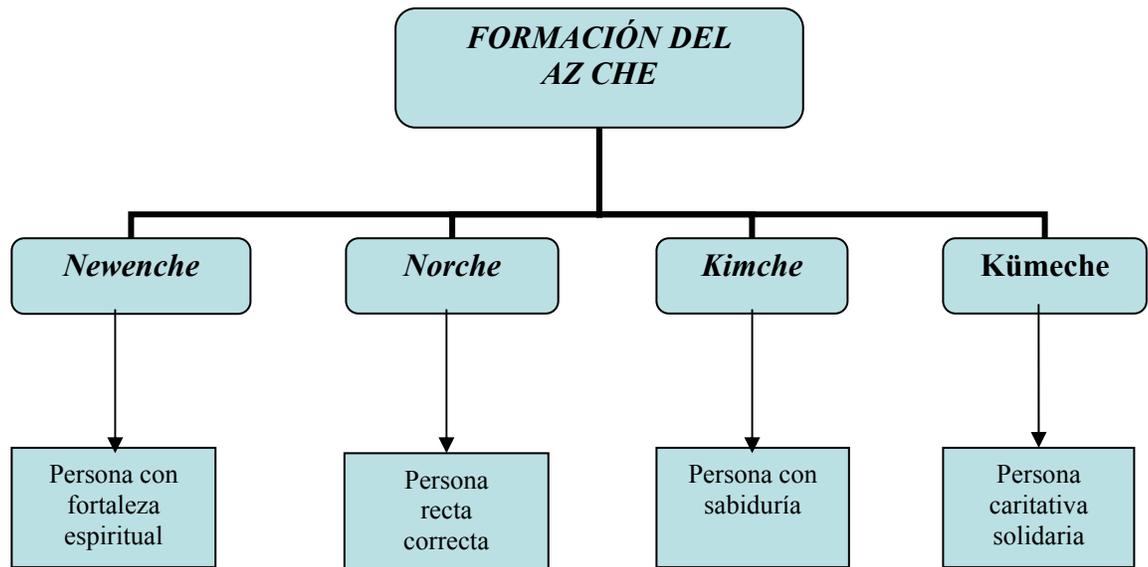
Como afirman, Berger y Luckman: la sociedad, la identidad y la realidad se cristalizan subjetivamente en el mismo proceso de internalización. Esta cristalización se corresponde con la internalización del lenguaje, constituyéndose por cierto el contenido e instrumento más importante de la socialización.⁵² Por otro lado manifiestan:

*“el niño no internaliza el mundo de sus otros significantes como uno de los tantos mundos posibles: lo internaliza como **el mundo**, el único que existe y que se puede concebir,.... Por esta razón, el mundo internalizado en la socialización primaria se implanta en la conciencia con mucho más firmeza que los mundos internalizados en socializaciones secundarias “(Berger y Luckman 2001: 171).*

A continuación se hace una representación gráfica de los conceptos mapuche relacionado con la formación integral de la persona, considerando la cosmovisión cultural mapuche y el *mapuzungun*.

⁵² Berger y Luckman (2001). La construcción social de la realidad.

Conceptos Mapuche Relacionados con la Formación De La Persona



En ésta representación gráfica se sintetiza la formación del *az che* y los términos que se relacionan directamente a ella, desde el punto de vista cultural mapuche.

2. Tuwün y küpan: Base de la identidad individual, social y territorial

La formación de la identidad individual y social esta en directa relación a los universos simbólicos de cada sociedad, es decir, a una concepción de mundo particular, donde existen principios, normas y valores en el proceso. También, existe una forma de relación con la naturaleza y lo espiritual fuertemente vinculados, que interviene en el proceso de socialización del niño y niña mapuche, y que a la vez permite la transmisión del patrimonio cultural, y la formación de personas en la dimensión individual y social, en base al conocimiento tradicional.

De igual manera, culturalmente se cree que los espíritus o *püllü* de los antepasados influyen en sus descendientes, tanto en su identidad individual como social, al respecto se señala:

“Esta relación espiritual del che es inconsciente, sin embargo son los que determinan la identidad interna espiritual de la persona, y está referida a los az / identidad particular, esta identidad puede ser individual y colectiva, lo último tiene relación con el reñmawen⁵³. Este fenómeno es entendido como el kisu güneluwün⁵⁴ y tiene una directa relación con generaciones de los antepasados que tienen incidencia en la vida de sus descendientes en el nag mapu como entes reforzadores y de la conservación de la identidad, cuya base se encuentran en un contexto espacial y temporal del cual proviene y se proyecta el kimün” (Estudio sobre la religión mapuche, 2003: 40)

Según los / las kimche y otros estudios, plantean que el **tuwün** se refiere a la procedencia territorial o lof de la persona, es decir, el contexto sociocultural

⁵³ Reñmawen: se refiere a la familia extendida

⁵⁴ Kisu güneluwün: se refiere a algo involuntario, que no es o se hace por propia voluntad.

donde la persona nació y fue socializado y el **küpan** o **Küpalme** se refiere a la procedencia familiar, en este sentido se relaciona con dos aspectos que son el az externo y el az interno. El externo tiene que ver con los rasgos físicos y el az interno se relaciona con la transmisión de la herencia en los aspectos psicológicos, especialmente lo espiritual o Püllü.⁵⁵ En relación a esto se afirma:

“El küpalme de la persona, entendido como la transmisión de la herencia del az interno es la manifestación concreta del püjü de unos de los antepasados en el che, este vínculo bidimensional con los antepasados va determinando las características psicológicas de la persona y esto acompañado de un contexto cultural pertinente durante el proceso de socialización, es determinante en la construcción de la personalidad y la identidad del che mapuche” (Estudio sobre religiosidad mapuche, 2003, 43)

Por ello, dentro de esta categoría se enfatiza la importancia de la ascendencia familiar (linaje) como territorial, que en mapudungun se designan con los términos **küpan** y **tuwün**, respectivamente. Quedando de manifiesto el valor de la ascendencia, el *reñmawen* o sistema de parentesco y el *lofche* o territorio con su propio *ad mapu*⁵⁶. Estos aspectos son relevantes en la socialización y conformación de la identidad personal y social del niño o niña, pero también la identidad de un espacio territorial, puesto que constituyen los elementos fundantes de la identidad personal y social mapuche. En relación a este aspecto uno de los entrevistados, nos relata:

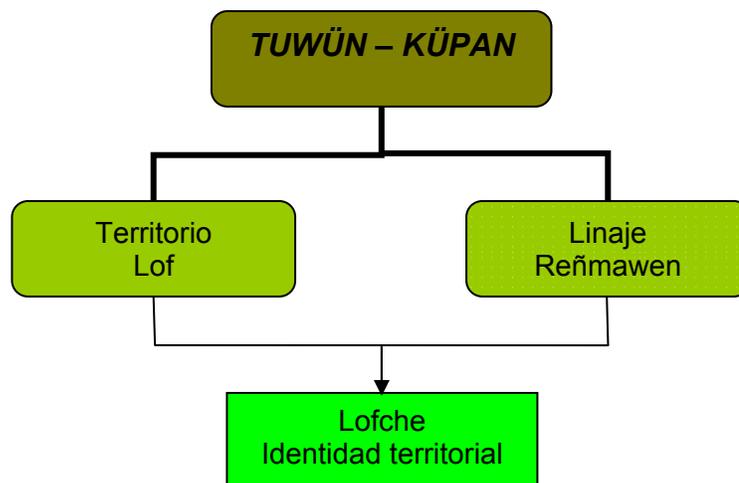
“Como esté el Ielfün (territorio), su geografía, de acuerdo a eso el mapuche le colocaba el nombre, el nombre no se le ponía por poner, tenía un sentido y se identificaba con algo. Y esto se les iba transmitiendo a los niños de

⁵⁵ Estudio sobre la religión mapuche, 2003.

⁵⁶ Ad mapu características de un territorio y a las propias formas de hacer las ceremonias mapuche.

generación en generación, por los abuelos, abuelas, padres, y parientes. Los nombres de personas también están en relación a la naturaleza o a las características del mapu y az que debía tener la persona o de los antepasados, y esto es sabiduría mapuche y así uno se identifica con el lugar. Por eso hay pocos apellidos mapuche que se repiten". (Orlando Huarapil, Budi)

En esto queda claramente establecido que existe una estrecha relación entre territorio, nombre mapuche, sentido de identidad y pertenencia sociocultural, aún más, la especificidad de los nominativos topográficos y patronímicos, señalan cómo el pueblo mapuche construye su entorno y a través de éste su identidad. El siguiente bosquejo explica de manera esquemática lo planteado anteriormente, para una mayor claridad.



Además, de acuerdo al *küpan* y *tuwün* se determinan los roles y funciones que la persona va a ocupar en el *lof* o comunidad, por otro lado a partir de estos elementos se puede hoy día reconstituir los territorios y desarrollar programas con mayor pertinencia social y cultural, donde la educación puede hacer un aporte significativo. En los siguientes relatos de dos *kimche* se refleja claramente de cómo se va transmitiendo y traspasando la

función de machi de generación en generación, quedando claro la gran relevancia de estos conceptos.

“Por ejemplo, si se enferma una joven o un joven y no encuentra mejoría en la medicina wingka, se lleva donde el pelon⁵⁷, este pelon le dice: tu küplme te tiene así, descienes de machi küpalme por eso estas enfermo, te esta buscando tu küpalme, si quieres le puedo hacer remedio, pero deberías hacerte machi” (Sergio Painemilla, Piedra Alta, Budi)

“cuando ella se enfermo, la lleve a machi ahí nos dijeron: usted debería haber sido machi, pero usted lo rechazó, por ello han tomado a tu hija, si ella no se hace machi, va quedar igual que usted, (postrada sin poder caminar bien). La tiene tomado un espíritu antiguo, nos dijeron, eso es así ya que por parte de mi papá hubo ngenpin⁵⁸, por parte de mi mamá hubo machi, entonces procedemos de ese küpan” (Ema Caritun, lof Huilio)

En ambos relatos queda claro el diagnóstico de por qué la persona está enferma, esto da cuenta cómo los roles y funciones en el caso de los o las machi y otras autoridades religiosas se van traspasando de generación en generación cuando se pertenece a ese *küpalme*, en consecuencia no cualquier persona puede asumir como tal. Pues el espíritu denominado *püllü* busca alguien de su linaje para seguir sirviendo y la persona desempeñar la función que le corresponde en la comunidad y sociedad. En este sentido si una persona es machi küpalme, longko küpalme, zungumachife küpalme, rütrafe küpalme, püñeñelfe küpalme, etc. su misión en el *nag mapu*, es ejercer dicha función,

⁵⁷ Pelon: persona que tiene el poder de diagnosticar enfermedades y otras situaciones, dentro de ella está el o la machi.

⁵⁸ Ngenpin. Significa dueño del decir, autoridad religiosa mapuche.

puesto que el cumplir su misión le garantiza un bienestar interno, en lo cultural, espiritual y psicológico, llamado *küme felen*.⁵⁹

Culturalmente y formativamente todo mapuche debe conocer su *küpan*, *tuwün* y *ad mapu* como conocimientos básicos y esenciales para establecer relaciones sociales con otros mapuches, y ampliar sus conocimientos a otras destrezas cognitivas como el aprender hacer *pentukun*, *wewpitun*, el *ngülamtun*, o servir como *werken*⁶⁰, considerando por cierto el *ngünezua* y *rakizua*, como conceptos claves para ir adquiriendo y fortaleciendo el mapuche *kimün*. Se reconoce entonces que la cognición no es un proceso puramente mental sino un proceso de permanente adaptación con el entorno, coincidiendo con Maturana y Varela que sostienen que el conocimiento y el aprendizaje se define como un cambio de conducta para adaptarse al medio, entonces el vivir es un proceso continuo de cambio autogenerado para complementarse y adaptarse al entorno.⁶¹

Al respecto uno de los *kimche* refiriéndose a la importancia del *küpan*, relata: “***Küme küpan niey ta che, küme eluwkey che, weza küpan niechi che weza che triparpukey, decían***”, “*si tienes una buena ascendencia serás buena persona, si provienes de una mala ascendencia, así también será tu descendencia*”. (David Paillao, Cautínche, Chol-Chol).

Asimismo otro *kimche* relata acerca del *wewpin*⁶² y dentro de este acontecimiento la importancia del *tuwün* y *küpan*, subrayando que no cualquier

⁵⁹ Estudio sobre la religión mapuche (2003)

⁶⁰ Werken: mensajero, persona que tenía la habilidad para memorizar y manejar todo el protocolo formal mapuche.

⁶¹ Graciela Mazorco .2006. Bases epistemológicas de la intraculturalidad – interculturalidad en educación intra e intercultural.

⁶² Wewpin discurso mapuche utilizados en ceremonias y eventos importantes.

persona puede hacer wewpin, porque necesariamente debe poseer un claro conocimiento de su *tuwün* y *küpan*.

“Wewpin ta falin zungu; wewpiam müley rüf ñi kimal ñi küpalme ka ñi tuwün. Pekan weza che ta wewpikelay, müley ñi küme inayael ñi tuwün ka ñi küpalme”. (Luisa Paillao, Chol-Chol). *“El wewpin era muy importante; para hacer wewpin se necesita saber muy bien la procedencia de la línea materna y paterna, pero también del territorio. Cualquier persona no hacia wewpitun, debe seguir muy bien su tuwün y küpan”*⁶³.

Finalmente, según el análisis de las entrevistas y grupo focal, la formación del az *che*, la identidad individual y social, está en relación e interrelación directa con su *Küpalme*, su *tuwün*, los *ngülamtun* recibidos, el *ngünezuamün*⁶⁴, el *feyantun* y también con los *pewma* o revelaciones especialmente aquellas personas que están predeterminadas a cumplir obligaciones, deberes y funciones espirituales, como los *ngenpin*, *longko*, *machi*, *püñeñelchefe*, entre otros.

El siguiente testimonio se refiere al *küpalme* de *machi* y los *pewma*, como proceso de adquisición de conocimientos acerca de las plantas y enfermedades.

“Yo de chica conocí los lawen⁶⁵, me lo entregaban a través de sueños, ... mi finá madre me enojaba, ... conozco lawen para el sobrepardo, para todas las enfermedades hay lawen, en realidad la gente no se debería operar, esta la limpia plata, trune, kinke, sanguinaria, kuri, konkil. Aquí había una señora que estuvo enferma trastornada durante doce años, salía de su casa a la hora que

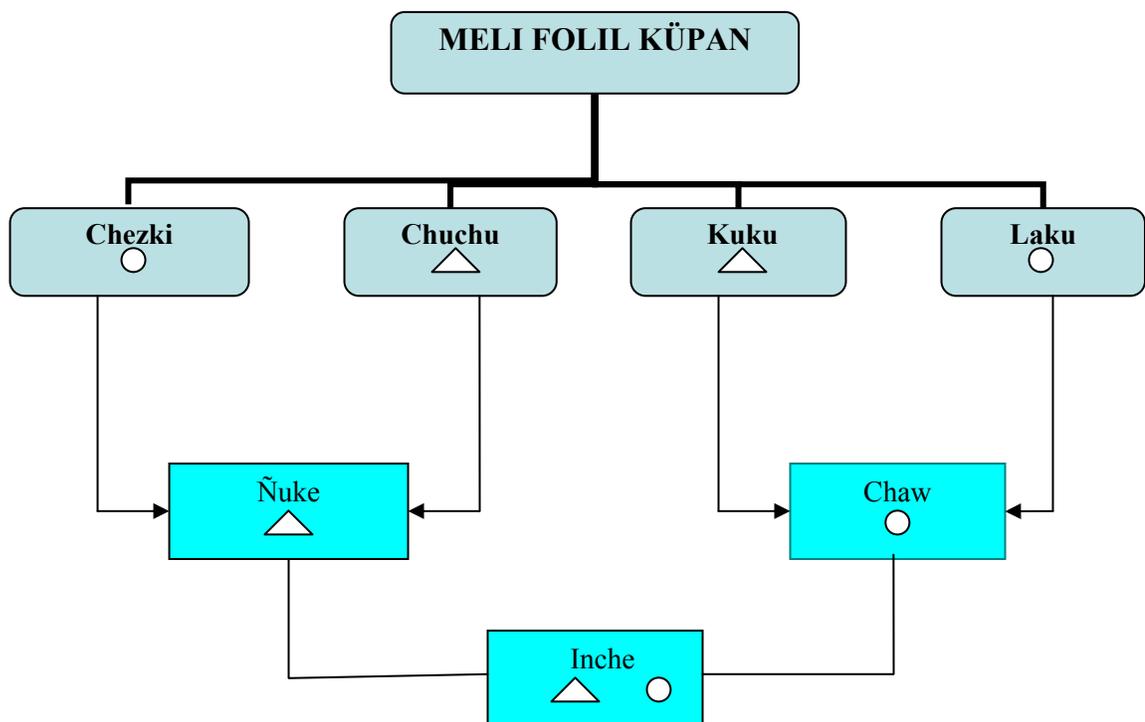
⁶³ Traducido por el investigador.

⁶⁴ Ngünezuam: Introspección permanente de su actuar y accionar.

⁶⁵ Lawen, se refiere a todo elemento natural utilizado para medicinar a las personas.

se le antojaba, en la noche hee... pero vivió se mejoró con esos remedios".
(Luisa Paillao, Chol-Chol).

A continuación se representa gráficamente la procedencia de las cuatro raíces de la persona denominada **Meli folil küpan**.



En todas las sociedades existe una línea paterna y materna, pero no en todas existe una especificidad en las nominaciones de cada uno de ella como en la cultura mapuche, tal cual se muestra en el gráfico: *Laku*: abuelo paterno, *Kuku*: abuela paterna, *Chuchu*: abuela materna, *Chezki*: abuelo materno; *Chaw*: papá; *Ñuke*: mamá, *Inche*: yo.

3. Mapuche Feyentun.

“El feyentun tiene que ver con el respeto a toda la naturaleza, tales como ngen ko, ngen mawida, ngen lelfün, eso hay que tener siempre presente y no pasarlo a llevar,... si hay que cortar un árbol o planta medicinal la persona debe pedir permiso, no hay nada que este solo en la naturaleza, Chaw Dios dejo todo, las personas que hacen daño y no respetan la naturaleza o queman lugares que no debe quemar como un menoko se enferman”. (Ema Caritun. Huilio)

Como bien afirma una de las entrevistadas, esta categoría se refiere a la espiritualidad, religiosidad y creencias del mapuche, que aparece con gran fuerza en cada una de las entrevistas realizadas y profundizadas en el grupo focal, exteriorizándose o expresándose en:

- a) ceremonias religiosas y espirituales;
- b) relación persona naturaleza;
- c) respeto y reciprocidad con la naturaleza
- d) identificación con la tierra y un territorio;
- e) creencia en fuerzas y energía denominados *ngen* y *newen*;
- f) espacios y dimensiones del mundo;
- g) creencia en *ngünechen*⁶⁶ y espíritus superiores (familia originaria)
- h) importancia que se le atribuye a los *pewma* o sueños.

Las ceremonias que aparecen con frecuencia en las entrevistas y grupo focal son: el *ngillatun*, *machitun*⁶⁷, *ngeykurewen*⁶⁸, *llepun*⁶⁹, y *we tripantu*⁷⁰,

⁶⁶ Ngünechen significa sostenedor de la persona, espíritu Superior.

⁶⁷ Machitun, un tipo de ceremonia de sanación usado por la o el machi.

⁶⁸ Ngeykurewen, ceremonia de renovación de los poderes y compromisos como machi.

⁶⁹ Llepun, ceremonia mapuche de petición y agradecimiento.

pero la principal ceremonia de orden masiva y comunitario donde explicitan que existe muchos *kimün*, que los y las jóvenes en general deberían conocer es el *ngillatun*.

Para ilustrar lo anterior uno de los kimche dice:

“... en el ngillatun hay mucho kimün por lo tanto, no debería terminarse nunca, es una ceremonia donde se ora, pide y agradece a chaw ngünechen. Los significados de las banderas, de los animales que están presentes, de los animales que se sacrifican, de los choyke, todo eso los niños deberían saber por qué se hace”. (Santo Rapiman, Huilio)

Como bien se afirma en el ngillatun se expresa la religiosidad mapuche, ceremonia que se realiza en un lugar específico y sagrado llamado *ngillatuwe*, donde se reestablece la comunicación y equilibrio con todos los seres que conforman el *wall mapu* o mundo mapuche. Se renueva el compromiso con el *mapu* tierra, con los espíritus, para el bienestar de las personas y la comunidad, para eso las familias ofrecen diferentes ofrendas como cereales, legumbre, y todo tipo de alimentos en agradecimiento y petición a ngünechen y ngünemapun. Para ello se realizan diferentes ritos, usando diferentes símbolos religiosos propios de cada lofche (*ad mapu*).

En consideración a la relación persona naturaleza una de las entrevistadas señala:

*“También se le debe enseñar acerca del **respeto y cuidado con la naturaleza**, **“yamüwal ta mapu”**, la tierra no esta sola, hay **newen** y con ellos hay que tener cuidado, muchas veces estos espíritus se pueden apoderar de la persona, en todo orden de cosas”* (Luisa Paillao, Chol- Chol).

⁷⁰ We tripantu, año nuevo mapuche.

De igual forma en este mismo aspecto otra de las entrevistadas se refiere:

“También existen los menokos, los montes, en estos lugares hay espíritus por lo tanto, hay que pedir permiso ese espíritu que vive ahí, es lo mismo que si alguien llega y entra en nuestra casa sin autorización del dueño también nos parecería mal, por lo tanto, para cortar un árbol, sacar hierbas medicinales, se debe pedir permiso haciendo una pequeña oración (ngillatu), la tierra en ninguna parte está sola, tiene espíritus que se debe respetar, las personas que respetan siempre andará bien y no sufren enfermedades”.(Ema Caritun, lof. Huilio).

Siguiendo con lo anterior se comprende entonces, que las sociedades indígenas viven de acuerdo a su propia visión de mundo lo que les permite desenvolverse en forma óptima como personas basados en su propia filosofía de vida que la orienta a vivir en armonía con los elementos naturales y sobrenaturales con el fin de encontrar un equilibrio, paz interior y estabilidad de su existencia.

Al respecto una de las kimche relata:

*“Cuando uno hace las cosas pensando y teniendo presente a Chaw Dios esa persona será una gran persona, **küme che ngeay**, tendrá sabiduría, tendrá buena salud, tendrá un buen pensamiento, un buen consejo, un **küme kimün**”.*
(Rosa Millaleo, lof, Huilio)

Esto muestra que el tener estas cualidades como persona, es producto de una relación íntima y congruente con el comportamiento interno del ser humano y a la presencia de un espíritu superior como Chaw Dios.

A continuación se presenta a través de un esquema los elementos que forman parte del feyentun, según los *kimche* o sabios mapuche.

Aspectos En que Se Manifiesta El Mapuche Feyentun.



4. Mapuzungun: Base de la formación y adquisición del mapuche kimün

Las lenguas son medios culturales que permiten decodificar el mundo, darle sentido y existencia a las cosas de acuerdo a la realidad cultural y social.⁷¹ Así el lenguaje es el eje articulador de todos los mundos simbólicos que construimos, pensamos y soñamos.⁷² Entre todos los códigos que emplea el ser humano para comunicarse, la lengua es el único que permite hablar sobre si mismo y sobre los demás.

La lengua es la identidad de los pueblos, como estos se reconocen y son conocidos por esta. En la cultura mapuche, una persona con un buen manejo y uso del lenguaje es considerado un gran sabio - **kimche** y de gran relevancia en eventos culturales propios. Por ello, se señala en las entrevistas que el mapuzungun o lengua mapuche es la base de la formación, la identidad y del conocimiento propio.

Al respecto, las kimche nos relatan:

“El que sabe hablar mapudungun tiene mayor claridad en cuanto a nuestros propios kimün, que tienen relación con la historia, con lo que los abuelos y abuelas les contaban y todo en mapuzungun, de esa forma se transmite el conocimiento”. (Josefina Antinao, Chol-Chol)

“saber mapudungun es muy importantes hay está todo el conocimiento, el que sabe mapudungun entiende muchas cosas de nuestro pueblo, como por ejemplo, las ceremonias mapuche”. (Ema Caritun, Huilio)

⁷¹ Loncón (2000), manual para la lectura y escritura del mapudungun.

⁷² Mead , en teoría sociológica clásica de George Ritzer.

“lo más importante es enseñar en la escuela el mapuchezungun, para volver hablar y los niños no se avergüencen, así también puedan participar en ceremonias mapuche como el ngillatun, saber los significados de los nombres de sus propias comunidades”. (Luisa Paillao, Chol-Chol).

De igual forma Loncón afirma: *“Cada lengua interpreta la cultura a la que pertenece y desarrolla los recursos lingüísticos y estilísticos necesario para sus hablantes, no habiendo desde este punto de vista, lengua superior o inferior a otras. Todas desarrollan expansiones lingüísticas conforme al medio social, medio ambiental y cultural a la que pertenezcan”.* (Loncon E, 2000:26)

Según lo anterior, podemos afirmar que todas las lenguas son iguales, en cuanto todas sirven para comunicar, interactuar y expresar lo que pensamos y sentimos. Para Mead, *“pensar es lo mismo que hablar con otras personas”*. En otras palabras, el pensamiento implica hablar con uno mismo. Por su parte Berger y Luckman plantean, el lenguaje es el sistema de signo más importante de la sociedad humana, y por lo mismo la vida cotidiana, por sobre todo es vida con el lenguaje que comparto con mis semejantes y por medio de él. Por lo tanto, la comprensión del lenguaje es esencial para cualquier comprensión de la realidad.⁷³

El mundo en general se hace consciente a través del lenguaje y en gran medida surge a partir de él. Con el lenguaje pensamos y ordenamos los datos de la realidad. Con el lenguaje significamos el mundo y este se nos presenta inteligible precisamente porque, al nombrar las cosas podemos aprehenderlas⁷⁴.

⁷³ Berger y Luckman (2001) la construcción social de la realidad. El lenguaje y el conocimiento en la vida cotidiana.

⁷⁴ Chiodi y Loncon (1995). Por una nueva política del lenguaje. Temas y estrategias del desarrollo lingüístico del mapudungun.

De ello podemos afirmar que la realidad de la vida cotidiana y toda situación social y cultural tiene que ver con el lenguaje, pues el lenguaje permite la transmisión de información y construye conocimiento. Por lo consiguiente, cada lengua es el mejor sistema de comunicación que existe para las necesidades propias de cada comunidad lingüística. Por ello se afirma que cada cultura y cada lengua organizan, divide el mundo de acuerdo a su propia concepción y a las categorías que ellos, en tanto miembro de esa cultura han visto como la más necesaria, los más útiles para sus propósitos⁷⁵

Uno de los kimche al preguntarle por qué es importante el mapuzungun, relata: *“nuestra lengua mapuche es una lengua oral que se va traspasando de generación en generación, de padres a hijos... y de esa forma se va aprendiendo y usando en diferentes actividades propias de nuestra gente como las ceremonias, trabajos agrícolas, para aconsejar y orientar a nuestros hijos, porque al hacerlo en castellano no es lo mismo”*. (Sergio Painemilla, Piedra Alta, Budi).

Aquí queda claramente expresado, la importancia del mapuzungun, poniendo el énfasis finalmente que no es lo mismo usar el castellano que el mapuzungun, sobre todo en el aconsejar y orientar, significa entonces que cada lengua expresa lo que realmente quiere expresar.

Otro de los entrevistados al consultársele como debería ser la enseñanza dirigida a los niños, señala:

“De partida en mapudungun, porque hay palabras y conceptos propios del mapuzungun, y al traducirlo al español cambia bastante el sentido, hay palabras conceptos mapuches que no son muy traducible hay un acercamiento por supuesto, pero la connotación que tiene desde el mapuzungun tiene otro

⁷⁵ Aspectos generales de la educación intercultural bilingüe y sus fundamentos. Mineduc

valor, entonces para transmitir valores desde la cultura mapuche se debe hacer en mapudungun...” (David Paillao, lof Cautínche, Chol-Chol)

En consecuencia, las lenguas son el fiel reflejo de una comunidad lingüística y de su cultura, en este sentido todas las lenguas sirven para comunicar todo lo que los miembros de esa cultura quieran comunicar y con todos los tonos y matices que lo quieran hacer⁷⁶.

Caniguan J, plantea : *“La lengua en la cultura mapuche, cumple primero una función social, pues refuerza los lazos sociales y es un medio de comunicación tanto interpersonal como comunitario, lo que le da también un carácter integrador; y segundo, una función histórica, ya que refuerza las relaciones con los orígenes y los antepasados, además de conservar y transmitir creencias ancestrales”*. (Caniguan J: 2005:15).

Acá queda claramente reflejado que el mapuzungun es un instrumento de poder e integrador del ser mapuche, que permite la transmisión de conocimientos propios y al mismo tiempo le da identidad al pueblo mapuche.

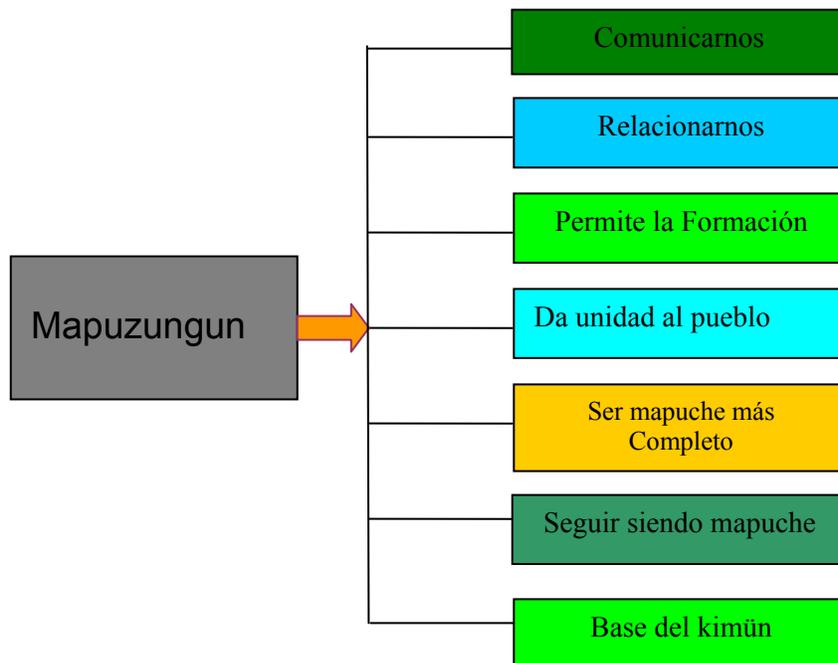
En las entrevistas como en el grupo focal los *kimche* le dan gran importancia al mapuzungun planteando que no sólo debe enseñarse en forma oral sino también ser escrita, y por otro lado debe ser una lengua de enseñanza. Finalmente, en el grupo focal concuerdan que el mapuzungun es trascendental, para las diferentes actividades y ceremonias propias del pueblo mapuche, sin él no se podría realizar dichas ceremonias y cada vez irían desapareciendo conjuntamente con los mapuche, por estas razones plantean que merece ser incorporados en los establecimientos educacionales para no desaparecer como sociedad.

⁷⁶ Ídem anterior.

En el grupo focal concluyen que el mapudungun es importante y debe incorporarse en la educación porque permite:

- La comunicación
- La relación
- Seguir siendo mapuche (identidad)
- Da unidad del pueblo
- Permite la formación
- Es la base del mapuche kimün
- Ser mapuche más completo.

Mapuzungun Y Su Importancia Según Kimche.



5. Mapuche kimeltuwün - formas propia de educar

La formación, educación y socialización mapuche al igual que en otras culturas, posee elementos, métodos, procesos, principios éticos, situaciones de enseñanza, sujeto que enseña, sujeto que aprende y finalidad de la enseñanza, los que constituyen el marco orientador para una educación que transmite y forma a sus sujetos bajo valores éticos, morales, creencias y prácticas propias, con un propósito explícito, que es formar el *Az che*.

Entre los métodos y procesos referidos a la adquisición de *mapuche kimün* o conocimiento mapuche se encuentra:⁷⁷

- a) **Allkütun**: dice relación con el aprehender sabiendo escuchar;
- b) **Azkintun**: dice relación con el aprehender sabiendo observar;
- c) **Kimkantun**: relacionado con el aprender a aprender en un contexto determinado;
- d) **Pepilkantun**: consolidación de lo aprendido mediante la puesta en practica de lo aprendido en una situación real, los cuales formarán al sujeto con dos capacidades que servirán para su posterior desarrollo, que son:
 - el **ngüneduamün**: que es la capacidad para darse cuenta a través de la introspección permanente sobre su accionar cotidiano
 - el **rakiduamün**: que es la capacidad para pensar en forma autónoma, siendo capaz de generar nuevas reflexiones en todos los ámbitos sociales.

De acuerdo a las entrevistas y grupo focal realizada la educación, formación y socialización, es entendida como un proceso continuo, permanente y holístico, que se da y manifiesta a lo largo de toda la vida para desarrollar al sujeto como persona integral, es decir, *küme az che*. Es, bajo

⁷⁷ Orientaciones para la incorporación del conocimiento mapuche al trabajo escolar. Santiago de Chile, Ministerio de educación.

esta concepción de educación, donde la familia *mapuche*, establece una manera particular de enseñar y aprender, relacionado con los contenidos culturales, basados en una cosmovisión, y conducidos por su principal medio de transmisión oral de conocimiento, el *mapuzungun*.

Según las técnicas de recolección de datos aplicadas, la formación estaba a cargo de los *fütakeche* personas adultas (abuelo, abuela, papá, mamá, tíos, tías), pero también de los *wünenkeche*, es decir, de personas mayores no necesariamente familiares; históricamente el *laku* abuelo paterno tenía una gran responsabilidad, en la actualidad la realizan los padres, especialmente la madre transformándose en una de la principal fuente de transmisión y conservación de la cultura e idioma mapuche en los niños, niñas y sociedad mapuche en general. Pero cabe también señalar que hoy día en algunos casos no se está transmitiendo, sobre todo el mapuzungun, por diferentes factores: uno de ello es el contacto con la sociedad no mapuche, la incorporación temprana del niño o niña a la escuela, incorporación de medios de comunicación a las familias mapuche, entre otros. Esto ha llevado al mapuche a un proceso de aculturación, y por lo mismo una desvalorización del conocimiento propio por estas instituciones, especialmente la escuela, haciéndose necesario hoy revalorizar e incorporar a la institución familiar y escolar saberes y valores mapuche como aspectos relevantes y que permitan el desarrollo de ambas concepciones de mundo para un verdadero diálogo cultural y la construcción de nuevos conocimientos.

Uno de los kimche, relata lo que le decía su abuelo paterno, en el plano de la formación y el comportamiento como persona.

“Chew rume amulmi, küme az miyawaymi, ka yamafimi kakewmechi kimün”. *“donde vayas debes comportarte bien, respetando al otro y las diferencias”*. *“este conocimiento es muy importante porque donde uno vaya*

*debe andar como corresponde, si la persona se comporta como persona, conversa y dialoga bien, respetando especialmente a los adultos y los menores,... si tu haces eso, toda la gente te respetará y te saludará donde te vean, pero si no haces eso y te burlas de ellos te miraran de lejos y no te tomaran en cuenta, me decía mi abuelo”.*⁷⁸ (Manuel Manquepi, Chol- Chol).

En este relato queda reflejado como los adultos preparaban a los jóvenes para relacionarse en forma respetuosa con personas de otros *lofche*, aunque piensen y sean diferentes, estableciendo así relaciones de armonía y reciprocidad en el trato.

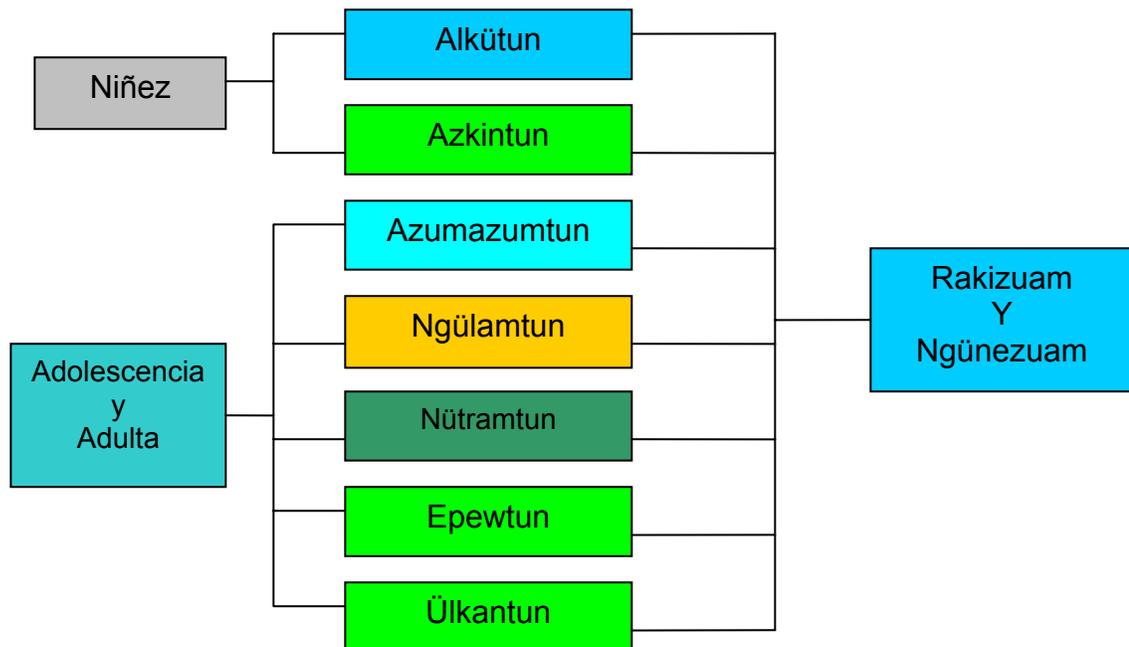
Dentro de este proceso de formación los *kimche* afirman que se utilizan diferentes métodos y estrategias, las que aparecen claramente identificadas en el análisis realizado se encuentran:

- a) ***ngülamtun***: se refiere a los consejos, que es una forma propia de formar y guiar a los niños en el proceso de desarrollo como persona.
- b) ***Epewtun***: son los relatos orales mapuche tipo cuentos, que tienen un carácter moralizador y de entretenimiento.
- c) ***Ülkantun***: son los cantos mapuche, utilizados como entretenimiento y formación
- d) ***Nütramtun***: se refiere a todo tipo de conversación, utilizadas para formar y orientar a los niños y jóvenes.
- e) ***Alkütun***: es el acto de escuchar, considerado como un primer ejercicio básico para la comprensión de los fenómenos.

⁷⁸ relatado todo en mapuzungun por uno de los entrevistados y traducido por el propio investigador.

- f) **Azkintun:** es el acto de ver, observar los diferentes fenómenos y acontecimientos que ocurren a su alrededor, para internalizarlos a través de la visión.
- g) **Azumazumtun:** es el acto de aprender echando a perder o (aprender haciendo).
- h) **Rakizuamün:** es el acto y la capacidad de pensar en forma autónoma, siendo capaz de generar nuevas reflexiones en todos los ámbitos.
- i) **Ngünezumün:** es la capacidad de darse cuenta de sus propios actos a través de la introspección.

En la técnica “*grupo focal*” desarrollado con los y las *kimche* se les solicita profundizar y ordenar cada uno de los conceptos, de manera coherente, resultando el siguiente esquema:



Para los *kimche*, el ***rakizuam*** y ***ngünezuum*** son procesos mentales y psicológicos permanente del hacer, decir y ser de la persona, esto expresa que aún existe o está presente en las familias mapuche las formas propias de educar, orientar y formar, ello no quiere decir, sin embargo, que todo se haga en mapuzungun, puesto que no en todas las familias mapuche se está hablando la lengua por razones ya descrito.

Uno de los kimche al preguntarle cómo se orientaba a la juventud, se refiere.

“Los fütakeches para orientar a sus hijos los juntaban y les decían: nüttramkayain (vamos a conversar), ngülamtuain (vamos a aconsejarnos), para ello los sentaban a la orilla del fogón, y de esa forma aconsejaban a los hijos e hijas, para estar bien, para vivir bien, para no envidiarse, para tratarse como hermanos, así se les aconsejaba; deben ser buenas personas, deben trabajar, deben estar bien, algún día llegaran hacer personas de verdad” (A. Curihuentro, Huilio)

En el relato anterior queda claramente expresado la importancia del *nüttramkawün* (conversación) y el *ngülamtun* (consejos) de los mayores con los niños y niñas, por otro lado estas conversaciones y consejos están orientados hacia personas en desarrollo y formación que deben llegar a ser personas en plenitud, queda visible entonces que la formación es un proceso que todo niño y niña debe experimentar, el cual se hace en momentos y espacios concretos y adecuado según el caso y las circunstancias.

Otra de las entrevistadas respecto al *ngülamtun* o consejo sostiene:
*“se aconseja diciéndoles que debes **respetar** a los adultos, si te hablan debes **escuchar** con atención, así serás una persona sabia, respetar a las mujeres, a*

*los mayores, a los niños que están creciendo y por sobre todo a los pu reñma*⁷⁹ (familia)". (Josefina Antinao, Chol-Chol)

Acá queda notoriamente establecida que hay una correlación entre el acto de escuchar *alkütun* y llegar a ser *kimche*, por otro lado queda claro también el respeto a los adultos, a las mujeres, a los niños y a los *pu reñma* o linaje, como base para el respeto de otros que no pertenecen a los *pu reñma*.

De igual manera otra de las entrevistadas, relata:

"A través del ngülamtun, se les decía debes respetar a las personas, respetar a los abuelos, abuelas, a los mayores se les decía, si encuentras una persona mayor debes saludarlo como corresponde, así ellos pedirán por ti. Nunca debes insultar un anciano, anciana, ... no son ancianos por su propia voluntad sino porque así debe ser" (Rosa Millaleo, Huilio).

En este texto se observa la importancia del respeto a los ancianos /as y personas mayores, por otro lado la importancia del saludar como corresponde, es decir, dando la mano como un acto bilateral y de reciprocidad, teniendo presente además que todo ser humano debe pasar y cumplir el mismo ciclo de vida.

Respecto a la forma de educar una de las entrevistadas expresa:

"antiguamente los ancianos sabían entregar, aconsejar y orientar porque tenían muchos conocimientos, así como hoy existe conocimientos escritos así también tenían el conocimiento en la cabeza los ancianos. "Lonko mew niefuy ñi kimün engün, fey mew pu wechekeche tremkülelu ñoñikechi elungekefuy ta ngülam ñi kúme lonkontukual ta zungu". (Josefina Antinao, Chol-Chol).

⁷⁹ reñma: se refiere a la familia extendida paterna y materna

“en la cabeza tenían el conocimiento, por eso cuando los Jóvenes en crecimiento de apoco le iban entregando los consejos, para que lo internalizaran bien en la memoria”⁸⁰

En esta conversación queda claro que hoy día se han perdido muchos conocimientos mapuche y por lo tanto también han ido desapareciendo las formas propias de educar y formar a la juventud, por otro lado los roles que cumplía la familia y los adultos hoy día ha sido de alguna manera traspasadas a las escuelas, pero ¿cuánto de ello la escuela realmente hace?, desde la perspectiva de la cultura y sociedad mapuche, los kimche sostienen que muy poco.

Uno de los entrevistados al preguntarle cómo y qué enseñaban los fütakeches, relata:

“...se les enseñaba relacionando situaciones y cuestiones, otras veces comparando con animales, con cosas de la tierra, con la lluvia, con las plantas, con la tierra, ... he ...de acuerdo a la geografía del lugar, con el mar. ... también se le daba importancia a la luna a la estrellas, esto se hacía cuando el niño ayudaba cuidar los animales, pero también en la casa” (Orlando Huarapil, Budi).

Este relato muestra que dentro de la formación y educación mapuche, se les enseñaba a los niños/as a relacionar y comparar, pero con fenómenos y situaciones de su entorno más mediato, ello significa que existía un contexto de aprendizaje que facilitaba dicho proceso. Esta situación actualmente sigue vigente en las familias y comunidades, pero ya no se hace todo en mapudungun, sin embargo, el niño se sigue socializándose en dicho ambiente. Por tanto, existe un aprendizaje cognoscitivo social observacional y experiencial que se va cultivando y haciéndose más significativo para el individuo,

⁸⁰ traducción del investigador.

preparando al niño o niña para ser una persona competente en su sociedad, integrando a través de este proceso los tres tipos de saberes que demanda actualmente la educación, que son: conceptual, procedimental o saber hacer y el actitudinal que se refiere al ser y al actuar, pero desde los parámetros culturales mapuche.

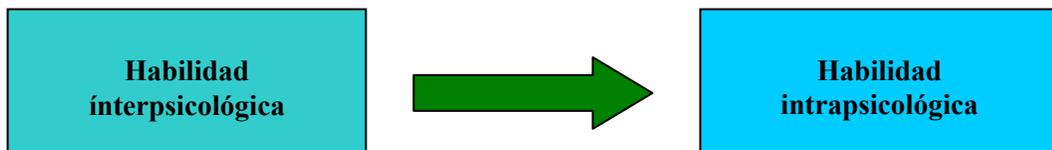
De acuerdo a Vygotski, las funciones mentales superiores se desarrollan y aparecen en dos momentos. En un primer momento en el ámbito social, en un segundo momento, en el ámbito individual. La atención, la memoria, la formulación de conceptos es primero un fenómeno social y después, progresivamente, se convierten en una propiedad del individuo. Cada función mental superior, primero es social, es decir, primero es **interpsicológica** y después es individual, personal, es decir, **intrapicológica**. Esta separación o distinción entre habilidades y el paso de las primeras a las segundas es el concepto de interiorización, que en los niños y niñas mapuche se va logrando mediante el *rakizuamün* y el *ngünezumün*.

Finalmente, el desarrollo del individuo llega a su plenitud en la medida en que se apropia, hace suyo, interioriza las habilidades interpsicológicas. En un primer momento, dependen de los otros; en un segundo momento, a través de la interiorización, el individuo adquiere la posibilidad de actuar por si mismo y de asumir su responsabilidad de su actuar de acuerdo a su *rakizuam* y *ngünezum*. Desde este punto de vista, el proceso de interiorización es fundamental en el desarrollo donde lo interpsicológico se vuelve intrapsicológico⁸¹.

En el paso de una **habilidad interpsicológica** a una **habilidad intrapsicológica** las relaciones humanas y el contacto con los demás juegan

⁸¹ Le Fort. José Antonio. Taller de habilidades cognitivas, documento de apoyo.

un papel importante. La posibilidad o potencial que los individuos tienen para ir desarrollando las habilidades psicológicas en un primer momento dependen de los demás. Este potencial de desarrollo mediante la interacción con los otros es llamado por Vygotski zona de desarrollo próximo.



El conocimiento propio y la experiencia de los demás son lo que posibilita el aprendizaje; consiguientemente, mientras más rica y frecuente sea la interacción con los demás y el entorno, nuestro conocimiento será más rico y amplio. La zona de desarrollo próximo esta determinada socialmente. Se aprende con la ayuda de los demás, en el ámbito de la interacción social.⁸²

En relación al epew uno de los kimche entrevistado explica:

*“Los **apew** sirven para formar al niño para aprender a memorizar, puesto que son para niños, los **apew** tenían hartos mensajes, tenían hartos contenidos, relacionado con la naturaleza, con los animales, con el mar y cada **apew** tiene un lugar específico (contexto), en el caso de **Manquean**⁸³ su lugar es un lugar llamado **nüge** que significa tomado, poseído”.* (Sergio Painemilla, Budi)

Queda reflejado que el **epew**⁸⁴ y territorio (toponimia) están relacionadas, reafirmando el sentido de identidad y pertenencia de las personas. De esta forma el epew o cuento permite ampliar el horizonte de los niños y permite desarrollar la sensibilidad y la capacidad de apreciación; favorece la

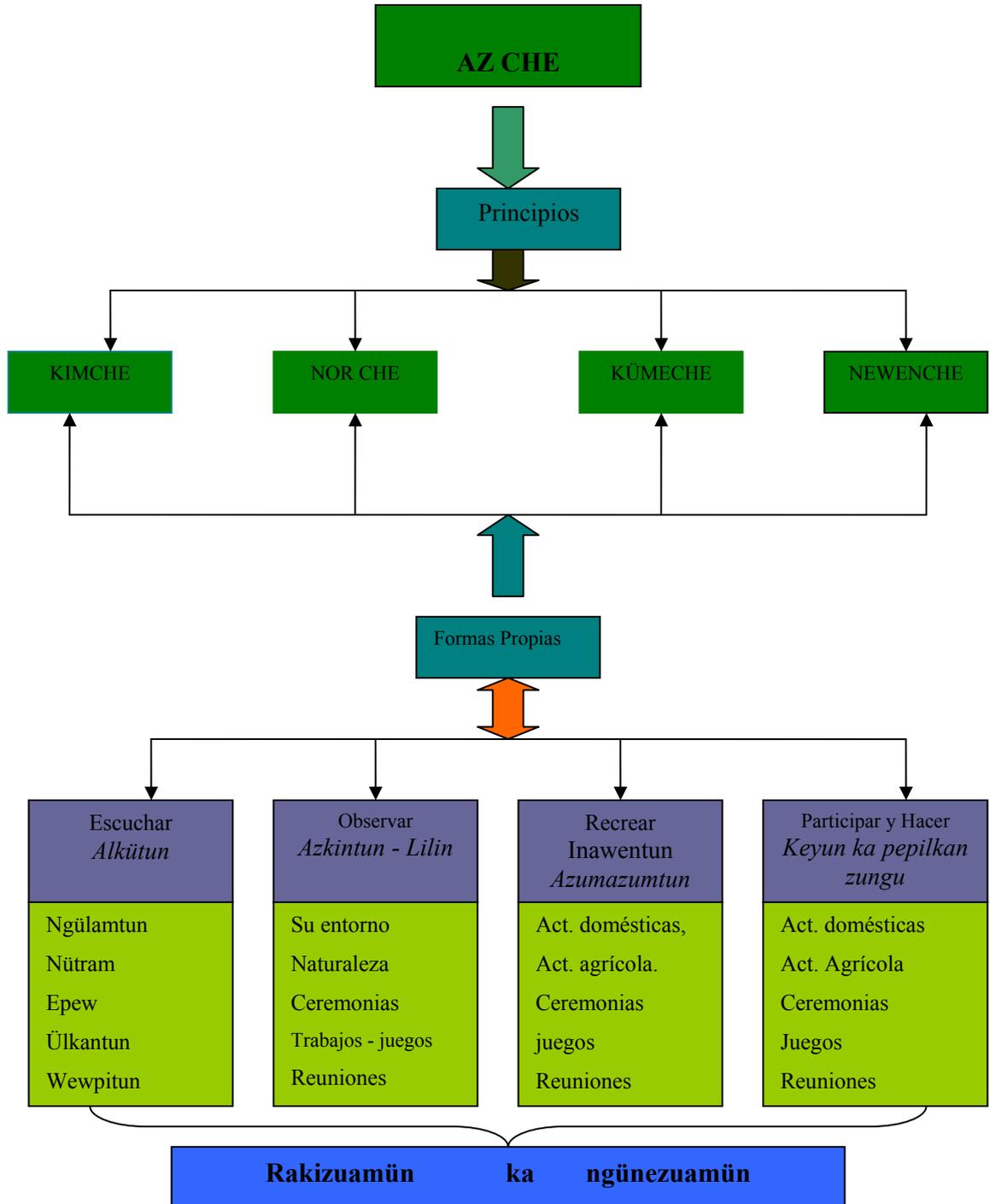
⁸² Ídem

⁸³ Manquean: cuento mapuche que relata la historia de un niño llamado manquean, que por transgredir la naturaleza quedo atrapado (pegado) transformándose en piedra.

⁸⁴ Epew, término que se usa para designar a los relatos o cuentos mapuche, en la zona costera de la novena región (Budi) se dice Apew.

comunicación de las propias vivencias y la socialización, desarrolla la percepción y la profundización de juicios en el plano ético y moral. Puesto que los *epew* tienen un carácter moralizador, permitiendo la transmisión de valores, como la justicia, la honradez, el respeto por los más débiles, el respeto a la naturaleza y por supuesto permite la entretención del niño o niña. En su especificidad contribuye a construir un saber propio e interactuar con otros saberes.

SÍNTESIS DE LOS GRANDES PRINCIPIOS Y FORMAS PROPIAS DE EDUCAR



SEGUNDO NIVEL DE ANÁLISIS

A continuación se hace un análisis estructural de modo simplificada, el cual permitió hacer un exploración *interpretativa* de los datos entregados por los *kimche*, mediante el cruce de dos códigos de calificación, dando origen a cuatro campos teóricos o productos axiales, sin embargo, sólo tres están presentes o manifiestas en el discurso expresado por los *kimche*, la realidad excluida se ha identificado con signo de interrogación ¿ ?.

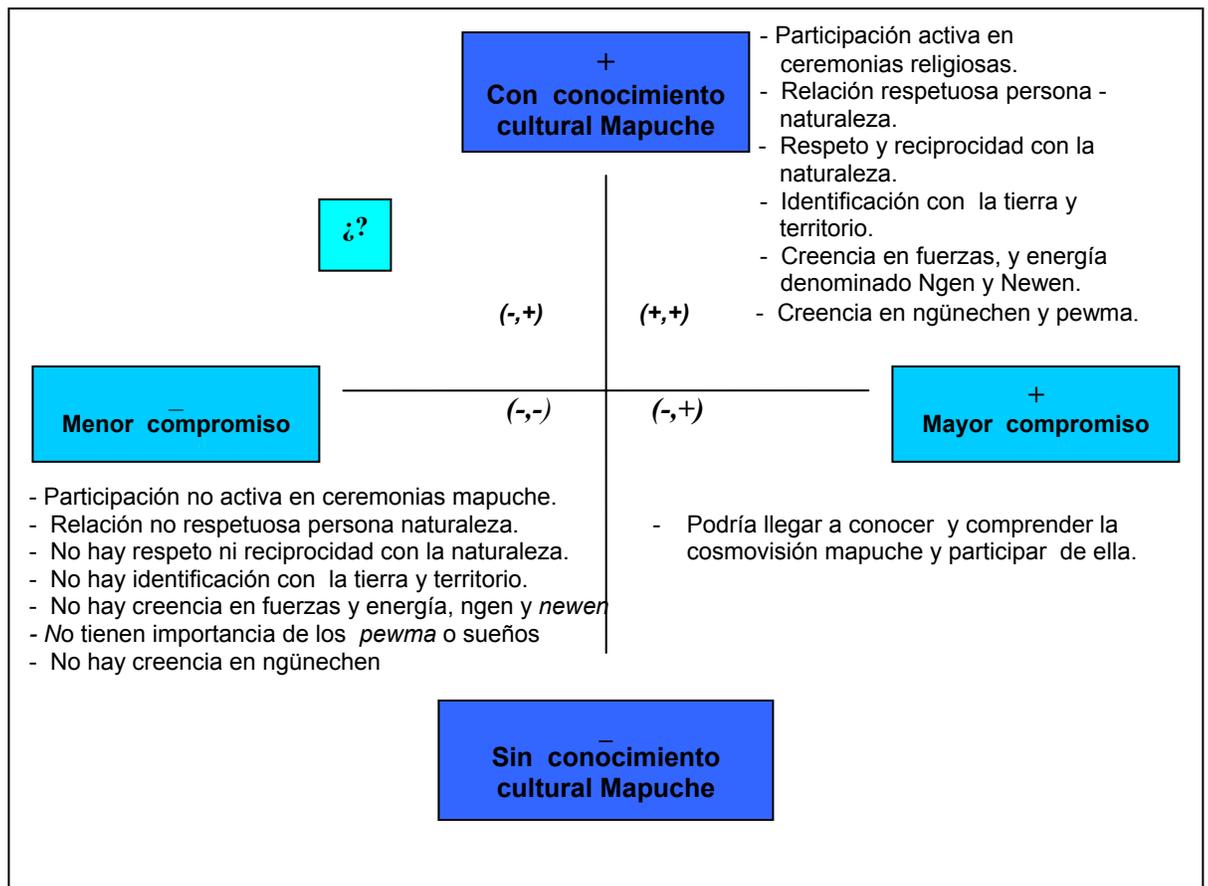
Este método tiene como objetivo describir los principios que organizan el discurso, de manera de llegar a *comprender* el sentido que tiene para los actores un discurso determinado. En este caso el discurso de los *Kimche*, que a grandes rasgos se organizan y sintetizan en estos cuatro cruces, que ha continuación se muestran, agrupándolos en los siguientes ejes semánticos:

- Tipo de jóvenes mapuche, según cosmovisión transmitida
- Tipo de persona mapuche, según formación valórica recibida.
- Tipo de identidad mapuche, según socialización recibida.
- Niveles lingüísticos, según enseñanza y socialización recibida.

TIPO DE JÓVENES MAPUCHE, SEGÚN COSMOVISIÓN TRASMITIDA

A continuación se presenta un análisis desde la cosmovisión cultural mapuche y cómo debería manifestarse en los jóvenes mapuche, desde la perspectiva de los kimche

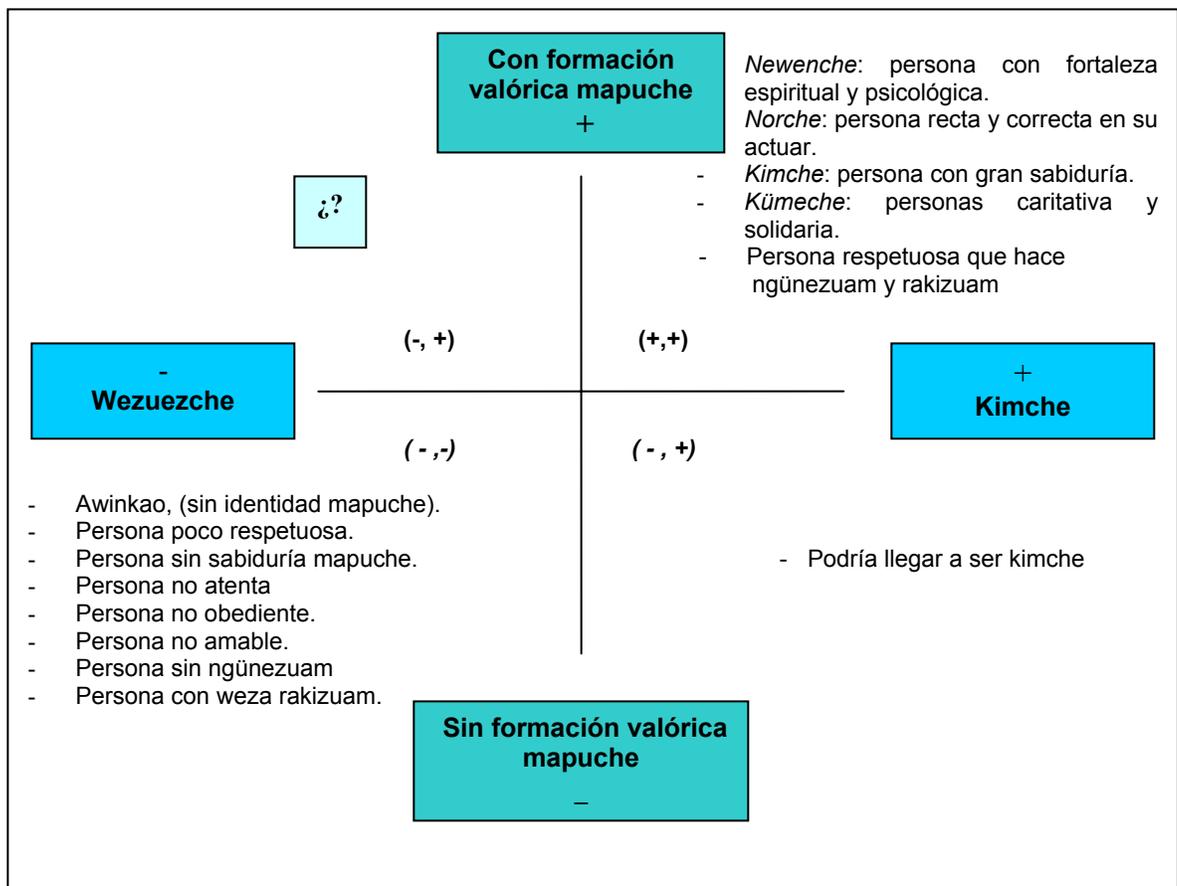
Eje semántico o totalidad: Tipo de jóvenes mapuche



TIPO DE PERSONA MAPUCHE, SEGÚN FORMACIÓN VALÓRICA RECIBIDA

A continuación se presenta un análisis de acuerdo a la formación valórica recibida y según ésta cómo debería manifestarse en los jóvenes mapuche, desde la perspectiva de los kimche.

Eje semántico o totalidad: Tipo de persona mapuche



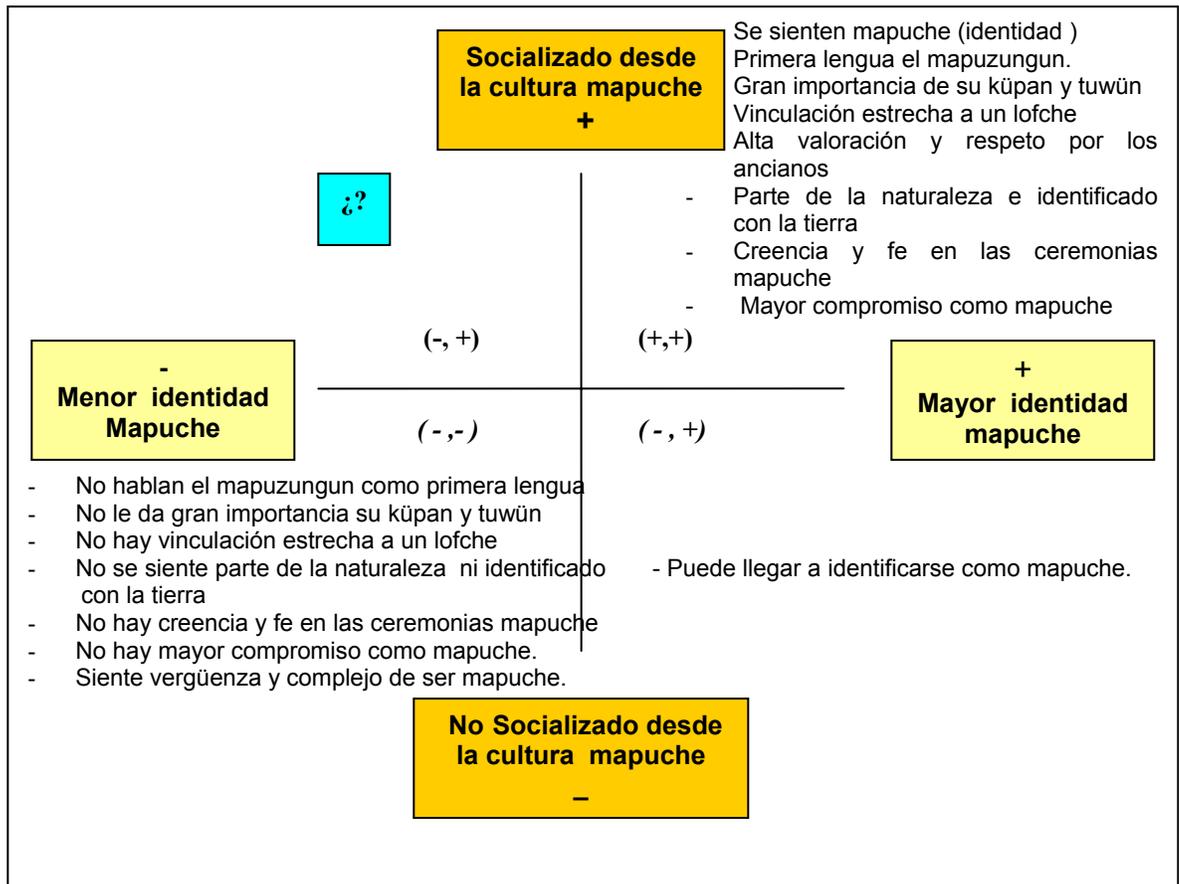
Wezuezche: se refiere a personas desordenadas, sin valores mapuches. Término muy usados por los padres mapuche cuando los jóvenes adquieren y asumen conductas de niños no mapuche.

Weza rakizuum; se refiere a un pensamiento no correcto, es decir, un mal pensamiento.

TIPO DE IDENTIDAD MAPUCHE, SEGÚN SOCIALIZACIÓN RECIBIDA

A continuación se presenta un análisis de la identidad individual y social de los jóvenes mapuches, según tipo de socialización recibida y cómo debería manifestarse en los jóvenes mapuche, desde la perspectiva de los kimche.

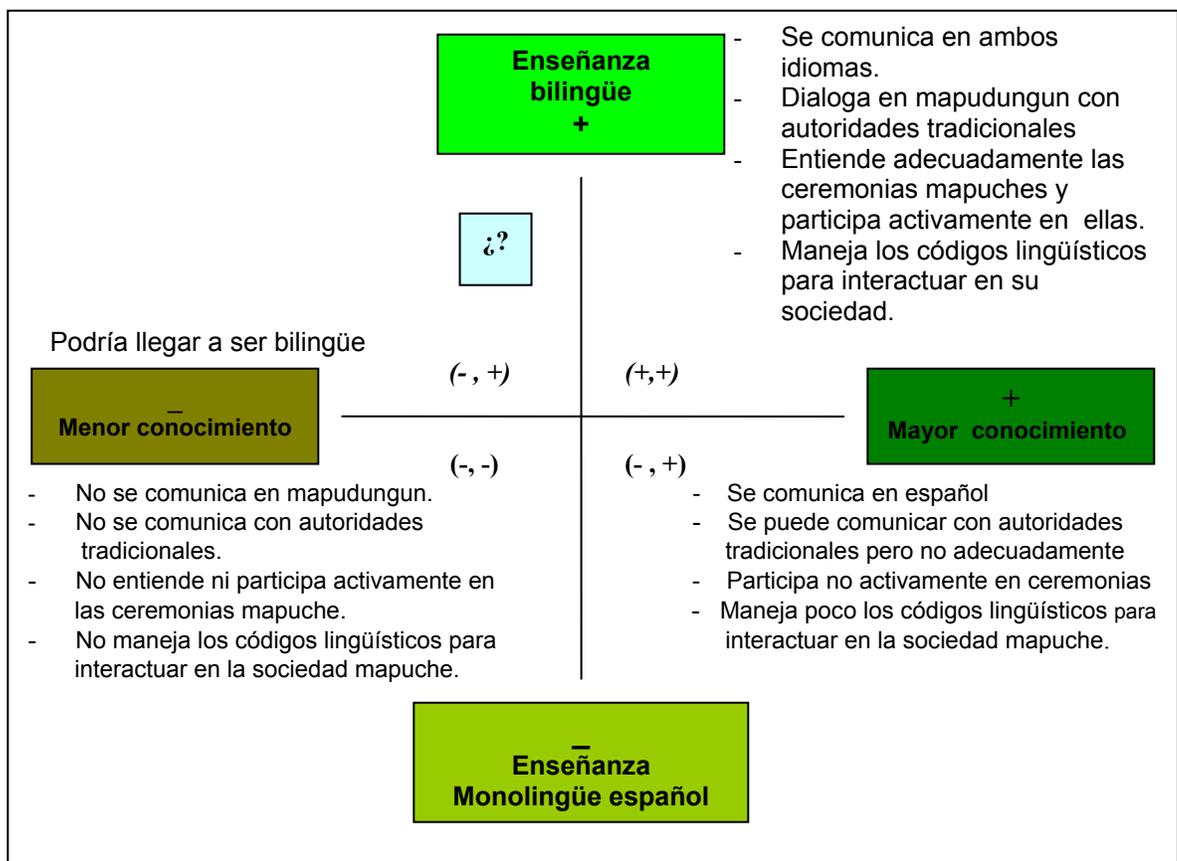
Eje semántico o totalidad: Tipo de identidad mapuche



NIVELES LINGÜÍSTICOS, SEGÚN ENSEÑANZA Y SOCIALIZACIÓN RECIBIDA

A continuación se presenta un análisis de de la situación actual del mapuzungun en los jóvenes mapuche, según tipo de enseñanza y socialización recibida y cómo debería manifestarse en los jóvenes mapuche, desde la perspectiva de los kimche.

Eje semántico o totalidad: Niveles lingüísticos



SÍNTESIS GENERAL DEL ANÁLISIS

En función de los análisis cruzados realizados es posible sintetizar que es necesario para las culturas originarias y específicamente para la sociedad mapuche, implementar una educación pertinente y contextualizada, donde se tome en consideración la cosmovisión mapuche y el mapuzungun como elementos de socialización y formación mapuche, para reforzar y en algunos casos reconstruir la identidad individual y sociocultural.

Según éste análisis se vislumbra que con una formación en ambas concepciones de mundo, será posible la continuidad de la cultura mapuche, ya que permitirá la formación de:

- Personas mapuches que comprende su cosmovisión.
- Persona mapuche con una sólida formación valórica
- Personas con identidad mapuche,
- Personas mapuche bilingüe.
- Personas con competencias para desenvolverse en ambas culturas.

1. Personas mapuche que comprende su cosmovisión.

La persona poseedora de tal conocimiento se manifiesta con un adecuado grado de autoestima que se sustenta en un saber profundamente compartido y validado en el grupo de origen. El reconocimiento que anhela el individuo es el de dicho grupo. Por otro lado, la existencia del individuo cobra sentido en la medida que se sabe depositario y dispensador de un saber vital para la vida social del grupo y tarde o temprano será requerido por las nuevas generaciones.

2. Persona mapuche con una sólida formación valórica

Connota la necesidad que tenemos los individuos de comprometernos con determinados principios éticos que nos sirvan para evaluar nuestras propias acciones y las de los demás. El educando mapuche puede, mediante la integración valórica promover la educación de la conciencia colectiva aportando con ello a la incorporación con identidad al desarrollo de la población del territorio.

3. Personas con identidad mapuche

Al reconocerse como parte integrante y necesaria de un colectivo cultural, el individuo no sólo aporta al fortalecimiento interno de la comunidad sino que también aporta a un mayor conocimiento y comprensión en el diálogo intercultural.

4. Personas mapuche bilingüe

El desempeño fluido de la lengua de origen implica un notable vehículo de apropiación del paradigma cultural del grupo de pertenencia; lo contrario significa una disociación cultural que predetermina reacciones impredecibles en la relación social. Por otro lado el, manejo de una lengua extranjera de dominio masivo y que ha invadido los mecanismos de interacción en el ámbito productivo significa una herramienta valorable por su carácter utilitario y porque genera un espacio de dialogo y cooperación en los espacios socioculturales de convergencia.

5. Personas con competencias para desenvolverse en ambas culturas.

Las competencias culturales involucran el manejo de códigos de comportamientos que facilitan la comprensión y respeto en el proceso de relaciones interculturales, aportando a la generación de mayores grados de autonomía frente a las culturas en interacción.

En el contexto globalizador de la sociedad humana actual resulta de gran valor contar con personas capaces de movilizarse en ambas culturas, aportando al diálogo, la comprensión, la cooperación y la identidad.

CAPITULO V

SINTESIS DE INFERENCIAS SOBRE EL ANALISIS INTERPRETATIVO DE LA INFORMACION REUNIDA

Respecto al objetivo general del estudio, puede inferirse que los saberes mapuche que debiera incorporar la educación formal, en contexto interétnico e intercultural según kimche es la *cosmovisión cultural mapuche*.

Respecto a los objetivos específicos que dicen relación con identificar y describir los saberes mapuches que se consideran fundamentales en la formación de la persona y que debieran formar parte del curriculum escolar para un desarrollo integral se concluye, que son:

- *Formación del Az che*, que significa formar a la persona en forma integral conforme a su propia cultura, es decir, una formación en cuatros principios fundamentales que son: *kimche*: persona sabia, *Norche*: persona recta y correcta en su actuar, *Kümeche*: persona solidaria y *Newenche*: persona con gran fortaleza espiritual y psicológica.
- *Tuwün y küpan*, toda persona tiene un origen espacial y social. Ambos elementos son vitalmente destacados por los sabios mapuche, quienes sitúan estos elementos como uno de las subcategorías que estructuran la identidad mapuche.
- *Mapuche Feyentun*, en toda cultura se manifiestan y transmiten códigos, símbolos, creencias que permiten interpretar aspectos subjetivos de la existencia y que se transforman en otro tipo de mecanismos de comunicación y socialización entre los individuos.

- *Mapuzungun*, aspecto de gran importancia como base de la formación, adquisición del mapuche *kimün* y la identidad. Es indudable el valor del mapuzungun como lengua para ser enseñada y en algunos casos como lengua de enseñanza que plantean los *kimche* mapuche.
- *Mapuche kimeltuwün o formas propias de educar*. Es necesario incorporar las formas propias de formar y educar como aspectos relevantes, considerando el *rakizuam* y *ngünezuum* como procesos mentales y psicológicos permanente del hacer, decir y ser de la persona. Además se debe tener presente en el proceso de enseñanza aprendizaje el *Alkütun: acto escuchar*, el *Azkintun: acto observar*, el *Azumazumtun: aprender haciendo*, el *ngülamtun: las formas de aconsejar*, el *Nütramtun: la conversación*, el *Epewtun: los cuentos y relatos*, y el *Ülkantun: las canciones*.

Análisis de los antecedentes teóricos y datos recogidos respecto de la educación que actualmente se imparte en contextos interétnico e intercultural a nivel nacional y en especial en la novena región de la Araucanía, se puede señalar que hasta ahora se está lejos de impartir una educación pertinente y de calidad que incorpore saberes y conocimientos mapuche, como mecanismos reforzadores de la identidad individual, social y cultural del educando indígena.

Por otra parte, el Programa de Educación Intercultural Bilingüe que implementa el Estado a través del ministerio de educación se ha entendido como una educación dirigida solamente a las poblaciones indígenas, especialmente poblaciones indígenas empobrecidas y de sectores rurales. Esta política educativa ha sido de *carácter compensatorio*, encaminada a enmendar la desigualdad de oportunidades de los indígenas en el acceso y

permanencia dentro del sistema educacional, siendo las becas indígenas el instrumento principal con que se ha buscado compensar a dicha población.⁸⁵

El sistema nacional de educación a través de la reforma educativa ha posibilitado una mayor adecuación del currículo nacional a las necesidades educativas regionales y en dicho contexto a las particularidades de las comunidades indígenas. Sin embargo, desde la óptica indígena, el currículo actual denota una visión desvalorizada del saber indígena respecto al saber occidental.

La contextualización del currículo a las poblaciones indígenas intenta ser una estrategia para poder revertir los bajos logros de aprendizaje alcanzados por la población indígena en las prueba SIMCE, de modo que el aprendizaje fundamental se convierte en el dominio de los códigos de la cultura dominante para su inserción en la sociedad globalizada. Aspecto que por su puesto no se debe descuidar, para evitar caer en una especie de enclaustramiento cultural, pero a su vez, un currículo simplemente "*traducido*" al idioma indígena vendría a ser otra forma de asimilación, lo cual poco aporta al conocimiento y valoración de sí mismos, como a la construcción de nuevos aprendizajes a partir de lo conocido, cercano y significativo.⁸⁶

En síntesis, la educación intercultural bilingüe en Chile es aun una política reciente, y experimental, que requiere hacerse extensiva a más escuelas y liceos, especialmente a zonas urbanas donde habita la mayor parte de su población y en donde la cultura indígena amenaza con desaparecer. Estos modelos educacionales deben ser acompañados de un trabajo intenso

⁸⁵ Diversidad cultural el valor de la diferencia. Culturas originarias: integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005.

⁸⁶ Diversidad cultural el valor de la diferencia. Culturas originarias: integración y desarrollo de nuestra diversidad. LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005.

con la comunidad, que permita ir rescatando saberes y vivencias significativas, otorgando valor desde los propios actores de la cultura. Lo que supone la preparación de docentes y paradocentes en un conocimiento más profundo de la cultura mapuche y el ejercicio de una pedagogía centrada en el sujeto que aprende a partir de las vivencias e interpretaciones de su cultura⁸⁷.

Respecto de la convivencia y discriminación, se requiere integrar la mirada de las culturas indígenas a las políticas de educación para la convivencia. Ello supone un abordaje más explícito e intencionado de los ejes transversales del currículo dentro de las escuelas y liceos, que ayude a los estudiantes mapuche que han emigrado de sus territorios de origen, a fortalecer su identidad en el encuentro con sus pares de otras procedencias y con otras herencias culturales. A su vez, se requiere dotar a los docentes de herramientas y estrategias para una pedagogía constructora de nuevos modos de convivencia.

Finalmente de acuerdo a los objetivos planteados en la investigación, se puede señalar que existen saberes y conocimientos mapuches que es posible incorporar al sistema educativo chileno en un contexto de relaciones interétnicas e interculturales, en dos dimensiones: como elementos transversales y como contenidos y aprendizajes específicos, el que permitirá una mejor comprensión y diálogo entre culturas y a la vez formar personas mapuche que comprende su cosmovisión, con sólida formación valórica, con clara identidad cultural, y con competencias y habilidades adecuadas para desenvolverse en ambas culturas y otros contextos.

⁸⁷ Ídem anterior.

CAPITULO VI

PROPUESTA CURRICULAR

1. Fundamentación

De acuerdo a las conclusiones, la educación que se ha venido impartiendo a la población indígena del país no ha tenido en consideración la lengua, los conocimientos y valores propios, sometiéndola a un proceso de negación, asimilación y pérdida de identidad. Es decir, históricamente la educación ha sido utilizada como instrumento para castellanizar a la población indígena y así lograr la unidad nacional, generando un estado de precariedad cultural y el consecuente subdesarrollo de las capacidades de inserción social y económica de este segmento de la población chilena. Lo que evidentemente se transforma en una limitante para el desarrollo sociocultural y productivo del país.

Para revertir la situación descrita es necesario plantear propuestas educativas curriculares pertinentes al innegable carácter pluricultural de la sociedad chilena. Dichas propuestas deben estar acorde a las realidades locales, socioculturales, y lingüísticas, pero también de acuerdo a las exigencias de los cambios socioculturales que están operando a nivel continental y planetario.

Una de las propuestas educativas impulsada por el Estado para dicho propósito es la educación intercultural bilingüe (EIB), la que busca generar relaciones positivas y armónicas entre las personas de distintos orígenes culturales, fortaleciendo así las relaciones interculturales. Pero como bien se señaló anteriormente hasta ahora no han sido significativos los logros, además

está dirigida solamente a los sectores rurales y población indígena. De aquí la necesidad de que la educación intercultural no sólo sea para las sociedades indígenas, sino para toda la población que vive en contextos interétnico e intercultural. Puesto que para que existan relaciones entre culturas distintas, éstas deben conocerse, comprenderse, respetarse y tolerarse. Es necesario entonces un sistema educativo abierto a la diversidad.

Desde este punto de vista es un nuevo desafío para ambas sociedades. Por ello la propuesta que ha continuación se presenta tiene como objetivo, ***incorporar saberes mapuche para generar mejores niveles de comprensión y diálogo en contexto interétnico e intercultural.*** Esto quiere decir, que el sistema educativo debe considerar en su currículo saberes y conocimientos de la cultura indígena, cultura occidental y cultura global, para que la persona se desenvuelva adecuadamente en diferentes contextos culturales. En este sentido la interculturalidad fomenta el sentido de compromiso con la sociedad a la que se pertenece. No para que el alumno quede aprisionado en su mundo, sino porque los seres humanos logramos apreciar y nutrirnos de los otros aportes culturales en la medida que conocemos y valorizamos lo que tenemos⁸⁸.

A pesar que la sociedad está viviendo un mundo globalizado, donde los contextos culturales y sociales en general se encuentran en procesos de cambios profundos, mundo integrado en redes de comunicación, difusión masiva de tecnologías e información, y realidades sumergidas en escenarios de imágenes virtuales⁸⁹. Se cree que es deber del Estado y la sociedad chilena asumir un compromiso moral y social, de implementar un modelo educativo

⁸⁸ Chiodi y Bahamondes. Una escuela diferentes culturas. 2000.

⁸⁹ Anthony Giddens: Un mundo desbocado

donde tengan cabida los saberes, conocimientos y la ética de las sociedades indígenas.

Para que lo anterior sea posible y obtener los resultados esperados se necesita desenmascarar estructuras, comprender los contextos y las realidades subjetivas, y por sobre todo hacer un enorme esfuerzo destinado a formar a los no mapuche en una concepción más abierta y amplia del mundo que de cabida plena a la valoración de lo diferente, de lo diverso; de modo que se genere un espacio efectivo de participación del otro concebido como diferente.

El énfasis debe estar puesto en la sensibilización y capacitación a directivos; docentes y paradocentes y supervisores; pero también reflexiones destinadas a las madres, padres y apoderados.

2. Los Desafío de la Inclusión y su Impacto en el Aprendizaje Intercultural

Según Hevia, consultor de UNESCO, la inclusión escolar suele concebirse como un problema de acceso a la escuela. Sin embargo, una vez adentro de ella, los alumnos no son asumidos culturalmente en plenitud. Al respecto, se refiere.

"A veces la inclusión se percibe tan solo como un movimiento que pretende Incorporar a escuelas comunes, a aquellos alumnos que están fuera de ellas. Y se piensa que éstos están incluidos desde el momento que están en la escuela común. Sin embargo... la inclusión es un conjunto de procesos sin fin, ya que también supone la especificación de la dirección que debe asumir el cambio, y esto es relevante para cualquier escuela, independientemente de lo inclusiva que sean su cultura, sus políticas y sus prácticas. La inclusión significa que los centros educativos se comprometen a

*hacer un análisis crítico sobre lo que se puede hacer para mejorar el aprendizaje y la participación de todo el alumnado en la escuela y en su localidad*⁹⁰.

De igual manera los docentes no saben bien cómo enfrentar los problemas disciplinarios y de aprendizajes de los estudiantes y terminan actuando en forma reactiva, aislada y con soluciones "remediales" que no inciden en un cambio de conducta interno de la comunidad escolar. Aun cuando algunos docentes consideran que los factores que determinan el bajo rendimiento de sus alumnos son más bien de carácter económico que cultural, las prácticas pedagógicas y las clases no se organizan de modo que todo el alumnado se sienta valorado y pueda aprender. Cuando un alumno es discriminado por sus compañeros, un mecanismo común es atribuir la situación a un asunto individual, con lo cual se minimiza o se niega el problema, pues difícilmente se asume en la escuela que la discriminación es de carácter institucional. Por tanto, los docentes no asumen como una responsabilidad de la escuela el intento por eliminar todas las barreras para su aprendizaje.

En síntesis, una política educativa de carácter inclusivo implica identificar y minimizar las barreras para el aprendizaje y la participación, maximizando los recursos para reducirlas. Estas barreras se pueden encontrar en cada uno de los elementos y estructuras del sistema: dentro de las escuelas, en la comunidad, y en las políticas locales y nacionales. Las barreras pueden impedir el acceso al centro educativo o limitar la participación dentro de él.⁹¹

⁹⁰ Booth, Tony y Ainscow, Índice de inclusión. Desarrollo de aprendizaje y la participación en las escuelas. UNESCO y CSIE, Center for Studies on Inclusive Education, 2000, p.21. citado por Hevia.

⁹¹ Diversidad cultural el valor de la diferencia, LOM ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2005

El término "barreras para el aprendizaje y la participación", implica asumir un enfoque social más que individual para comprender las dificultades de aprendizaje de los estudiantes. Este enfoque social contrasta con el modelo individual, que algunos llaman clínico, donde se considera que las dificultades son producto de las deficiencias o limitaciones del individuo. De acuerdo con el modelo social, las barreras para el aprendizaje y la participación surgen de la interacción entre los estudiantes y sus contextos, es decir, las personas, políticas, instituciones, culturas, y las circunstancias sociales y económicas que afectan a sus vidas.⁹²

El racismo, el sexismo, el clasismo y la discriminación comparten todos ellos una raíz común: la intolerancia a la diferencia y el abuso de poder para crear y perpetuar las desigualdades. Ahora bien, hacer que las escuelas se conviertan en un espacio de aprendizaje de la convivencia pluralista, de inclusión social y de construcción de las múltiples identidades de la nación, no cabe duda que puede transformarse en un proceso doloroso para muchos docentes, puesto que ello supone permitirse un cuestionamiento muy radical acerca del origen y sentido de las actitudes discriminatorias que revelan sus prácticas pedagógicas. Pero no se puede avanzar en esta dirección sin la voluntad de los maestros, sin el convencimiento por parte de ellos de que esta tarea es necesaria, urgente y, sobre todo, posible⁹³.

⁹² ídem

⁹³ ídem

3. Principios de la Educación Intercultural Bilingüe

La educación es un proceso sistemático e intencionado que esta presente en todas las culturas. Sin embargo, desde el punto de vista de la pedagogía debemos avanzar con las estrategias y metodología ya experimentada y complementarla con las formas propias de educar que tienen los pueblos indígenas y otras experiencias nuevas. De esta forma surge la necesidad de establecer los lineamientos básicos del tipo de educación que se pretende implementar; de tal forma que la educación intercultural bilingüe no puede escaparse a dicha exigencia; quedando claro que se deben asumir ciertos criterios básicos que validen la experiencia.

Los principios en que se sustenta la propuesta de educación intercultural, según Chiodi y Bahamondes. (2000:52, 53); Son los siguientes:

- a.** A partir del pluralismo cultural, la educación intercultural bilingüe afirma el derecho a la diferencia cultural y el valor intrínseco de cada cultura desde la visión que ella tiene de si misma.
- b.** Es una educación que favorece una relación dialógica y equitativa entre las culturas. No fomenta ni un relativismo cultural, ni la autocomplacencia cultural, sino más bien intenta abrir al educando a la expansión de otras trayectorias culturales, estimula su curiosidad y capacidad de conocer y aprender, de ensanchar sus horizontes. Pretende ser, una educación abierta, contra los prejuicios, los etnocentrismos, los particularismos, y la inercia frente al otro.
- c.** Es una educación que no sólo afina la mirada hacia el otro, sino que también valoriza lo que se es, la identidad personal y colectiva, que dignifica la

pertenencia a una comunidad y a un pueblo, procurando orgullo sin arrogancia, un sentimiento positivo del ser miembro de un pueblo, libre de estereotipos.

- d.** La educación intercultural bilingüe exige dar plena acogida pedagógica a la identidad, de manera que cada alumno sea respetado, valorado y educado con modalidades que toman en cuenta sus peculiaridades socioculturales y personales.
- e.** La valorización de la cultura, pasa ser un recurso pedagógico, es decir, un ambiente y un conjunto de estímulos y oportunidades ideales para favorecer la formación intelectual y emocional de los alumnos /as, la materia prima sobre la cual ejercitar las capacidades del niño de expresarse y pensar.
- f.** La consideración del educando como sujeto de aprendizaje que participa en la construcción del conocimiento, en lugar de la visión escolar tradicional que lo obliga a recibir enseñanzas ya acabadas y organizadas.
- g.** La vinculación con la ciencia universal con los saberes locales y con los etnoconocimientos, en el marco de una educación que propicia la formación de actitudes y aptitudes científicas, así como la puesta en relación de los diferentes sistemas de entendimiento, manejo y valoración de la realidad.
- h.** Una educación que prepara para la vida, conectada con el trabajo, con los recursos y los problemas del entorno, con las potencialidades y perspectivas de desarrollo de sus regiones... también una educación que no obliga a conversar sólo con sus realidad más inmediata, pues su paso por la escuela le debe ofrecer también buenas herramientas para desempeñarse en ambientes distintos del acostumbrado.

- i. Una educación que al trabajar con alumnos indígenas se hace cargo también y centralmente de apoyar el proceso de emancipación de los pueblos indígenas: que a través de la escuela da un respiro a las lenguas, proyectándola en y más allá de las aulas; una educación que asume el patrimonio histórico-cultural de los pueblos indígenas a la vez que ayuda a su desarrollo cultural, que promueve la autorecuperación de una identidad legítima y positiva, contra los estereotipos y prejuicios.

4. Formación ética y valórica

Los objetivos Fundamentales Transversales (OFT), que se propone para la educación, tiene relación con las finalidades generales de la educación, vale decir los conocimientos, habilidades, actitudes, valores, y comportamientos que se espera que los estudiantes desarrollen en el plano personal, intelectual, moral y social. Los OFT se refieren al desarrollo personal y la formación ética e intelectual del educando y su realización trasciende a un módulo, sector, o subsector específico del currículo, tendiendo lugar en múltiples ámbitos o dimensiones de la experiencia escolar.

La reforma educativa nos desafía a construir una sociedad moderna donde no se confundan los medios con los fines. Puesto que la tecnología, la productividad y el mercado no son fines, sino medios, el fin es la dignidad de la persona humana y desde este punto de vista la escuela debe promoverla y una de sus formas en el contexto de la novena región es a través de la interculturalidad.

De igual forma los procesos emergentes de modernización de nuestro país, de globalización de la economía y de progreso de la ciencia y de la

técnica, sitúan a la educación en el centro de los nuevos modelos de desarrollo, estableciéndose la necesidad de reactualizar los sistemas educacionales conforme a las nuevas demandas. La tensión surge precisamente, por la tendencia cada vez más marcada que se observa por absolutizar los esquemas científicos - tecnológicos en deterioro de los proceso de formación valórica y humanista.

Por lo tanto, la propuesta de introducir la interculturalidad como un aspecto Valórico transversal al proyecto educativo institucional, constituye una alternativa al modelo que instrumentaliza a la educación. En ese sentido la calidad de la educación no sólo tiene que ver con la adquisición de conocimientos, sino también con la calidad de las relaciones interpersonales, con la calidad del ambiente natural y social, con el clima emocional en el aula, con la equidad en la apertura de oportunidades, y con el diálogo intercultural.

Como bien afirman Berger y Luckman, “La sociedad es un producto humano, la sociedad es una realidad objetiva, el hombre es un producto social”. En otras palabras las personas son los productos de una sociedad que ellas mismas crean. Pues, si queremos crear una sociedad que respete la diversidad cultural, que sea emancipador en un contexto de globalización, la educación debe implementar un modelo educativo centrado en el sujeto, como lo proponen Touraine y Freire, basada en la participación, la democracia, el diálogo y la comunicación intercultural, la cual cobra gran relevancia en el contexto mapuche actual.

Se requiere por tanto, de una propuesta curricular que incorpore los saberes, conocimientos y valores propias de la cultura mapuche, centrándose en el sujeto y en la comunidad que aprende, es decir, en el fortalecimiento de la identidad indígena, con un trabajo de orden **psicológico** y **pedagógico** que le permita al estudiante

sentirse reconocido, valorado y validado en su forma de interpretar y vivir su ser indígena. Al asumir un modelo educativo intercultural, centrado en el sujeto, debemos considerar y abordar las relaciones entre habitus y campo planteados por Bourdieu, como estructuras estructuradas y estructurantes que permiten adquirir capital cultural, para participar del mundo social. Por lo tanto, la escuela como campo educativo y agente socializador debe poner especial atención y buscar estrategias para ampliar y conocer otros campos y de esa forma también incorporar nuevos habitus al habitus de base del niño o niña, aumentando su capital cultural⁹⁴. De esa forma estará mejor preparado para interactuar en diferentes realidades y campos.

La investigación educacional y la antropología cultural aconsejan la coherencia de la reflexión con la experiencia de terreno. De esta forma y reconociendo que un aspecto fundamental de esta propuesta apunta hacia la *transversalidad* del sistema educacional, se considera indispensable reiterar que para hacer efectivo un cambio en las prácticas pedagógicas y su consecuente impacto en el mejoramiento de los aprendizajes en contexto intercultural en la novena región, se debe implementar actividades pedagógicas que recojan el aporte cultural mapuche en la formación de personas, aportados por los *kimche* en dicha investigación, que son:

- **Formación del Az che:** La educación, es un mecanismo social destinado a formar a las personas adecuadas al grupo cultural. En una dimensión más profunda diremos que implica el desarrollo de las potencialidades de cada individuo. El conocimiento mapuche coincide con estas apreciaciones y se plantea la formación del carácter del individuo a través del *az che*, implicando una serie de aspectos culturalmente valiosos y útiles para la socialización. Es importante

⁹⁴ Bernstein : teoría de los códigos sociolingüísticos

entonces reconocer y plantarse las necesidades educativas del alumno mapuche y no mapuche de acuerdo a sus potenciales particularidades; el docente debe estar preparado para diagnosticar debidamente dichas necesidades, que significa formar a la persona en forma integral conforme a su propia cultura, es decir, una formación en cuatros principios fundamentales que son: *kimche*: persona sabia, *Norche*: persona recta y correcta en su actuar, *Kümeche*: persona solidaria y *Newenche*: persona con gran fortaleza espiritual y psicológica.

- ***Tuwün y küpan***: Toda persona tiene un origen espacial y social. Ambos elementos son vitalmente destacados por los sabios mapuche, quienes sitúan estos elementos como uno de las subcategorías que estructuran la identidad mapuche. Esto que aparece como elemental en cualquier reflexión, es descuidado con un alto grado de frecuencia en el diagnóstico de la necesidades educativa del educando. No se trata de destacarle su alto o bajo origen sino de fortalecerlo en lo valioso de su origen territorial y cultural. Es un proceso que se debe realizar de manera personal y social a nivel del alumno, ya que tiene una gran relevancia en la formación de la identidad individual, social y territorial, donde cada persona pueda ir construyendo y en algunos casos reconstruyendo su propia identidad de acuerdo al lof (territorio) de donde proviene y de acuerdo a su procedencia familiar.
- ***Mapuche Feyentun***: En toda cultura se manifiestan y transmiten códigos, símbolos, creencias que permiten interpretar aspectos no concretos o subjetivos de la existencia y que se transforman en otro tipo de mecanismos de comunicación y socialización entre los individuos. El educando mapuche y no mapuche es portador de dichos elementos culturales y que deben ser conocidos y valorados por quienes tienen la

misión de formarlo como persona con identidad. El *feyentun* es rico en manifestaciones, creencias, espiritualidad, relación de respeto y reciprocidad con la naturaleza, que aportan a la formación ética, moral del educando y del carácter de la persona mapuche, pudiendo transformarse en una rica fuente de actividades pedagógicas.

5. Aproximaciones a las Metodologías de Enseñanza

El logro de aprendizajes se produce bajo una determinada secuencia de fenómenos mentales habituales según el grupo humano culturalmente identificado. En este sentido es habitual, escuchar a profesionales de la educación expresar que los bajos rendimientos en pruebas nacionales se debe a la presencia de un alto número de alumnos y alumnas mapuche en sus aulas; implicando con ello un comprensible bajo rendimiento. Es evidente que en este caso la falta de autocrítica y el desconocimiento se hacen manifiestos.

Sociedades culturalmente diferenciados tienen procesos de aprendizajes diversos a los de otros grupos y es por eso que el aporte de los sabios mapuches de la presente investigación es valioso, para las prácticas pedagógicas del docente que trabaja con alumnos y alumnas mapuche: el *kimeltuwün* aporta una lógica un tanto distinta al modo habitual con el que se trabaja metodológicamente a nivel nacional.

Por otro lado es incuestionable el valor del mapuzungun como lengua de enseñanza que plantean los *kimche* mapuche. Resulta obvio que un individuo comprende en profundidad los alcances de los conceptos en su propia lengua, y además producirá un alto grado de seguridad respecto de si mismo al ser reconocido con uno de los elementos básicos y primordiales de la socialización

de su grupo (el mapuzungun). Sin embargo, el impacto de los procesos de asimilación cultural ya han dejado su huella en el pueblo mapuche y de pronto pareciera irreversible el proceso de pérdida lingüística. Cabe hacerse la pregunta: ¿es posible la implementación de un curriculum escolar sustentado en el mapuzungun como lengua de enseñanza?, naturalmente esto sería tema para otra investigación.

En síntesis es necesario incorporar las formas propias de formar y educar como aspectos relevantes, considerando el ***rakizuam*** y ***ngünezuum*** como procesos mentales y psicológicos permanente del hacer, decir y ser de la persona. Además se debe tener presente en el proceso de enseñanza aprendizaje el *Alkütun: acto escuchar*, el *Azkintun: acto observar*, el *Azumazumtun: aprender haciendo*, el *ngülamtun: las formas de aconsejar*, el *Nütramtun: la conversación*, el *Epewtun: los cuentos y relatos*, y el *Ülkantun: las canciones*.

De igual manera se debe dar espacios para encuentros y reflexiones al interior de la comunidad educativa, mediante la realización de eventos interculturales y ceremonias mapuche, que permita a los alumnos y alumnas vivenciar la interculturalidad de manera respetuosa, y fortalecer la identidad de los jóvenes mapuche, pero a la vez generar en sus pares no mapuche un acercamiento y conocimiento de dicha cultura. Estas acciones deben ir acompañado de un trabajo pedagógico en las distintas áreas del conocimiento, como política permanente del colegio o liceo.

ACCIONES A DESARROLLAR EN EL AMBITO DE LA PROPUESTA

Para lograr objetivo de *incorporar saberes mapuche para generar mejores niveles de comprensión y diálogo en contexto interétnico e intercultural*, se requiere centrar los esfuerzos en sensibilizar mediante la capacitación a los siguientes actores que intervienen en el proceso educativo:

1. Capacitación a Directivos, Docentes y Paradocentes.
2. Capacitación a Supervisores del Ministerio de Educación.
3. Realización de Talleres de Reflexión con Madres, Padres y Apoderados.

1. Capacitación a Directivos, Docentes y Paradocentes.

Temas a considerar:

- Importancia de la escuela inclusiva en contexto de diversidad.
- Fundamentos de la educación intercultural bilingüe.
- Objetivos de la educación intercultural bilingüe.
- Objetivos Fundamentales Transversales y la EIB.
- Cultura y cosmovisión mapuche.
- Lengua mapuche (mapuzungun)
- Contextualización curricular e incorporación de saberes mapuche.
- Metodologías y estrategias de enseñanza.
- Evaluación educativa

2. Capacitación a Supervisores del Ministerio de Educación.

Temas a considerar:

- Importancia de la escuela inclusiva en contexto de diversidad.
- Objetivos Fundamentales Transversales y la EIB
- Cultura y cosmovisión mapuche.
- Lengua mapuche (mapuzungun)
- Contextualización curricular e incorporación de saberes mapuche.
- Metodologías y estrategias de enseñanza.
- Evaluación educativa

3. Talleres de Reflexión con Madres, Padres y Apoderados.

Temas a considerar:

- Importancia de los Objetivos Fundamentales Transversales y la EIB
- Importancia de la cultura mapuche y lengua mapuche.
- Importancia de la identidad.
- Actividades que pueden incorporarse a la educación.

4. Perfil de docentes que se requiere para la propuesta.

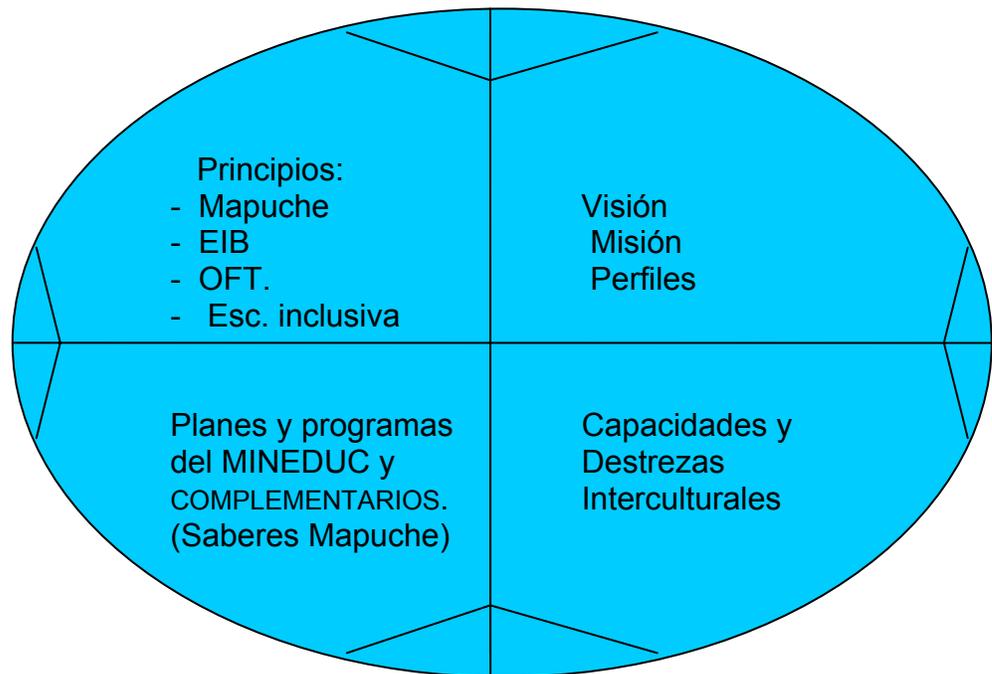
- Profesores con una sólida formación ética y valórica
- Profesores con una buena formación profesional e intelectual.
- Profesores con un profundo compromiso social.
- Profesores en lo posible bilingüe (castellano – mapudungun)
- Profesores con un amplio conocimiento cultural.
- Profesores con conocimiento de la cosmovión y cultura mapuche.
- Profesores responsable, respetuoso y tolerante a la diversidad cultural.
- Profesores críticos, creativos, abiertos al diálogo y al cambio.
- Profesores comprometidos con el proyecto educativo

5. Perfil del alumnado que se pretende:

- Jóvenes con una sólida formación humana y valórica desde la perspectiva mapuche y no mapuche.
- Jóvenes capaces de desenvolverse en diferentes contextos culturales.
- Jóvenes con amplios conocimiento de la cultura mapuche
- Jóvenes respetuoso y tolerante a la diversidad cultural
- Jóvenes críticos, creativos con apertura al diálogo.
- Jóvenes cuidadosos y respetuosos del medio ambiente.
- Jóvenes comprometidos con la sociedad, especialmente con su pueblo.
- Jóvenes en lo posible bilingües (mapudungun – castellano)
- Jóvenes interculturales.
- Para los liceos técnico profesional, joven con una sólida formación técnica.

VISION GRÁFICA DE LA PROPUESTA

El presente esquema representa y resume de forma gráfica y en general los elementos que debe considerar la propuesta.



A N E X O S

1. ENTREVISTA A KIMCHE DE LOS SECTORES (RESUMEN)

Entrevista N° 1.

Según usted ¿qué kimün existen en la cultura mapuche y cuáles de estos kimün debería enseñárseles a los jóvenes en la escuela?

C.P:

Lo primero enseñar a los niños que como mapuche así nos dejó **ngünechen**⁹⁵ he... que sigamos siendo mapuche ... bueno y tanta cosas, tanta cultura que tenían nuestros viejitos, nuestros antepasados, pero también habían cosas no tan buenas, pero las cosas buenas hay que conservarlas por ejemplo el **ngillatun**,⁹⁶ todos tenemos fe que hay ser supremo, entonces, porque todo el mundo tiene su religión he.. y nosotros los mapuche igual tenemos fe que hay un ngünechen entonces primero sería eso y el **Küme rakizuam** (buen pensamiento) el **yamuwün**⁹⁷ (respeto), los mapuche no éramos insolente había respeto, respeto en todo sentido, el mismo mapuche tenía su autoridad ellos mismos corregían las cosas malas , cuando llega el winka con su ley borro tantas cosas buenas del mapuche por ejemplo el ngillatun , ante los mapuche **kimelkefuy ni pu fotüm , ñawe, püñeñ** , es decir le enseñaban a sus hijos e hijas, a los vecinos; los que sabían mas, **mülerkefuy fütake lonko**, (habían grandes lonkos), que eran verdaderos lonko, el lonko era un hombre sabio se puede decir, era como un machi se puede decir, ya que adivinaban las cosas, adivinaban el tiempo, como iba a venir el año en fin y el verdadero lonko para formarse iba al **següñ** (volcán), fey mew yengekerkefuy y allá nacía el verdadero longko.

El **pewma** o sueños era importante, permitía remediar malformaciones del feto o del recién nacido, y si no tenía remedio o se recuperaba el feto se eliminaba.

⁹⁵ Ngünechen: literalmente significa el que gobierna a la gente. ngüne gobernado, administrado, che: gente

⁹⁶ ngillatun: ceremonia religiosa de máxima expresión cultural mapuche

⁹⁷ Yamuwün: respeto reciproco entre personas y naturaleza

Eymi kay peñi?

S.P: Müley ta Kümeke zungu ka Müley ta wezake zungu welu Müley feychi wezake zungu kiñepüle kunungeal.

Si comparamos la civilización winka y la mapuche hay coincidencia en las cosas buenas y también en las cosas malas. En cuanto a como educar a un niño los mapuches eran maestro en la educación de sus hijos, no solamente educaban al niño cuando era niño, el **füchache** (anciano), el lonko educaba a sus hijos hasta adulto por eso había respeto hacia los mayores .

Comparemos la civilización occidental y la mapuche cómo son actualmente. Actualmente lo que hay que conservar es el respeto a los mayores **Müley fücha laku, fücha cheche**, al viejito, a la viejita, por ejemplo si nosotros tenemos un abuelito o una abuelita ella se le conserva en la casa y es la madre de la casa, en cambio en el sistema winka se manda a un hogar de anciano y allá lo olvidan , el mapuche no es así, otro ejemplo el mapuche cuando es joven 16, 17 ,18 o cuando es profesional y va a cualquier ciudad lo primero que hace es ayudar a sus viejos, mandarle plata a sus padres, por eso hoy día en muchos hogares mapuche hay radio televisor gracias al aporte de los hijos , en cambio los no mapuche no es así se independiza y muchos se meten al alcohol o a la drogadicción .

Antes se les obedecía a los viejos, por ejemplo a los longko los formaban de muy niñitos para ser sabios para todos, porque era la máxima autoridad mapuche, por lo tanto, debía actuar correctamente en todo: cuando había una guerra, en una ceremonia religiosa, porque el longko ordenaba todo, finalmente si el longko cumplía con todo esos requisitos recién era longko porque lo formaban de niño. Así era antes .

¿Cuáles de estos pu kimün que existen creen que se puede llevar a la educación? Y cómo?

SP: Con ejemplo, un mapuche bien formado desde niño y que ha sido formado como mapuche, es decir con **ngülam** (consejo propio), será una persona de bien; en la escuela le dicen a los apoderados y padres conversen a sus hijos , trate con sus hijos

le dicen ...pero el mapuche lo ha hecho hace rato, lo hemos perdido porque se nos introduzco la otra civilización, pero tampoco se ha perdido todo y hay hogar donde se conversa mucho con la familia, es el caso nuestro aquí conservamos mucho, el diálogo entre las familias, y hay ejemplo, es el caso de mi hermano ... tiene a sus dos hijos menores que podríamos decir que están resguardando a sus papás porque ven a su mamá enferma y a sus papá con algunos años encima, por lo tanto, hay una preocupación de ellos, son ejemplos prácticos que uno lo está viendo.

En el caso mío, que hacemos haber... yo soy uno que dice que hay que conservar nuestra cultura y que hay que conservarla bien y si tenemos que difundirla también lo vamos a difundir bien, porque así se aprenderá tal cual como eran nuestros antepasados, lo otro conservar nuestra cultura, nuestra lengua, nuestras tradiciones culturales como el ngillatun , el palin , pero sabe... aprender también de la otra cultura por que de esa manera nos vamos a defender mejor , nadie nos quita que si sabemos dos idiomas sabremos más , por lo tanto conservar lo nuestro no es un retroceder sino mantener una sabiduría ancestral.

Además de eso, siempre le he dicho a mis hijos llegar a ser profesionales y servir a su pueblo y si es posible en la sociedad no mapuche como profesionales , igual podemos hacer las dos cosas con respeto, hemos perdido arto precisamente por la introducción de otras cosas, especialmente por el paternalismo que ha ejercido este Estado chileno que ha sido un error , nos faltó el respeto cuando dijo que la religión mapuche era mala, cuando llegaron los primeros misioneros Anglicanos, Capuchinos católico, y dijeron que todo lo que es religión mapuche era malo y lo que ellos hacen si que era bueno y dijeron que cuando hacíamos ngillatun le orábamos al diablo, no pues señor nosotros cuando hacemos ngillatun rogamos a chaw ngünechen que es nuestro dios todo poderoso pero en nuestra forma, ya que cada pueblo tiene su propia forma de hacerlo, nosotros pedimos por la buena cosecha, dar gracias a dios por todo lo recibido, y lo hacemos mejor ...

Yo he hecho esta comparación: vamos a misa y esta el sacerdote haciendo y ofrece el cáliz y el vino y le da así un pedacito de pan a uno algo simbólico, en cambio

nosotros cuando hacemos ngillatun si somos pobre mataremos un chancho , si tenemos un poco más un chancho y una oveja , y el que tiene más matará un caballo o una vaca y será para convidar a los amigos **michawün**⁹⁸ que es una cosa más amplia y se prepara para recibir a cuantos amigos lleguen y para todos le va alcanzar, por lo tanto hay harta diferencias entre una ceremonia religiosa y la otra.

A parte de lo que ustedes nombran como la lengua y las ceremonias ¿qué cosas más se puede incorporar y cómo lo llevamos a la escuela ¿hacer un ngillatuwe⁹⁹ en la escuela?

SP: He... yo creo que en algunas universidades se han preocupado, casi o en forma superficial del asunto, pero lo han tocado por ejemplo: la U. Católica donde se han formados profesores Bilingüe intercultural.. Se me ocurre que lo pensaron como una intención de mejorar las cosas, yo creo que si llevamos el ngillatun a la escuela... hay ciertas cosas que se pueden llevar como el palin¹⁰⁰ nosotros nos criamos aquí con nuestras propias costumbres no somos ni tan viejo ni tan jóvenes pero jugábamos al palin y eso no nos impedía nada, así como se hace torneo infantil ¿por qué no se puede hacer torneo de palin? , me acuerdo que en la escuela de Wapi compadre, estaba lleno de matita de boldo y cada uno (estudiante) llevaba un **wiño** (chueca) y dejaba su wiño encajadita en matita de boldo y al recreo jugábamos palin y no era la pelota como hoy día. Ósea el fútbol en la escuela y en los campos a traído el vicio a traído la corrupción y la borrachera, en cambio en un palin nunca paso eso, mira que hay diferencias. Lo primero que el mapuche empleo el deporte para hacer deporte, para ejercitar su cuerpo, para formar y el deporte en la sociedad huinca nació para competir y ganar apuesta, igual punto de vista diferente.

⁹⁸ michawün o Mizawün, es el acto de compartir alimentos en las ceremonias o actividades socioculturales mapuche.

⁹⁹ Ngillatuwe: lugar de oración , ngilla: pedir, rogar ; tu: acción de ; we: lugar

¹⁰⁰ palin, juego tradicional mapuche, donde se divierten y comparten con alimentos dos o más comunidades.

¿Como enseñar esto?

SP: La gente se ha awinkao¹⁰¹, el niño mapuche ya no escucha tanto el abuelo como antes, el abuelo era la autoridad antes, por lo tanto, los consejos del abuelo eran importantes, el abuelo conversaba con los nietos y como se le quería tanto se le respetaba, era querido y aceptado. Hoy día con el asunto de awinkarse el pobre viejo se le toma poco en cuenta. **Intervengo**, pero eso también ha sido porque la escuela ha desvalorizado lo mapuche. Exactamente, la escuela no toma en cuenta nuestro Kimün, lo que uno aprende en la casa no se recoge en la escuela. ¿**Por qué cree usted que pasa eso?** .. Por que los profes no conocen la cultura mapuche, ni les interesa. .

CP: casi en todas las comunidades tenemos sede, entonces por ahí yo creo que se podría empezar se debería hacer como colegio... una vez al mes o cada 15 días he... había que invitar a los jóvenes y unos kimche para que le explicara en mapudungun como en castellano a la juventud y a los niños, yo creo que por ahí se comenzaría a despertar y tratar diferentes temas yo creo que por ahí empezaríamos, pienso yo. Y a veces también hacer deportes,.... en fin, en los colegios creo que es difícil además la mayoría de los profesores son winka y no se podría hacer bien, hay otros que no les gusta y no están ni ahí con las cosas mapuche.

SP: Tal vez una de las claves sería en la sede, como bien dice Cornelio, la sede es para reunir las personas de la comunidad al tener sede se puede reunir a la gente mayor para hablar nuestros propios temas, y lo otro sería para enseñar y no perder la lengua, hablarle a los jóvenes de las cosas de su tierra, por ejemplo cuando yo entré a la escuela y justo llego el mes de mayo me empezaron hablar del combate naval de Iquique, de Arturo Prat y de la Rada de Iquique, yo no tenía idea de la rada de Iquique, primero porque no sabía hablar el castellano y segundo porque no tenía idea donde estaba, en cambio si usted le habla al niño de su tierra, del estero **Llame** en este caso, le habla del **lewfü Budi**, (lago Budi) el niño va a tomar interés al asunto porque conoce el lugar y le van a hablar de la historia de ahí, .. fíjese que aquí hace 150 años hubo un naufragio de un barco llamado joven Daniel¹⁰² y era allí el niño la va a tomar interés y

¹⁰¹ Awinkao; mapuche que han adquiridos valores y costumbres del no mapuche (aculturizado)

¹⁰² hacia 1849 se produce un naufragio del barco "Joven Daniel" en el sector Puacucho.

para el verano le va a preguntar al papá donde era el barco papá, si se le hablara del naufragio del Flandes hay gente mayor que todavía lo recuerda, entonces el niño se va interesar y si le hablay en mapuche lo va entender porque le interesa el tema, porque conoce el territorio, entonces le es más fácil un alumno que le hablen de las cosas de su tierra que conoce que hablarles de cosas extrañas, por que le va ha tomar asunto por el solo hecho de conocer la geografía de su lugar le va tomar asunto.

SP: El hombre mapuche busco siempre formas de enseñar, aconsejar y entretener, uso la imaginación que a veces eran también cosas ciertas, ósea son especie de cuento y eran una de las formas de aprender como si fuera verdad. Los **apew** servían para formar al niño para aprender a memorizar, puesto que son para niños, los apew tenían artos mensajes, tenían artos contenidos, relacionado con la naturaleza, con los animales, con el mar y también ciertas cosas se fueron transformando con el tiempo y agregándole más cosas de acuerdo a la realidad y cada apew (cuento) tiene un lugar específico (contexto), en el caso de **Manquean**¹⁰³ su lugar es un lugar llamado nūge que significa tomado, poseído.

CP: aunque se le haya agregado, pero eran conocimientos, hoy se le ve como cuento es el caso de **Panko Toro**, se dice que había un toro que cuando se le escuchaba el bramido, para toda la gente significa que estaba llamando ngillatun y se hacia ngillatun. Hoy día esto se cuenta como cuento, además después del maremoto del 60 este lugar desapareció una parte.

También existen lugares especiales donde aparecen espíritus malos que hacen daño a las personas, que le puede con el tiempo ocasionar la muerte. También existe la hechicería que es necesario desterrar habían personas que tenían mucho poder.

¹⁰³ Manquean: cuento mapuche que relata la historia de un niño llamado manquean, que por transgredir la naturaleza quedo pegado transformándose en piedra.

Entrevista 3

OH: Llevo 38 años de ngenpin somos dos **ngenpin**¹⁰⁴ uno de la familia Huarapil y otro de la Familia Colihuinca, a los 22 años recibí el cargo de ngenpin. Estos cargos son hereditarios.

Cada lugar tiene su propia forma de hacer las ceremonias que en mapuzungun se denomina **Az mapu**. Aquí tenemos nuestra propias formas de hacer el ngillatun que no es igual que en otros lugares.

¿Existe conocimiento mapuche o no existe conocimiento?

Hay conocimientos mapuches por eso que aún seguimos siendo mapuche y seguimos hablando en mapuzungun, aunque ahora no todos sabemos hablar muy bien mapudungun, lo ideal hubiera sido hablar solamente en mapuzungun, gracias al conocimiento que existe en el mapuche pudimos colaborar con la ley indígena que hoy existe para seguir siendo mapuche, además no nos mandamos solos esta chaw ngünechen que nos dejó y nos dejó el mapuzungun.

¿Sería bueno llevar estos conocimientos a la escuela?

Por supuesto que si, de esa forma creo que se levantaría de nuevo el mapuche y la gente volvería hablar el mapuzungun y así también revitalizaríamos las ceremonias como el ngillatun.

Antes ¿cómo se les enseñaba a los niños?

La enseñanza lo hacían los abuelos y abuelas y se les enseñaba relacionándolo con los animales, con la naturaleza, cuando el niño cuidaba los animales.

También se les enseñaba de acuerdo a la naturaleza es decir de acuerdo a la geografía del lugar. Mi lugar se llama ruka Nahuel decía mi abuelita, porque esto era una selva por tanto aquí había tigre. Es decir era la casa de los tigres. Esta comunidad

¹⁰⁴ Ngenpin: literalmente significa dueño del decir, ngen: dueño; pin: decir. Autoridad religiosa mapuche con mucha sabiduría.

se llama willinko, es decir había un animalito llamado willin que era muy parecido a un gato que habita en el monte con agua de gran oscuridad.

Como esté el Ielfün (territorio), su geografía de acuerdo a eso el mapuche le colocaba el nombre, el nombre no se le ponía por poner, tenía un sentido y se identificaba con algo. Y esto se les iba transmitiendo a los niños de generación en generación, por los abuelos, abuelas, padres, y parientes.

Los nombres de personas también están en relación a la naturaleza o a las características que debía tener la persona o de los antepasados, y esto es sabiduría mapuche y así uno se identifica con el lugar. Hay pocos apellidos mapuche que se repiten.

¿Qué debería incorporarse en la escuela?

OH: El mapuzungun, la educación del mapuzungun debería ser no sólo para el mapuche sino también para el winka y no sólo en la escuela básica sino en la media y universitaria, para mantener la lengua.

También debería incorporarse algunos aspectos de las ceremonias y los ritos mapuche, explicar sus significados y poder participar en las ceremonias y entender mejor.

¿Cómo se hace el ngenpin?

OH: Para ser lonko o ngenpin hoy día también se necesita saber castellano no solo la cultura mapuche o solo mapudungun.

Toda autoridad religiosa mapuche es dejada por un espíritu de la naturaleza y chaw ngünechen, no se hace solo.

¿Cómo seguimos siendo mapuche?

Con el mapuzungun .El palin, un palin completo como debe ser, con recibimiento, tal cual lo dejaron los viejos antes.

Conservando la sabiduría de los antepasados, ellos sabían interpretar la naturaleza, sus diferentes anuncios, por ejemplo antes del maremoto del 60 hubo señales como por ejemplo ver parar perdices en una estaca. Hoy día por la tecnología las personas han perdido esta capacidad y además ya no observan la naturaleza, también se les ha inculcado en las escuelas que todo esto es superstición. También para castrar miraban la luna, ésta debía estar la luna perdida así no sangraba el animal y se mejoraba rápidamente. La luna el sol, las estrellas todos tienen su significado.

Sector Huilio comuna de Freire

a) ¿Chem kimün nieyn taiñ mapuche ngen?

E. C: Nosotros tenemos muchos conocimientos, el que sabe hablar mapudungun tiene mayor claridad en cuanto a nuestros propios saberes, que tienen relación con la historia, con lo que los abuelos y abuelas les contaban y todo en mapudungun de esa forma se transmitía el conocimiento.

Sobre todo los caciques o lonko tenían muchos conocimientos y las personas que proviene de esa descendencia siempre saben más que el común de la gente, porque escuchaban a otros lonko, antiguamente se visitaban los grandes lonko para tomar decisiones sobre diferentes asuntos como las ceremonias del ngillatun, la guerra, los malones, también hacían pentukun, wewpin, mandaban werken (mensajeros) y este tenía que entregar todo el mensaje de su lonko a otro lonko de acuerdo a los parámetros culturales propios mapuche. Esto, aquí se hace solamente cuando va haber ngillatun, hay personas que visitan al lonko principal recordándole que se acerca la fecha del ngillatun y después visitan al otro lonko pero el pentukun no es como antes.

También hay personas que tienen conocimientos en forma natural que es como un don que tienen y estos en mapudungun se les dice **elche** (personas dejadas) dentro de ellas están las machi, los lonkos, los hierbateros o lawentuchefe, ngütamchefe (componedores de huesos), püñeñelchefe (parteras) y siempre alguien de la familia posteriormente tendrá ese don y ese conocimiento.

¿Que saberes o que aspectos debería llevarse a la escuela?

El mapudungun, saber mapudungun es muy importantes hay está todo el conocimiento, el que sabe mapudungun entiende muchas cosas de nuestro pueblo como por ejemplo las ceremonias mapuche.

El Llellipun: enseñarle a orar, pedir y agradecer a chaw Dios, pidiéndole que le dé sabiduría como mapuche. Cuando uno hace las cosas pensando y teniendo presente al ser superior esa persona será una gran persona, **küme che ngeay**, tendrá sabiduría, tendrá buena salud, tendrá un buen pensamiento, un buen consejo, un **küme kimün**. De esta forma también ira aprendiendo el mapudungun.

Se dice que en la naturaleza existen fuerzas o energías espirituales? Eso es así o no? Si eso es así, en la tierra hay espíritus positivos y negativos. Para saber si la fuerza espiritual es negativa o positiva se recurre a la machi, la machi se dejó para eso. También existen los menokos, los montes, en estos lugares hay espíritus por lo tanto, hay que pedir permiso ese espíritu que vive ahí, es lo mismo que si alguien llega y entra en nuestra casa sin autorización del dueño también nos parecería mal, por lo tanto, para cortar un árbol, sacar hierbas medicinales se debe pedir permiso haciendo una pequeña oración (ngillatu), la tierra en ninguna parte está sola, tiene espíritus que se debe respetar, las personas que respetan siempre andará bien y no sufren enfermedades.

Hoy día hay pocos jóvenes que creen y respetan estas fuerzas espirituales. ¿Qué se puede hacer para volver a respetarla?

Hoy día a los jóvenes no se les conversa en la familia como se les conversaba antes, hoy entran a la escuela y le han tomado más valor lo que la escuela les dice.

Los padres no les inculcan hoy día sobre el respeto de la naturaleza, en cambio antes se nos inculcaba desde chico que teníamos que respetar y tener cuidado con la naturaleza.

Hoy día nuestros hijos se están criando al estilo winka, además cuando terminan de estudiar (enseñanza media) se van a trabajar en el contexto winka y no se preocupan de las cosas de la naturaleza. Sin embargo, hay personas o familias que se enferman por no respetar la naturaleza, esos espíritus de alguna manera lo persiguen, manifestándose de diferentes formas.

Cuando los niños juegan oscureciendo se pueden enfermar, hacen trafentun (encuentro con energías negativas) decían los abuelos, de igual forma al medio día, no bañarse en ríos. También se les decía a los niños que en la tarde no debían comer fuera de la casa el espíritu negativo lo podía acompañar.

¿Cómo una persona puede seguir siendo mapuche?

No olvidarse de hablar mapudungun

Las mujeres vistiéndose como mapuche, sobre todo en las ceremonias, un día siquiera chaw dios estarían agradecidas. Tengo una hija que la han elegido para ser machi y esta sufriendo mucho por no saber hablar mapudungun, pero ella cuando va a Santiago anda vestida como mapuche, para ella es lo mas natural.

Pero sobre todo creo que lo más importante es el mapudungun.

b) ¿Chem kimün nieyn taiñ mapuchengen?

S. R: Hay muchos conocimientos, pero yo no tengo todos esos conocimientos y ahora que tengo una nuera machi me hace mucha falta. Uno de ello es saber pentukun en mapudungun. Esto no debería terminarse nunca. El wewpitun tampoco no debería terminarse. Antiguamente se hacia mucho wewpitun entre lonko, y también el pentukun que lo hacían todo las personas que se visitaban, este conocimiento no debería terminarse, hoy día no sabemos bien hacer pentukun (saludo protocolar mapuche).

¿Chem kimün chi kümeafuy tukulngele chilkatuwe mew?

Aprender hacer pentukun y wewpin.

El ngillatun, en el ngillatun hay mucho kimün por lo tanto, no debería terminarse nunca, es una ceremonia donde se ora, pide, y agradece a chaw ngünechen. Los significados de las banderas, de los animales que están presentes, de los animales que se sacrifican, de los choyke, todo eso los niños deberían aprenderlo. También deberían aprender sobre la historia del ngillatun, cuando comenzó, quien eligió el lugar donde están los ngillatuwe, del sector y quienes fueron los primeros cacique o lonkos del sector. Esto se hizo en la sede de la comunidad, hay varias personas que saben de esto. Se dice que el primer ngenpin (dueño del decir) fue uno llamado Maliqueo que vino del otro lado del río Tolten.

¿Como se puede tratar el ngillatun en la escuela?

Con profesores mapuche que realmente sepan del ngillatun, o también se puedan hacer asesorar con personas de la comunidad que tienen el conocimiento.

c) ¿Chem kimün nieyn taiñ pu mapuche ngen?

A.C: Hay muchos conocimientos, comenzaremos de cómo nos vinieron a tomar o quitar nuestras tierras, antiguamente se dice que nuestros antepasados estaban muy bien, tenían sus propios conocimientos, en cualquier asuntos se comunicaban unos a otros, cuando iba a pasar algo se comunicaban de inmediato, esto esta pasando o esto se advierte que puede suceder, siempre estaban adivinando los ancianos.

También cuando alguien iba a contraer matrimonio se avisaba y se le pedía a la hija los dueños de hija, pagando una gran cantidad ... este valor tiene mi hija decían los padres , entonces el padre del joven que quería casarse si realmente le alcanzaba para pagar y tenia lo que le pedían decía esta bien, mi hijo le gusta esta mujer, también me gusta de la familia que proviene, son buenas personas, sabios, por lo tanto, esa mujer será su esposa, decían nuestros antepasados, entonces se iba a buscar dicha mujer, se compraba llevando una gran cantidad de animales, también se llevaba plata bozal de caballo , espuelas de plata, trüpuwe de plata, witrantuwe plata se pagaba (para el padre) para la madre se le daba trapelakucha, prendedor, trarilonko,

llüflüf todo eso se le daba ahí recién se entregaba a la niña, así se contraía matrimonio antes, antes era así pues. .. eso era el casamiento.

Ahora hablaremos de otro conocimiento de cómo llegaron los winka y como pronosticaban esta situación los antepasados, vienen cosas malas, se dice que llegaron extranjeros, así nos prepararemos decían en las juntas y reuniones, colocándose de acuerdo en sus estrategias a utilizar, pues no sabían lo que iba a suceder, por lo tanto, tenemos que estar preparados y así lo hicieron. Entonces cuando supieron que en el norte llegaron los winka, se dijeron han llegado los extranjeros, no sabemos lo que sucederá, seguramente querrán quitarnos la tierra, .. se dice que andan buscando plata, oro, se dijeron, eso andan buscando, el oro buscan los extranjeros se dijeron, el que tenía oro debió esconderlo, los mapuche conocían el oro también la plata, de la plata hacían rienda, bozales, hacían, todo esto lo hacían solos....así se acercaba cada vez mas el winka, en tal parte viene el winka se decían, pero también hacían rogativas para que no llegaran al sector y las mujeres escondían sus joyas, tales como trapelakucha, los enterraban en grandes cantaros (kükañ), escondieron todo lo que era plata, donde enterraban sus cosas dejaban señal para buscarlo una vez que calme la situación.

Los winka realmente trajeron cosas negativas, seguramente los primeros que llegaron eran los mas malos, seguramente eran los que estaban en prisión, por lo tanto trajeron todo lo malo con ello, los winka que no eran tan malo seguramente tenían mas cuidado, los malos atropellaban nomás, así es, pero aquí en **Huilio** no llegaron los primeros winka, además que la gente estaba vigilando o expectante y pasaron hacia la costa y la cordillera Villarrica por allá dieron la vuelta, aquí no pasaron, solamente una vez que se calmo todo (después de la pacificación) recién llegaron los colonizadores a apoderarse de las tierras, así se dice que llegaron los winka aquí, el primero fue Luis Helio (Lelio), posteriormente llegaron los Reyes así dividieron a los mapuche los de Queupue por allá y los de Huilio por acá. Así lo dejaron los winka (colonos), una vez que le dieron tierras a los colonos paso la radicación y le entregaron tierra a los mapuche y así contaron la cantidad de personas por comunidad de acuerdo a eso se le entrego tierra y en cada comunidad se eligió a la persona mayor para que hiciera de

lonko que generalmente era la persona mayor, es así como quedo como lonko en la comunidad Carimán Sánchez -Karümañ, nombre original.

¿Y los lonko de ngillatuwe? Eso fue después, antes no había ngillatun como ahora solo en forma individual, después quedaron como lonko de Boroa Neculman y aquí en Huilio Kurilem hermano de los Catrifol, después, una vez que murió este lonko asumió Catrifol. El lonko Catrifol parece que lo nombro un gobernador no se que lo que llevo de Tolten allá dicen que se fue a presentar para que lo nombren como lonko, este Kurilem dicen que venia de la argentina, dicen que era argentino, ese era el suegro de mi abuelo el abuelo de la finada tía Rosa Turra que murió en Comuy.

¿Como los fütakeche orientaban o criaban a los hijos?

Los fütakeches para orientar a sus hijos los juntaban y les decían vamos a conversar (nüttramkayain) , ngülamtuain (aconsejar), para ello los sentaban a la orilla del fogón, y de esa forma aconsejaban a los hijos e hijas, para estar bien , para vivir bien, para no envidiarse, para tratarse como hermanos, así se les aconsejaba; deben ser buenas personas, deben trabajar, deben estar bien, algún día llegaran hacer personas de verdad.

Aquellos que estaban más accidentalizados (awinkao) se les inculcaban que debían entrar a la escuela, y seguir o buscar los conocimientos del winka, eso se les decía a los jóvenes. Algunos obedecen, los realmente interesados obedecen y los que no les interesa y son mas desordenados no siempre lo hacen, el que va ser kimche obedece y sigue estudiando. Se les dejaba muy bien aconsejado para ir al colegio, si era antes.

Mi finado papá era muy sabio, entregaba muy buenos consejos, con mucha claridad, no deben hacer esto..., no deben robar, **weñen**, eso es malo, lo pillan las personas, las personas malo roban, **wezuzkeche weñekey**, lo toman preso y dejan su nombre manchado en el pueblo, decía, eso es así ... ustedes no deben ser así, nos decía,... ni un pollo deben robar. Nos decía, y así somos nadie salio ladrón, no somos peleadores, entre hermanos nunca nos peleamos, no como en otros lugares hay hermanos que pelean entre ellos, nosotros no hemos hecho eso, vivimos tranquilo, todos estamos bien, hermanos y hermanas y así seguimos hasta ahora.

¿Qué otras cosas más se les inculcaba a los niños en los consejo?

Que deben respetar, respetar los adultos, no contestar a los adultos, así yo también los he aconsejados a ustedes. Aunque muchas veces no tenga la razón el anciano, pero por ser anciano se debe respetar. También hay niños que no quieren ir al colegio, se amañan y no quieren ir al colegio, tu no debes hacer eso, debes ir, es para que seas una persona con conocimiento se les dice y el niño entiende y va. Hay niños que se esconden y no va al colegio y una vez que llega la hora de salida de clases, cuando se vienen sus compañeros se van a su casa como si hubiesen ido. Ustedes no hicieron eso, gracias a Dios.

RM. Cuando uno hace las cosas pensando y teniendo presente mi chaw dios esa persona será una gran persona, kũme che ngeay, tendrá sabiduría, tendrá buena salud, tendrá un buen pensamiento, un buen consejo, un kũme kimũn. (Traducido por el entrevistador)

¿Cómo enseñar el mapudungun, para que los niños vuelvan hablar mapudungun?

Ir enseñando palabras por palabras, lo que hacían antes las personas mapuche, eso hacían las personas antes si se les dice a los jóvenes,... pero solo así aprenderán? Escribiendo en cuaderno y conversándole en la casa, pero ahora tampoco hay personas que sepan para poder conversar, no hay personas que sepan hablar.

Entrevista Chol-Chol

Me llamo Sergio Carihuentro, provengo del lof¹⁰⁵ Huilio, comuna de Freire. La vengo a visitar porque estoy haciendo un trabajo sobre el mapuche kimün (saberes, conocimiento y valores mapuche), especialmente cómo se educaba y formaba o se forma el niño y niñas mapuche, mi propósito es poder incorporar estos kimün en la enseñanza de la escuela. Nuestros ancianos y ancianas dicen que tenemos muchos kimün y consejos, pero ¿cuáles son esos kimün? ¿Tenemos kimün nosotros los mapuches? (esta presentación se hace en mapudungun)

J.A. Claro que tenemos kimün los mapuche y aún quedan conocimientos y valores, pero hay otros que ya no lo tienen, las personas que han escuchado y tomado en cuenta los **ngülam** (consejos) de sus padres y abuelos tienen kimün, una de las cosas que se le inculcaba era el **yamuwün** (respeto) a los ancianos, a los menores, eso se les recalca a los hijos, hoy los niños están más awinkao, pero de todas maneras se les sigue inculcando eso, pero, no todos lo internalizan, se han awinkao, no lo valoran.

a) ¿Chumuechi ngülamtukufuy kuyfi pu fatake che? ¿Cómo aconsejaban antes las personas adultas?

Aconsejaban diciéndoles que debes **respetar** a los adultos, respetar se le decía, si te hablan debes **escuchar** con atención, así serás una persona sabia, que respeta a las mujeres, a los mayores, a los niños que están creciendo y por sobre todo a los pu **reñma**¹⁰⁶ (familia), esas cosas yo lo viví, mi padre me entregó muchos consejos, antiguamente los padres entregaban muchos kimün a través de consejos a sus hijos e hijas, pero se les escuchaba y obedecía, hoy no todos escuchan, unos sí otros no, pero el que quiere escuchar y obedecer lo hace, pero antiguamente todos escuchaban. Además antiguamente los ancianos sabían entregar, aconsejar y orientar porque tenían muchos conocimientos, (se refiere a metodologías, estrategias, momentos), así como hoy existe conocimientos escritos así también tenían el conocimiento en la cabeza los ancianos. “Lonko mew niefuy ñi kimün engün”. Yo así

¹⁰⁵ lof: comunidad mapuche constituida a partir de un solo tronco familiar

¹⁰⁶ reñma: se refiere a la familia extendida paterna y materna

aconseje a mis hijos, les decía que deben escuchar a los adultos, ellos tienen muchos kimün, deben escuchar los buenos consejos, por que así tendrán conocimientos, les he dicho, porque es así pues hijo.

¿Los ancianos donde aconsejaban? ¿Chew ngülamtukefuyngün?

En cualquier lugar; en la casa, en el campo, cuidando animales, pero especialmente en conversaciones familiares. Especialmente se le daban estas conversaciones (ngülam, nütram) a los niños que estaban en condiciones de recibir dicha conversación, es decir, personas concientes y pensamiento propio capaz de tomar decisiones, que pueda guardarlo en la cabeza.

Mapuzungun mew kimeltukefuyngün? ¿Se enseñaba en mapuzungun?

Orientaban solo en mapuzungun, el castellano se usaba muy poco ahora se usa mas el castellano. En mapuzungun aprendió a contar, las conversaciones eran todo en mapuzungun, se les mandaba en mapudungun a cuidar animales tales como: ovejas por eso el niño no se olvidaba del mapuzungun, ahora los niños les cuesta mucho el mapuzungun, hay niños que vienen a preguntarme sobre tareas y otros aspectos de la cultura mapuche yo les enseño.

Antiguamente había mucha obediencia, a los niños se les hacia participar desde chico en diferentes ceremonias como el ngillatun, actualmente también participan de chico, pero no lo toman mucho en cuenta puesto que pasan mas tiempo en el colegio; antiguamente no era así el niño aprendió a caminar y ya participaba en el cuidado de animales como ovejas, vacunos y estaba todo el día en el campo, yo alcance eso, estábamos todo el día cuidando animales junto a otros niños. Llevábamos harina tostada (mürke), pan, y frutas de colación (rokin), en tiempo de verano a medio día nos íbamos a casa almorzar, se encerraban los animales un rato, se descansaba y después nuevamente se sacaba para cuidarlos hasta la tarde. Ahora los niños crecen en las escuelas, se les habla poco mapuzungun y aquel que se le habla entiende pero no sabe devolver en mapuzungun. Yo tengo tres nietos (chuchu) que entienden pero no saben devolver.

Los mapuches dicen que en la naturaleza existen diferentes fuerzas espirituales, según usted: **¿esto es realmente así?** Así nos decían, especialmente se dice que en los menoko¹⁰⁷ existen esos espíritus, decían que existen animales del agua, eso es así, en la Biblia también dice eso; en el menoko vive el piwchen¹⁰⁸, que es un ave que no se ve de día y sólo grita en la noches, se nos decía: sí ven algo raro no deben hacerles nada, este sale cerca del medio día, y también al atardecer. Así es. Por eso se debe respetar la naturaleza.

Según usted **¿es bueno que el mapuche kimün se incorpore a las escuelas?**

Hoy día se esta enseñando el mapuzungun en los colegios y eso para mi es muy bueno. Es muy bueno que el mapuche kimün se incorpore a las escuelas, porque aún los padres están entregando estos kimün, y valores a sus hijos, y si las escuelas ayuda en estos los niños no se olvidaran. Si todos aconsejamos a los niños serán mejores personas.

En algunos colegios se han incorporado el kimün mapuche, pero los jóvenes no logran internalizar estos saberes **¿Cómo se debería enseñar?** Pienso que seria bueno que esto se les enseñara en mapuchezungun, si se les habla en mapuchezungun entenderían más. Pero, en algunos colegios no hay profesores mapuche?, sí eso es así, en la comunidad de cautínche (donde vive la entrevistada) hay una profesora que trata de enseñar el mapuchezungun pero los niños no logran realmente aprender. Ella habla mapuchezungun pero los niños no aprenden mucho, en la casa tampoco se les habla mucho, si se les vuelve a hablar creo que los niños volverían hablar bien el mapuchezungun.

Tengo un familiar (un cuñado) que fue carabinero mucho tiempo, él no les enseñó mapuchezungun a sus hijos y hoy día culpan a su papá por no saber hablar, ellos sufren mucho por no hablar especialmente para devolver. Así es pues, después

¹⁰⁷ menoko: lugares húmedos y fangosos donde vienen muchas especies de seres vivos, tanto vegetales como animales, que para la cultura mapuche lugar donde habitan fuerzas espirituales.

¹⁰⁸ piwchen: en la cultura mapuche el piwchen es un espíritu que generalmente le aparece a una persona que va ser machi

cuando crecen se dan cuenta de la importancia del mapuchedungun, cuando se dan cuenta que son mapuche y no saben hablar su idioma. Yo ahora no puedo hacer nada, dice él, además pasaba muy poco tiempo en la casa por el trabajo. Así es pues, los niños después les cuesta más para aprender al no aprender de chico.

Hay también ceremonias mapuches como el machitun, el palin, el ngillatun, el we tripantu, **¿estas ceremonias sería bueno que se les enseñe en las escuelas a los alumnos?**

Sería muy bueno, los niños les gusta eso, y si la escuela se obliga así misma para tratar estos asuntos los niños tendrían que aprender (institucionalización de las ceremonias). Pero para ello se deben tener profesores mapuches que sepan de esto y que sepa hablar en mapuchezungun, también sería bueno que se les enseñe a cantar en mapuchezungun, nosotros cuando chica en el colegio y en la iglesia los gringos anglicanos y nuestros padres cantábamos en mapuzungun, por eso pienso que sería buena forma de aprender mapuzungun.

Hay persona mapuche que dicen que los evangelizadores, pastores y sacerdotes, trajeron otros conocimientos para imponérselos a los mapuches. **¿Usted que me puede decir de eso?**

Creo que los primeros predicadores (se refiere a los Anglicanos) que llegaron a la zona de Chol-Chol les gustaba mucho las cosas mapuche, los primeros que llegaron fueron gringos ingleses y ellos solo hablaban en mapudungun, les hablaban a las personas mapuche sólo en mapuchezungun, llegaron muchos pastores ingleses, llegaron a misionar, aprendieron muy bien el mapuchezungun y en las iglesias se oraba y cantaba en mapuchezungun, y explicaban la Biblia todo en mapuchezungun. Hoy no se hace eso, **¿por qué?** seguramente por que los gringos se fueron.

Los misioneros llegaron a la comunidad de Cautínche el año 1925, donde construyeron una iglesia que se ocupaba también como escuela y posta. La iglesia hoy esta muy viejita¹⁰⁹. Mi madre participaba y era muy entusiasta de esta iglesia, aún

¹⁰⁹ hoy aún permanece la Iglesia en la comunidad, una vieja construcción levantada el año 1925 por los misioneros anglicanos y la comunidad Cautinche de Chol-Chol. Esta en desuso.

existe la iglesia y la escuela, hoy es municipal. Mi padre fue pastor y también profesor del lugar, pero también iba a misionar a otros lugares como Makewe¹¹⁰, el se trasladaba sólo a caballo. Era una persona que sabia mucho y nos entrego muchos ngülam como mapuche.

¿Qué otros valores existe en la cultura mapuche?

El valor más importante es el yamuwün, el ngülamtun, el Alkütun (escuchar sobre todo a los adultos) y el chaliwün (saludar) .

En su comunidad existe lonko, machi?

Si existe lonko, machi antes había, no ha vuelto haber, la machi no se hace sola hay otra machi que lo va formando, en cuanto al ngillatun ya no se hace, además no están las personas que llevaban adelante esta ceremonia.

¿Qué cosas mapuche seria bueno que se enseñe en la escuela?

El mapuchezungun, el ngillatun, Ngülamtun y yamuwün.

¿Seria bueno que los no mapuche también aprendieran de las cosas mapuche?

Seria muy bueno, hay winka que les gusta mucho y algunos aprenden rápido.

Antes había ngillanzungun, eso significa una especie de comprar la conversación, el asunto o acontecimiento del ngen ñawe, (dueño de hija), ka ngen yall (dueño de hijo), es decir por ambos lados el hombre conversa con el hombre y la mujer con la mujer, también había pago de animales un animal se le lleva el dueño de hija y otro para matar para hacer el mafü, antes tenia mucha importancia el casamiento y se pagaba animales hoy ya no existe eso además hoy día se tiene muy pocos animales y poca tierra. Y la tierra ya no produce mucho pasto, la tierra como si estuviera lavada, el trigo ya no se produce como antes.

¹¹⁰ Makewe: sector ubicado cerca de la ciudad de Temuco donde también llegaron misioneros anglicanos.

En el casamiento se daba dos animales uno vivo y uno muerto para hacer Michawün, también se les daba plata. Ahora ya no se paga, solo algo para compartir, pero se dice que en otros lugares todavía se hace el mafün. A los novios se aconsejaba muy bien en el momento del mafün, tanto a la novia como al novio, a veces también se acusaba a la novia y el novio a cerca de su forma de ser especialmente aspectos negativos.. y muchas veces cuando el niño o niña de mal carácter se les decía que cuando se cazara se les iba a dar a conocer su forma de ser, eso para que la persona reaccione y cambie.

b) Segunda entrevista:

Peñi, hee...usted me conoce, quiero conversar un poco con usted acerca del mapuche kimün. Estoy haciendo un trabajo de la universidad y necesito la ayuda de usted, porque se que es una persona que sabe y además es lonko de su comunidad. Esta bien pu peñi, usted dirá. Le voy a hacer algunas preguntas para empezar, esta bien.

Peñi... **¿Según usted cuáles son los principales kimün que tenemos los mapuches?**

AP: Nosotros realmente... según... Yo siempre me baso en los conocimientos que han tenido nuestros ancestros he... teniendo, por ejemplo yo conocí a mi tía machi que me oriento varias veces, me oriento de cómo debía ser yo en mi existencia de vida he... primero teniendo presente a chaw ngünechen, pinmu chaw ngünechen Mülekey ta che.

La abuela decía: por que Dios ha permitido esta la gente, nacen, crecen, pero hay que entregarle bastante conocimiento, en este caso la abuela siempre me decía tu eres un niño a mediada que vayas creciendo debes conocer todo lo que es la vida, como saber respetar todo lo que es en primer lugar las personas, los abuelos, las abuelitas, hay que quererlo, saludarlo bien, conversar bien, no hablarle grosería si no hay que mirarlo con mucho respeto. Eso me decía mi tía abuela machi. También no andar peleando ninguna parte, no andar robando hee... eso siempre tenia en mi orientación, que me decía mi tía abuela machi. “Küme che ngeam alkütukeaymi ta ngülam” (para se buena persona debes escuchar los consejos), para ser gente buena

debo tener la paciencia de aprender a escuchar todos esos consejos que dan los ancianos mapuche, entonces también me decía hee... esta abuelita porque era kimche, una mujer con muchos conocimientos desde su propia esencia de vida de su propia cultura o sea no hablaba castellano si sabia hablar castellano sabría decir muy poco ... buenos días o buenas tardes pero nada mas allá, yo siempre lo escuche hablando mapuche y cuando llegaba una persona de afuera no se que me va decir esta persona, ven para acá le decía alguien que sabia hablar castellano un poco, pero ella solo mapuche , entonces eso era lo que ella orientaba, o sea siempre me decía si usted escucha todos los consejos y todas las orientaciones y cree arto en chaw ngünechen algún día va llegar a ser un buen hombre “küme wentru ngeaymi chuchikenantü”, así tendrás consejo para ti mismo, siempre me decía la abuela, ahora... eso es una de las partes...después yo tenia otro tío hee .. estoy hablando esto porque yo no conocí mi aguelo directo por parte de mi papá ni tampoco mi aguelita por parte papá, dicen que tenia como tres años cuando murió mi abuelita, entonces no conocí consejos de mi aguelita, ahora sí de la tía aguela, tío aguelo si, esos me dieron arto conocimiento y el respeto mientras uno viva como hombre en el espacio de la naturaleza o la tierra donde uno vive, uno tenia que querer muucho ese espacio, o sea no atropellar todo lo que tiene el espacio, los árboles hay que quererlo decía, hee...el agua hay que cuidarlo, he.. todo ese lugar tenia sentido para el tío aguelo, ... que había que cuidarlo y amarlo porque todo eso viene de ngünechen decía él , entonces si usted sabe vivirlo así también hee...va ser Kimche, va ser persona que va entregar este mismo conocimiento que le estamos diciendo, eso decía el tío abuelo, e... eso en una conversación que siempre me acuerdo, ha también cuando ellos hablaban vamos a tener ngillatun yo iba a los ngillatun, como ellos se apoyaban entre unos a otros aconsejándose para que salga bien la rogativa, “dewma ta amuley ta antü decía, küpaley ta antü, femngechi ta ngillatuain apuen decía, küme tripayal tūfachi chaw ngünechen tañi zungu, ayiwün zungu”, decía mi tío aguelo porque el era ayudante del **pewmatufe che** o sea el era un hombre que se soñaba de acuerdo a esta revelación de sueño que tenia el entregaba a la comunidad y la gente de la comunidad lo escuchaba, en otras palabras o sea pewmafe che dentro de la comunidad de mi tío aguelo y la comunidad lo escuchaba con mucha paciencia , entonces decía me soñé, así debe hacerse el ngillatun decía, entonces el entregaba

ese tipo de orientación , deben creer en los sueños decía, hay buenos sueños y también malos sueños, siempre decía eso, no se donde lo sacaba pero eso decía, yo como cabro chico siempre andaba con mi mamá, ahora por qué andaba con mi mamá, porque mi mamá era realmente mapuche y mi papá mapuche champurrea, mi papá aprendió todos los conocimientos porque el creció con su mamá, la mamá le entrego, el papá no lo conoció él era winka, entonces de parte como digo de mi papá me entregaba algunos conocimientos pero no como ese conocimiento propio de los antiguos mapuche, pero agradezco a mi papá que me dio tres consejos de otra forma al estilo que yo le hice esta pregunta también **¿Cómo se siente usted papá que no sabe leer ni escribir?** Entonces mi papá me dice hijo me dice, yo estoy contento que tu hayas ido al colegio, estoy contento, en primer lugar me dijo yo que no se leer ni escribir, a mí me entregan un papelito “Flores arránquese por que en cinco minutos te van a matar” yo puedo agarrar el papelito y sigo trabajando lo mas bien, usted hijo le entregan ese papelito aprovecha arrancar pu , eso me dijo pero me dejo cuestionando también pu con esa respuesta de mi papá, y bueno otra cosa también no había que ser peleador , ladrón por que así decía mi papá, porque si tu eres ladrón , peleador va ser mal visto en la comunidad eso me decía mi mamá decía, eso también me transmitió de lo que su mamá le dijo a él, en ese estilo de orientación.

Según usted **¿cuáles serian los aspectos más importantes del ser mapuche o para seguir siendo mapuche?**

Yo creo que es el ngülam peñi, el ngülam que sea desde el pensamiento propio mapuche, para mi eso lo más importante, ir haciendo conciencia conociendo...yo habló de la identidad chew ta küpal, chew küpal tüfeychi pichiche , como vino de qué origen es, si tiene su origen claro va saber valorarse, va saber hee. .. de que origen propio de su ancestro es porque hasta ahora si no conocemos nuestra identidad hee va crecer la persona probablemente humillado, probablemente sin valorar su propia identidad...

Y a los hombres **¿Cómo se les aconsejaba?**

A los hombre le entregaban por ejemplo los conocimientos mas bien así como portarse bien en el lof donde uno se encuentre por ahí, estar atento por ejemplo Eymi ta wentru chchiken antü tremaymi nieaymi ta tüfanchi zungu, por ejemplo si el joven empieza a pololear siempre que respete a su futuro suegro o suegra para que se gane

el ambiente, también estar dispuesto a escuchar para que pueda ser mensajero también que conozca o estar atento también si la comunidad lo elige para que vaya dar heee el aviso como werken, un hombre estaba destinado para una cosa mas general mas general, ese era para todo sentido, para todo sentido mülaey ta ngillatun eyimi ta müleaymi ta feymu heee... por ejemplo Müley ta mingako eyimi küzawaymi toda esa cosa mas bien en forma general. Ahora chuchiken antü nielmi ta kure mülaey ta yall decía o sea hijos hijas, tienen que también saber portarse bien y orientarlos bien , pero el rol de orientar a la familia según mi aguelo era la mujer por que el hombre siempre andaba afuera trabajando. Eso era para la familia.

¿Cómo una persona sigue siendo mapuche, o para decir yo soy mapuche, que cosa debe tener esa persona?

Primero como yo soy mapuche, me identifico yo personalmente, me siento orgulloso de pertenecer a una cultura, tengo bien clero mi origen, de donde vengo, donde nací yo, tengo muy claro quienes fueron mis formadores desde el principio, el mapuche, los que somos mapuche... si lo sentimos teníamos nosotros guenos formadores lamentablemente eso no se escribía nunca y lo hacían al estilo netamente mapuche también, que para la cultura no mapuche eso no lo entendían, porque se hablaba todo en mapuche, entonces para la cultura winka si queremos decirle ellos no lo entendían qué estaban hablando ese viejo mapuche, entonces como yo lo recibí con tanta profundidad eso yo crecí con esa mentalidad aunque los winka me decían indio, claro me ardía un poco porque me decían indio, incluso yo escuche la palabra indio cuando entre al colegio , cuando llegué al colegio descubrí que habíamos como dos cosas así, lo otro gueno, yo veía el winka como rubio pero nunca dije winka, pero llegue al colegio hay me marcaron que yo era indio, entonces después yo empecé a averiguar que significa indio era como que lo estaban marcando pal lao, pero yo quiese mucho a mi aguelo, mi tía aguela, y al reconocer que ellos eran sabio, ahora mi mamá era una mujer que no se perdía ninguna cosa, estaba en todo, en el ngülam, en el wewpin, sabia hacer wewpin mi mamá, era una mujer sabia, pero desde la cultura mapuche propiamente mapuche, entonces yo nací de ahí, entonces yo tengo muy claro mi identidad y soy orgulloso peñi, quiero mi cultura no me siento disminuido en nada,

ahora los conocimiento de winka, si uno, ¡aj me decían también: “amuaymi ta kolekio mew me decían weñe rakizuam meaymi, welu ngoymalayaymi chew ta mi küpan” , eso también me daban a conocer que yo siendo mapuche vaya al colegio para que le vaya a robar los conocimientos a los winka, para que usted lo traiga para acá me decían, no se de donde venia eso, pero eso era el desafío también, entonces yo crecí siendo mapuche ahora soy lonko, tengo esa dualidad de conocimiento mapuche y winka en la cual no me siento por ejemplo ser menos que la otra cultura, si no yo la miro de igual a igual o sea siendo mapuche me siento orgulloso como digo yo por la enseñanza que me entregaron mis ancestros y la otra que aprendí de la otra cultura, no valora mucho mas la otra cultura, yo valoro mi cultura y por valorar mi cultura he podido valorar también la otra cultura, por conocerme. O sea si uno como mapuche peñi conociera bien su realidad puede conocer distinta otras culturas, hay va valorar también la otra si no también va ser un mapuche o winka ignorante de la otra cultura, entonces por eso yo agradezco a chaw ngünechen que me dio esta capacidad de reconocerme como mapuche bien no tengo complejo, no tengo nada me siento de igual a igual con la otra cultura y soy feliz en ese sentido, pero hay que conocer primero de donde uno viene.

¿Qué kimün podemos llevar a la escuela a la formación?

Si nosotros conocemos una realidad, aquí por ejemplo el niño que crece en la familia, el aguelo entrega por ejemplo el ngülam, el consejo, los avalores de toda la vida, crece este chiquillo con este principio de valores, con principios de su propia visión de la naturaleza valorándola todo la que la madre tierra da. Si el chiquillo tiene ese conocimiento profundo va valorar todo lo que él tiene e incluso el mismo se va ha valorar, cuando se le da esa formación en la familia y crece el joven porque los jóvenes mapuche están llamado para ser werken en cualquier momento si tienen conocimiento propio, ahora a los jóvenes hay que seguir dándole ngülam para que sean **kimche** para que sean jóvenes y hombre razonable que tengan uso de su razón en cualquier parte donde se encuentre. Bien, usted dice que no se están entregando estos conocimientos y valores en la familia, yo tengo ese mismo diagnostico por lo tanto, eso que está latente. **¿Cómo lo podemos llevar a la escuela y qué llevamos a la escuela?**

Yo me he cuestionado varios tiempo ya , yo me ido cuestionando hee... la pedagogía si hablo de pedagogía de educación a nivel nacional no esta preparada para aceptar los conocimientos de las culturas del país en este caso la idea del mapuche. Se mira desde arriba como al pobre mapuche que no tiene conocimiento, en ese estilo, o sea, la gran mayoría mira de esa forma al pueblo mapuche y por eso no lo toma en cuenta de la riqueza que tiene el mapuche. En la cual yo estoy hablando en distintos lugares, tenemos como principio por ejemplo si hablamos en la actualidad tenemos la ley indígena que no se ha explotado, la ley indígena no lo han tomado en cuenta dentro del programa de educación que es tan positivo peñi que esta adentro y no se ha tomado en cuenta eso, entonces para mi los hombres que redactan, hacen el objetivo de una educación chilena, dejan de lado todo esos kimün mapuche, entonces a nosotros lo mapuche nos tan matando, estamos perdiendo, yo lo digo con toda sinceridad y con fuerza porque soy autoridad como lonko del pueblo mapuche y yo lo he dicho en todas parte con esta firmeza, nosotros tenemos conocimientos profundo, ahora mismo por ejemplo el lonko no lo toman como importante la cultura winka lo ve como un mapuche ma , un mapuche ma y nosotros los lonko tenemos muchos conocimientos y si queremos aportar algo nos dejan en la lista de espera si lo vamos integrar, pasan años meses y queda en la lista de espera, por ejemplo eso yo lo hablado en mi comuna con la autoridad comunal ya lleva dos años ya y nada se ha integrado en los colegios municipales, entonces por eso digo yo que muchas veces lo van dejando de lado.

Hee Eso es cierto, pero yo creo también que nosotros como mapuche, por ejemplo acá mismo, en liceo Guacolda se están dando los espacios para poder incorporar conocimientos pero **¿que conocimientos incorporamos, cuáles son esos conocimientos que queremos incorporar?** Si un winka nos dice mira ya les damos los espacios, la ley dice que ustedes pueden incorporar conocimientos, pero que conocimientos incorporamos. Sabe he.. en ese mismo espacio ha sido una dejación probablemente también, el que no se ha invitado por ejemplo personas Kimche del sector que vaya dar conocimiento, winka dicen talleres a lo mejor a base de trabajos de talleres que muchos chiquillos pregunten valoricen lo que es una machi , lo que es un lonko, lo que es un afkadi, lo que es he... los mapuche que tienen responsabilidad, lo

que es un kona, que significa par el ser kona tomando esos valores, preguntar por ejemplo como era el matrimonio antiguo mapuche, como se casaban, que se tenían como, o sea hay muchos, pero tampoco se ha dejado eso he... también están las ceremonias, las ceremonias del ngillatun, o que nosotros los mapuches nos falta también tener un criterio común decir despertemos un poco y ya echemos andar esto no hemos dejado y cuando se dice una cosa ya echemos andar no enojamos de inmediato con los peñi winka hacemos una cosa rebelde muchas veces por que eso esta pasando ahora por que ahora se dice los jóvenes por ejemplo tan redescubriendo de ser mapuche pero lo hacen con un tono enojado o sea ha sido un golpe para ello por que no se ha ido preparando el ambiente también, porque al prepararse este ambiente de que nosotros nos vamos reconociendo lentamente, vamos ha empezar a incentivar todo nosotros lo mapuche ha sido como un golpe tajante pero si tú eres mapuche pero ¿cómo no baya saber, si tu eres mapuche?. Siempre viene una pregunta de esa naturaleza y los jóvenes van a reaccionar de manera fuertemente cuando se le hace esa pregunta, entonces eso es también o sea creo que nosotros lo mapuche nos falta unir criterios y valorar este criterio común que podamos sacar con el tiempo, eso incorporar en los colegios, así lo veo yo.

Hoy día la mayoría de los colegios que se llaman interculturales, incorporan el mapuzugun y algunas otras cositas, baile choyke. Yo en esa parte lo veo ma hee.. nosotros lo mapuche somos intercultural peñi lo que agregamos para el estilo winka lo ve muchas veces mas como folklorizante para el pueblo winka, porque ellos no se han interesado nada pu y cuando se habla de repente de un colegio intercultural para quien, para los winka o para los mapuche, si nosotros lo mapuche ya somos intercultural, yo le he dicho en reiterada oportunidades por hay y por qué no se hace interculturalidad...

c) Tercera entrevista:

Inche sergio Curihuentru pingén tuwün ta Huilio lof mew, freire pingechi waria püle müley. Inche kintuyawün mapuche kimün, inatuyael ka küzawllal kolekio mew. Me llamo Sergio Carihuentro, vengo del lof de Huilio, queda cerca de la comuna de Freire, ando en busca de conocimientos mapuche para incorporar a la escuela. Eymi rume kimnieymi mapuche kimün pingén fey mew ta utupapeyu tati papay. Felerkey tati chaw, kemey tami küpan, nütramkaayu ka.

L.P: Antes existía el konchotun¹¹¹, existía el konchotun, aquí llegaría mi koncho, se hacia en el we tri pantu también llamado san Juan, si llega mi koncho yo tendría un chanco muerto, el traería menkul¹¹² pülku,¹¹³ antes no había vino que existe hoy día, el vino que existía antes se llamaba pitarrilla,¹¹⁴ ese era en el antiguo, esto se preparaba con manzanas silvestre que se recogía en el mes de marzo, se hacia un **wampo**¹¹⁵, (agrega. desde antes que hay inteligencia), grande donde se molía la manzana y posteriormente se colaba con una especie de colador llamado en mapuzungun teza o chüñüzwe, después se pasaba por un paño, una vez pasado por un paño limpio,.....

Yo alcance a conocer el muszca que es el locro de maíz que se hierve, y se pone en cantaros de greda, ahí se hace hervir el locro de maíz, se cocina como una sopa. El trigo limpio se ponen en paños, se deja remojar en agua y durante cuatro días se deja en un lugar limpio y seguro, una vez que ha germinado en el mismo paño se machaca un poco con mazo de madera, posteriormente se estruja y sale el jugo del trigo como leche y esto se coloca en el meñkuwe (cántaro de greda) hay se coloca, a los tres días ya esta fermentando y a la semana esta como si estuviera hirviendo como olla que esta en el fuego y posteriormente se coloca en un recipiente grande hecho con cuero de animal embalsamado, aquí se mezcla con el jugo de manzana, con este vino las personas podían estar embriagado dos días.

¹¹¹ el konchotun consiste en visitar a una persona por amistad llevando de todo para compartir, con el objeto de aumentar dicha amistad.

¹¹² Menkul: vasija de greda.

¹¹³ Pülku: vino o licor.

¹¹⁴ pitarrilla: vino mapuche preparada con manzanas silvestre

¹¹⁵ wampo: una gran canoa de madera para diferentes usos

Así eran las cosas antes, ese konchotun, si me vienen hacer konchotun yo al año siguiente tendría que llevar mi chancho muerto donde esa persona, así, eso se hacia de cariño, también se llevaba pan el cual se envolvía en dos frazadas un chancho muerto, una oveja y pan y un pollo cocido para llegar y servirse la suegra, así se demostraba el cariño antiguamente. Antes la nuera con su suegra no se encontraban cara a cara, entre ellas había una cortina que los separaba, la conversación se hacia a través de un werken por ejemplo si llegara una de mis nuera yo tendría un werken un hombre joven como esta mi familia como están mis nietos , como esta mi hijo, que por favor me diga mi nuera le diría al werken , se le entrega el mensaje a la nuera y ella manda el mensaje de vuelta con su propio werken , preguntando también por la salud de su suegra y de toda su familia. Así se relacionaba y se quería la gente antiguamente. Hoy en día ya ni los visitamos y solo nos hablamos en winkazungun, así era antes hijo. Antes se respetaba mucho la gente, los trabajos también se hacían de otra forma, las cosecha de trigo se hacia con los pies, tomados de la a mano para ello se conseguía un grupo de personas, se carneaba un animal para los ayudantes que trillaban una gran cantidad de trigo solo con los pies, después apareció el caballo, después llegó la maquina de planta y ahora la automotriz, así eran las cosas antes.

También hay cosas negativas como la hechicería que es una cosa muy mala, muy negativo. Se cuenta que mi bis abuelo llamado Antüw¹¹⁶ en un malon se robo un mujer que le gustaba para hacerla su esposa, pero cuando estuvo con ella se dio cuenta que no era la mujer que el quería, y en una oportunidad la interrogo y ella le confeso que era bruja, entonces antüw reunió las personas de la comunidad en un terreno que queda por aquí cerca, hicieron una fogata y decidieron quemar a esta mujer. Cuando estaban a punto de quemarla, la señora suplico que no hicieran eso con ella, ya que lo que hago dijo no lo hago por mi propia voluntad, hay un poder que me exige. Este poder lo fui adquirir en el volcán, y este poder cada cierto tiempo me exige que tal persona debo darle o hacerle la hechicería. Al confesar la dejaron libre, pero le pidieron que se fuera del Lofche y así lo hizo, eso me contaba mi papá.

¹¹⁶ antüw: nombre mapuche que significa claridad, iluminado, sol.

Se dice que antes se aconsejaba mucho a los niños y jóvenes las personas adultas? Uuuu antiguamente era así, yo me pregunto donde sacaban tantos conocimientos las personas, tanto que sabían digo yo. El wewpin era muy importante, para hacer wewpin se necesita saber muy bien la procedencia de la línea materna y paterna, pero también del territorio. Cualquier persona no hacía wewpitun puesto que debe seguir muy bien su tuwün y küpan.

Aquella persona que tiene ascendencia de lonko no se termina nunca, se va heredando de generación en generación. Los lonko eran personas de cierto poder socioeconómico, generalmente se vestían bien con buenos caballos, con adornos en sus aperos, sus riendas con plata brillantes. Así andaban había riqueza.

También se cuenta que antes aquí en karüringi¹¹⁷ (ngillatuwe) se reunían para celebrar un gran ngillatun ocho comunidades (lof) , cada familia participaba con un animal muerto, y se dice que se hacía una gran excavación en el centro del campo de oración donde se enterraba todos los desechos, huesos y comidas sobrantes y la sangre, esto se hacía con oraciones, esparciendo muday, antes se respetaba mucho a Dios, y una vez terminado el ngillatun se pasaba con grandes canastos recogiendo todos los huesos para que los perros no se lo coman, enterrándose también en dicho hoyo. La carne asada antes de ser consumida se llevaba frente al rewe donde se oraba a dios diciendo: “ayúdanos padre, en nombre tuyo estoy cortando esta carne que también es tuya, mira tus animales, lo hemos hecho para consumir y compartir en tu nombre, dicen las mujeres”. Así era antes, ahora no está así. Ahora ni las mujeres usan sus vestimentas propia mapuche.

¿Que otros Kimün mas existe, como se les orientaba a los jóvenes?

A través del ngülamtun, se les decía debes respetar a las personas, respetar a los abuelos y abuelas se les decía, si encuentras una persona mayor debes saludarlos como corresponde, así ellos pedirán por ti. Nunca debes insultar un anciano, anciana, puesto que no son ancianos por su propia voluntad sino porque así debe ser, así nos enseñó nuestro padre, él decía si llega una visita a tu casa y tienes carne debes atenderlos con carne y debes darle una buena porción, sobre todo si es pobre, nadie le

¹¹⁷ karüringi: comunidad mapuche que significa coligues verde.

gusta ser pobre, y tampoco busca ser pobre, estas personas agradecerán y siempre te tendrán presentes en sus ruegos (ngillatun), para que sigas teniendo y nunca pases necesidades. Cuando convides algo no convides poco debes convidar una buena cantidad, así la recompensa de chaw ngünechen será mayor decía; eso es así, yo tengo experiencia en esto, en una oportunidad, hijo, llego a mi casa un hombre con mucha necesidad y tenía muchos niños chico, cuando llego yo ya sabía lo que este hombre necesitaba, antes que me dijera a lo que andaba le prepare una caja de cosas, cuando el me dijo en lo que andaba, le dije que le tenía todo preparado. También le convide un tarro de manteca de cerdo. A los dos o tres días llego una hija de Santiago y me trajo una caja de cosas, bendición, por eso digo que mi padre tenía razón, él siempre nos decía eso, él cosechaba gran cantidad de trigo y cuando venía gente a comprar trigo siempre les daba harina tostada, nos decía no deben ser mezquino, eso hacemos.

Chumuechi werkengekefuy ta werken?

Cualquier persona no es werken, para ser werken se le forma al niño desde pequeño, desde pequeño se les da el ngülam, aquel que se le enseña desde niño aprende rápidamente y lo conserva en su memoria. Yo cuando era niña se me entrego ngülam por parte de mi padre: cuando seas una mujer, cuando sean personas adultas, decía mi padre así deben orientar a sus hijos y ustedes deben también decir esto a sus hijos. También decía mi padre, las personas muchas veces se enferman porque no trabaja, una persona activa se enferma menos que aquella persona inactiva, decía mi padre, por eso también mis familiares son muy trabajadores. Así uno iba aprendiendo de los consejos de los padres.

También decía mi padre; si alguna vez están tristes no deben encerrarse en ello, no deben solamente sentarse a llorar y si lloran deben pedir a chaw Dios que esta en los cielos: dame nuevamente fuerza padres, por favor, así nuevamente tendrán fuerza decía. Así nos hizo desarrollarnos, por eso decía que cuando uno lo aconsejan desde niño o niña, así crecen bien decía. En cambio cuando las personas ya son adultos es más difícil decía, el que quiere ser kimche escucha y el que va a ser una mala persona

no va escuchar, pero eso pienso que es así. Hay muchas personas que provienen de muy buena familia y la gente se pregunta por qué será así este joven, su familia no es así? Ahí la madre tiene más culpa porque siempre cuando niño se le tiene más confianza a la madre y la madre debe aconsejar porque generalmente sabe lo que le pasa o hace su hijo o hija. Muchas veces los niños cuando están en grupo hacen cosas indebidas como pelear, faltar el respeto, robar, y si la mamá no le llama la atención a tiempo o le tapa lo que hizo ese niño va crecer muy mal. Por eso el consejo y la orientación desde niño es primordial, el niño crece bien.

¿Qué kimün cree usted que sería bueno incorporar a la escuela?

Los **ngülam** los consejos, para ser buena persona, no insultar a los adultos, respetar a los niños, especialmente las niñas, no reírse de las niñas, eso le decía mi papá a mis hermanos hombres, también les decía: deben ser honrado, trabajar honradamente, tienes dos manos para trabajar y ganarte la vida , pero debe ser de forma sana, correcta y dignadamente .

También sería bueno darle a conocer a los niños las ceremonias mapuche como el **ngillatun**, el **palin**, mi papá decía que en estas ceremonias hay cosas muy buenas que los niños deben saber. Sobre todo el palin se puede incluso practicar entre los niños y jóvenes, esto se puede hacer entre colegios y con participación también de los padres, para compartir alimentos entre ellos. Después tendría que invitar el otro colegio y devolver con atención también, así. Antes se hacía el purun palin hoy queda en algunos lugares. Esto se hace cuatro veces hay recién termina el compromiso, esto se llama meli **witran mapu**.

También y lo más importante es enseñar en la escuela el **mapuchezungun**, para volver hablar y los niños no se avergüencen, así también puedan participar en ceremonias mapuche como el ngillatun, saber los significados de los nombres de las comunidades, pero para eso deben haber personas mapuche que sepan y eso deben enseñar.

¿Qué más sería bueno enseñar a los niños y niñas en las escuelas? Ka chem zungu chi kúmeafuy ñi kimmelgefulé pu wechekeche ?

También se le debe enseñar acerca del **respeto y cuidado con la naturaleza**, “yamüwal ta mapu” la tierra no esta sola, hay **newen** y con ellos hay que tener cuidado, muchas veces estos espíritus se pueden apoderar de la persona, en todo orden de cosas. Yo tengo también un asunto, pero Dios me dejó así, no vivo solo como cualquiera persona, el Padre me dio poder para ser lawentuchefe (yerbatera) por ejemplo las mujeres que se enferman de sobrepeso, enfermedad no reconocida por los doctores, cuando una persona con esta enfermedad es tratada por un médico de la medicina winka generalmente muere, sin embargo yo se tratar esa enfermedad, he mejorada muchas damas de esta enfermedad, yo solo ayude, Dios puso su poder, doy remedio. He sanado muchas personas que han pasado por hospital donde no encuentran mejoría, pero ese rol me dio mi señor, el padre me dio ese conocimiento. Hay espíritus que están en los menoko le agrada una persona y esa persona puede ser machi, las machis no se hacen machi por su propia voluntad, muchas veces hablamos de ellas y decimos que son bujas, eso no es así hay algunas que son brujas, pero hay machis que son muy buenas machi que son machis de oración de arriba, así como hay buenos doctores y malos doctores. Así es.

También están los Lawen¹¹⁸, como hacer remedio, como preparar las hierbas, lugares donde más se encuentran, para el tipo de enfermedad o dolencias y como sacar los lawen.

Hace un rato atrás usted decía que sus antepasados fueron a guerrear contra los españoles a Lumaco, ¿me podría contar la historia?

Si en esa oportunidad le ganaron, el lonko era de mucha edad, fueron a Lumaco a pelear contra los españoles, el cabecilla de acá era el viejo antüw que ya tenía mucha edad, por eso nosotros provenimos de una familia noble, de mucha fuerza. En una guerra anterior cuando era mas joven Antüw se extravió y anduvo perdido ocho meses lo habían dado por muerto, al parecer ya lo tenían identificado los españoles, entonces estuvo escondido cerca de Bio-Bio. Bueno siempre se dice que

¹¹⁸ Lawen: remedio, es un término genérico para todas aquellas especies vegetales que se usan en el tratamiento de enfermedades.

también había yanakona (traicionero), por eso le ganaron la guerra en esa oportunidad, los españoles ya sabían que iban los mapuches de acá. Tengo una canción de la historia de mí bis abuelo antüw, ¿me la podría cantar? Está bien.

Heeeeww heehewww heeheewww hewwww
Yazkün ngefuy zungu
yazkün ngefuy zunguu
kutrantun ngefuy zungu peñi engün , peñi engun
na weza zungu mew, na weza zungu mew rupay antüw
antüw antüw antüw
püra küyen nga ñami antüw
püra küyen nga ñami antüw
tewte kay mülelu
temte kaynga ieyu
trewa chi nga ieyu
kanin chi nga ieyu
piyengerkey antüw
rupan ngümarkey nga kure
rupan ngümarkey nga fotüm
rupan ngümarkey nga lamngen
trekakomputuy nga antüw, antüw, antüw antüw.
Günarulpan nga ñi Günarulpan nga ñi espada río Bio-Bio
Wente lonko nga elün nga ñi chiripa
Püra küyen nga ñami antüw
Dew rupa yazkülefuy nga ñi pu che nga akuy nga antüw
antüw antüw antüw antüw
segundo viaje ka amuy nga antüw
newe faliwelay wüla antüw ...

Así dice mi canción. Pero es un poco triste y da un poco de pena, pero así es la guerra y la vida, este canto nos dejó el bis abuelo, el papá de mi papá, cuando lo cantaba mi papá lloraba, por eso aún estoy con fuerza, por que vengo de esa sangre y eso esta en el corazón. Tengo un hijo que me dice tu vienes de una familia guerrera

por eso eres tan mañosa, él dice que soy mañosa porque lo crié muy estricto, es decir lo oriente para que sea una persona buena “ni kimche ngeam”, y no deje que hiciera cosas malas, pero por qué, para su bien.

Yo de chica conocí los lawen, me lo entregaban a través de sueños, mi finada madre me enojaba, conozco lawen para el sobrepeso, para todas las enfermedades hay lawen, en realidad la gente no se debería operar, esta la limpia plata, trune, kinke, sanguinaria, kuri, konkil. Aquí había una señora que estuvo enferma trastornada durante doce años, salía de su casa a la hora que se le antojaba, en la noche hee... pero vivió se mejoro con esos remedios.

Me han dicho que tengo espíritu de machi, no deberían haberte negado ser machi, pero yo desde chica hijo, que me soñaba de lawen, esta hierba sirve para tal enfermedad me decían en los sueños, mi madre cuando le decía se enojaba.

En una oportunidad estaba muy enferma mi mamá, no se podía quedar acostada, solo sentada, así dormía varias noche, afirmada su espalda, no se podía acostar, entonces una noche soñé con un litro que quedaba al lado poniente, el litro no me hace nada , entonces en el sueño me dijeron : saca hoja de litre del árbol, lávalo, machácalas un poco y déjale caer agua hervida, deja reposar que y que se lo tome tibio, con eso se va a mejorar tu madre me dijeron en sueño. Pero, como me voy a mejorar con eso me dijo, como sabe le dije, y con eso se mejoro, el litro es bueno para enfermedades del “ke kutran” ,pana.

¿Welu eymi nieymi machi kŭpan? ¿Pero usted, proviene de familia de machi?

La abuelita por parte de madre de mi madre era machi, eso puede ser , pero yo también había hecho perimontun, uno cuando niña entre niños hace muchas cosas, había un gran boldo ahí nos juntábamos todos los niños cuando cuidábamos animales, ovejas , en ese boldo jugábamos a las visitas, teníamos nuestra casa , el que llegaba primero ordenaba , barría , teníamos muy limpio, alrededor del boldo; una mañana con un poco de niebla me fui con mis ovejas, llegue primero, me fui a barrer nuestra casa , y vi un gran culebrón de este tamaño (muestra con las manos), con cabeza y ojos de gato y me miraba, pero no le hice nada , con un pelaje muy bonito, como gato, brillante , se lo quería tomar pero me arrepentí , le quería pegar un palo que tenia pero tampoco

lo hice, entonces salí del lugar a encontrar a mis compadres (se refiere a los demás niños), apenas le dije, corrieron al lugar , pero no encontramos nada. Según se dice que eso da suerte, eso dicen o bien era para hacerme machi digo yo, quien sabe, eso si yo también ayudo a las machi, soy Zungumachife, hacer tayül (canto de machi con toque especial del kultrun). Conozco una machi que se llamaesta machi hace hablar a sus enfermos a través de la saliva , la saliva se lleva de madrugada en una botella , esta saliva la remoja en una moneda de cien pesos y lo pone al medio del kultrun donde lo marca , enseguida hace unas oraciones donde nombra la persona y llama , llama , llama su espíritu para que le hable, es decir habla con la saliva, le pregunta que tiene y los lawen que necesita, si tiene vida o no, así diagnóstica y hace tratamiento. A mi mamá la vio así con saliva, aún tenía un poco de vida, eso dijo y así fue.

¿Cómo aprendió hacer Zungumachife?

Aprendí sola y hago Zungumachife¹¹⁹ en ceremonias de sanación como en ngillatun, pero ¿por si sola aprendió?, si reflexione y pensé que no era nada tan especial, además escuche muchas veces cuando mi familia se trataba con machi lo que dicen los Zungumachife y como animan a las o los machi. Se les dice: “que tenga fuerza la que tiene el lawen, que tenga fuerza, que no tenga vergüenza, que salga bien en este asunto, que no exista intervención de mala energías o viento malo, que tenga fuerza y energía, que los pasos a dar sean correcto, que termine bien en este asunto, porque se que sabe he decidido hacer esto, no lo estoy haciendo gratis , tengo dinero (plata), quiero saber si tiene mejoría o no tiene mejoría mi enfermo, se dice.

En los ngillatun también se hace de esa forma, las personas que saben por qué se esta haciendo la ceremonia, puede decir lo que tiene que decir. Así yo comencé a fijarme, primero, hice de Zungumachife aquí en la comunidad de ayewewko, lo hice bien y después con la machi Así fue, ahora puedo hacer donde me lleven .jjajjajj.

¹¹⁹ Zungumachife: persona que tiene la capacidad de comunicarse con machi en las ceremonias, significa acción de comunicarse con un machi.

d). Cuarta entrevista

Nosotros los mapuches decimos que existen conocimientos mapuche ¿tenemos conocimientos o no tenemos conocimiento?

Peñi, Solo le puedo contar algo de historia, nuestro lof acá se llama Cautínche, aquí vivieron nuestros abuelos nuestros tíos, que yo alcance a conocer, o sea los mayores como mi padre él se llamaba Millán Lincopan, también estaban Paineo Paillao, estas personas conversaban, aquí llegaron sus padres pero ellos no eran de aquí, eso si aquí crecieron, pero venían del norte, cerca de Santiago, cuando llegan los winka y producto de la guerra se vienen a ubicar en este lugar. Los antepasados contaban que sus padres habían entregados a niños a sus hijos a los sacerdotes católicos para educarlos en internados, pero una vez en los internados nunca mas lo pudieron ver, entonces ellos quisieron entrar a la fuerza y ahí se produjo un enfrentamiento entre winka y mapuche, se dice que ahí murieron muchas personas, producto de eso se reunieron y se arrancaron del norte, y se ubicaron aquí. Uno de los mayores dicen que se llamaba Antüpan, Huirkapan, Melinao, Fernando, ellos eran los lonko, ellos se arrancaron de los winka por que los niños desaparecieron, decían que se lo habían vendido, entonces los mapuche se enojaron mucho y ya no Vivian tranquilo con los winka. Por eso también siempre decían los antepasados que los católicos eran enemigos de los mapuche, quitaron los hijos decían y nunca confiaron en ellos.

Estas personas llegaron cerca de lo que hoy es Temuco y después estuvieron en Forrowe, hoy conocido como Boroa, hay en Boroa también no estaban muy en paz y se vinieron a instalar aquí en Boldoche y de ahí a Malalche, por eso se llama malalche, (gente cercada). Se dice que aquí habían grandes montes por lo tanto era fácil esconderse y también atacar al enemigo, así llegaron nuestros antepasados antes, así decía mi padre también mi tío paterno. Decían que algunos se devolvieron a Boroa, les gusto mas la tierra de allá y acá quedaron pocos, así se apartaron los amigos, mi padre conoció algunas personas de Boroa , estaban los Melinao, Marinao, esos son nuestros parientes decían . Ahora perdimos contacto y no lo conocemos, se perdió la familia.

El lonko de acá era Antinao porque era una persona que sabía mucho, sabía hacer Wewpin, y también muy valiente y bueno en la guerra, sabía mandar. También fue capitán por parte de los winka. Así es peñi, eso le puedo contar.

Las escuelas hoy día dicen que hay que incorporar conocimientos mapuche, pero **¿que debería incorporarse a la escuela?**

El mapudungun, pero también escribirlo. Sería bueno no olvidarse del mapuzungun, la historia, como por ejemplo lo que le conté un rato atrás, en diferentes zonas es un poco parecido, los mapuches sufrieron mucho ante; también hay juegos mapuche, yo conocí y practique tres juegos mapuche: palin, awar kuzen, kuzen kawellu. Que no es lo mismo que carrera chilena es otro tipo de carrera, corrían de un cerro a otro, corrían más o menos tres kilómetros. Esa era la carrera mapuche.

5ta entrevista: ¿Según usted en la cultura mapuche hay kimün y cuales son esos kimün?

D.P: Los kimün que aún prevalecen son, he... lo que yo he escuchados son las costumbres, las buenas costumbres, también el conocer de donde uno proviene, **las raíces**, he... las raíces familiares lo que esta ligado también a comunidades distintas de donde viene la mamá y el papá,..... yo pienso que también los viejitos, he... no se si lo actualmente los jóvenes parece que no lo toman mucho en cuenta, pero los viejitos tomaban mucho en cuenta como era la familia, de donde provenía el joven o la joven para formar un matrimonio por ejemplo, eso veían mucho, sea se fijaban mucho en eso porque si dentro de la familia en caso de casamiento o probable casamiento si el joven tenia algún pariente cercano un tío , papá , tenia alguna maña o si practicaba la pillería, robaba o si era peleador los viejitos decían que eso era un poco peligroso en ese sentido porque quizás una de las descendencia que podría resultar formada por esa pareja podría salir alguien así , como herencia , eso se decía mucho, por el lado que fuera **“el küpan decían” “Küme küpan küme eluwkey che, weza küpan niechi che weza che triparpukey , decían”** eso no se dice mucho ahora , los jóvenes eso como que no lo valoran , y eso ha sido también consecuencia de que no hay comunicación tampoco mucho en en la ruka en la casa actualmente, si bien en la escuela se enseña bastante en lectura en castellano y también se ha insertado un poco el mapudungun pero lo que falta creo yo tener mayor comunicación en la casa

con el papa la mamá y si hay ancianos con mayor razón porque ellos están llenos de sabiduría,

¿Por qué se han perdido esos valores? pienso que ha sido por la despreocupación, bueno los niños también se van a inclinar por algo que les atrae, puede ser el deporte, y ahora también los medios de comunicación han llegado a los campos, ha llegado la luz eléctrica, televisores, radios o equipo de música y se dedican a escuchar música y a la hora que habría que conversar o cuando se está comiendo o tomando once los chicos no conversan ni a la hora libre se dedican a ver tele, ver telenovelas que son otros valores, si bien hay información que se emite ahí, pero lo esencial de la sabiduría de la cosmovisión escasamente los chicos lo saben, eso se va prácticamente manteniendo porque si los niños en la educación básica o en su familia no saben de esas cosas difícilmente lo van a llegar a saber en la enseñanza media porque los liceos están en la ciudad no en los campos (zona rural), ahora depende mucho también de los colegios que agreguen algún parte de su plan en retomar esos conocimientos al menos en las escuelas rurales.

¿Qué cree usted que se podría retomar e incorporar a la educación?

Principalmente el idioma, **el mapuzungun**, también las **creencias**, el **feytun**, es decir la fe, de cómo los mapuche creen que es el mundo, he... también los **símbolos**, **signos**, valores, el **tiempo**, e valor del tiempo, el significado de la **luna y su ciclo**, eso todo tiene un significado para el mapuche, también las **historias**, los **cuentos**, he... los epew, los nüttram, eso prácticamente se ha ido perdiendo.

¿Cómo deberían tratarse estos contenidos en la escuela, es decir de qué forma, igual que las otras asignaturas?

De partida en mapudungun, porque hay palabras y conceptos propios del mapuzungun, y al traducirlo al español cambia bastante el sentido, hay palabras conceptos mapuches que no son muy traducible hay un acercamiento por supuesto pero la connotación que tiene desde el mapudungun tiene otro valor, entonces para transmitir valores desde la cultura mapuche se debe hacer en mapudungun, bueno y el niño hará un esfuerzo de hecho al ir va aprender y va aprender el idioma y va ser un

esfuerzo también por preguntar , hacerlo que se preocupe que tenga una inquietud.

Para que los alumnos le den el valor que tiene deben estar dentro de los programas de los colegios, así le darán valor.

¿Cuáles son los principales valores mapuches?

Lo que rescato son el respeto, la solidaridad, la amabilidad eso se ve bastante y el respeto a la naturaleza. Por supuesto también el mapuzungun, la forma de expresarse frente a los demás, la forma de vida, el saludar, el preocuparse y estar dispuesto a escuchar a los adultos eso es muy importante para el mapuche. El factor horario o tiempo es muy distinto en el mapuche por lo tanto uno no puede estructurar el tiempo, sobretodo con las machis, lonko, incluso eso pasa también en las ceremonias. El asunto de tiempo se puede manejar pero no en forma estructurada.

2. ANÁLISIS, REDUCCIÓN DE DATOS -TEMAS EMERGENTES POR SECTORES

¿Qué saberes y valores existen en la cultura mapuche?

Budi	Huilio	Chol-Chol
<ul style="list-style-type: none"> - creencia en ngünechen - el ngillatun - el yamuwün. - importancia de los pewma - respeto a los mayores - importancia de la familia - colaborar con la familia - cuidar los ancianos , no abandonar los ancianos - az mapu - mapuzungun da sentido de identidad - conocimientos y valores transmitidos por los antepasados - el valor de la 	<ul style="list-style-type: none"> - hablar mapuzungun mayor conocimiento - kimün por descendencia - conocimiento natural (elche) - küpalme - el pentukun - el wewpitun - historia local acerca del proceso de radicación - mafüwün o casamiento mapuche - historia local acerca de los longko - el valor de la familia , la verdad y la solidaridad (mingako) - valorar sus raíces teniendo claro su 	<ul style="list-style-type: none"> - kimün en relación al ngülam - yamuwün , el ngülamtun, el alkütun, aprender a escuchar, el chaliwün (saludar) - creencia en chaw ngünechen - conocer la vida - saber respetar todo lo que existe, respetar las personas, abuelos, respetar a la naturaleza, respetar para ser considerado kimche. - para ser buena persona escuchar los ngülam (no robar, no pelear, no mentir), aprender a escuchar - conocimiento a través del pewma (sueño) - konchotun - we tripantu - construcción de artefacto mapuche - preparación de bebidas mapuche - importancia del werken - historia local mapuche - importancia del wewpin - el tuwün y el küpan - transmisión kimün por herencia - religiosidad e importancia del az mapu

<p>espiritualidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> - el conocimiento de la lengua , el hablar encierra todo , tiene que ver con la naturaleza - espiritualidad y ceremonias mapuche 	<p>küpan.</p> <ul style="list-style-type: none"> - gran valor e importancia a la tierra permite sentirse mapuche. - la vida mapuche es religiosa. 	<ul style="list-style-type: none"> - conocimiento acerca de las raíces familiares y territoriales - importancia de la procedencia familiar para contraer matrimonio. - respeto por las personas - tener buen pensamiento - igualdad de todo lo que existe en la naturaleza - conocimiento sobre la vida, de cómo debe ser la vida, como comportarnos frente a la naturaleza y las personas. - transmisión de conocimiento por los adultos - pensar y tener conciencia de sus actos (introspección, ngünezuan) - importancia del escuchar los consejos y conversaciones para la formación como persona integral, - entrega de estos aspectos en forma lenta, con respeto, con cariño, en forma de dichos. - lugar y momento de entregar conocimientos y valores. - usos de dichos (piam) - respeto a los adultos y niños - respetar para ser respetado, admirado y querido por los demás.
--	---	--

¿Cuáles de estos kimün que existen se puede llevar a la educación?

Budi	Huilio	Chol-Chol
- El ngülamtun	- Mapuzungun y ceremonias	- El mapuchezungun para seguir siendo mapuche
- El nütramtun	- Valores mapuche	- Historia local acerca de los anglicanos y el proceso de evangelización mapuche,
- El mapuzungun	- Creencias en espíritus de la naturaleza	- casamiento mapuche,
- Tradiciones culturales como ngillatun , palin	- Relación mapuche con la naturaleza y espíritus	- El ngillatun
- Aprender de la otra cultura	- Respeto y sentido de reciprocidad con la naturaleza	- El yamuwün
- El Mizawün y su importancia	- Aprender hacer pentukun	- El ngülamtun
- Importancia de la naturaleza	- El ngillatun	- El ngillanzungun
- Newen y ngen	- Significados de los símbolos y ritos mapuches	- El ngülam
- El mapuzungun revitalizaría las ceremonias	- Historia local de diferentes tipos ngillatun, proceso de radicación ,	- Los valores, valor de la naturaleza
- Educación para todos mapuche y no mapuche	- El sentido religioso, amor a la tierra, respeto por la naturaleza	- Entregar ngülam para ser kimche que sepa razonar
- Las toponimias	- Espacio para ceremonias y rogativas	- Conocimiento mapuche para participar en el mundo mapuche
- Mapuche üy y su relación con el contexto geográfico		- Desvalorización del conocimiento mapuche en la escuela
- Autoridades tradicionales y su sentido religioso		- Autoridades tradicionales como machi, lonko, afkadi.
-		- Casamiento antiguo
		- Ceremonias mapuche
		- El ngülam para ser buena persona
		- Ceremonias mapuche ngillatun, palin.
		- Meli witran mapu
		- Mapuzungun
		- Respeto y cuidado de la naturaleza
		- Medicina mapuche

	<ul style="list-style-type: none"> - Incluir metodología mapuche - Trabajar con la familia incluir su valor - Valores mapuche y no mapuche se complementan (Interculturalidad) - El idioma , mapuzungun es la base del conocimiento mapuche - Educación uniforme sin considerar la las diferentes realidades (poco pertinente) - EIB solo de nombre , personas no apta para impartir conocimiento mapuche - Planes y programas de EIB con visión occidental. 	<ul style="list-style-type: none"> - Medicina herbaria - Formación de machi - Tipos de lawen - Historia local sobre weychan en Lumaco y formación del lof - Mapuche ùlkantun - El mapuzungun, las creencias , símbolos y signos mapuche - Espacio tiempo - Significado de luna y sus ciclos. - Historias y cuentos mapuche - Incorporar todos lo que tiene relación con la formación de la persona - Sobre el ngillatun y la creencia en un gran espíritu del cielo azul - Por qué existe el ngillatun, el mafùn, ngeykurewen y la participación de los familiares en ella (ceremonias) - Educación y sexualidad (embarazo, hijos, responsabilidad) - Creencias y cosmovisión mapuche sus dimensiones y significados - Existencia y creencias en los familia originaria mapuche y sus funciones - Orientación sexual y crianza de sus hijos - Importancia del ngillatun y significados de banderas, sus colores, vestimenta. - Importancia del agua.
--	---	--

¿Cómo se educaban y formaban a los niños en la cultura mapuche?

Budi	Huilio	Chol-Chol
<ul style="list-style-type: none"> - Educación como proceso de toda la vida - Orientación y consejos por parte de los abuelos - A través de relatos, epew, ñlkantun y nüttram - Formación contextualizada al contexto y relación con la naturaleza, animales, el mar - Importancia de ñy del lof (toponimia) - Importancia del mapuche ñy en relación al Lofche. 	<ul style="list-style-type: none"> - A través de nüttram, ñlkantun y el ngülamtun alrededor del fogón. - Los valores que se inculcan son: ser buenas personas, ser trabajador, vivir tranquilo, vivir bien. - Ser kimche - No robar - No ser desordenado - No manchar el nombre - Respetar a los ancianos - No engañar a los padres con mentira. - Educación como proceso 	<ul style="list-style-type: none"> - con ngülamtun - respetar a los ancianos - escuchar con atención para ser una persona sabia - importancia de los reñma - niños desde chico participan en ceremonias - desde chico cuidan animales, hoy pasan mas tiempo en la escuela - hay separación por genero y rol a cumplir en la sociedad - comportamiento como persona en el lof. - Formación para participar en su sociedad (vida adulta) - Importancia del rol de la madre en la formación - Ngülam para ser kimche - Transmisión de Kimün a través de pewma y por espíritus superiores y hereditarios (machi, lonko, ngenpin, ngütamchefe, püñeñelchefe, lawentuchefe) - Comportamiento en el lof

¿Cómo debería trabajarse estos Kimün en la escuela?

Budi	Huilio	Chol-Chol
<ul style="list-style-type: none"> - Enseñanza con kimche - Profesor winka no están ni ahí - Contextualizar contenidos de aprendizajes - El epew y su importancia en la formación - Enseñanza en relación al contexto - Trabajar con profesores mapuche - A través de nüttram 	<ul style="list-style-type: none"> - trabajar con profesores mapuche - contextualizar contenidos de aprendizajes - hablar y escribir el mapuzungun en la escuela y en los hogares. 	<ul style="list-style-type: none"> - en mapuzungun así entenderán mas - tener presente el ngünezamün de los niños. - Enseñar en la escuela como en la casa - Conocer su küpan y tuwün - Tener identidad mapuche

¿Qué aspectos nos permiten seguir siendo mapuche?

Budi	Huilio	Chol-Chol
<ul style="list-style-type: none"> - hablando mapuzungun - haciendo palin como antes - conservando la sabiduría de los antepasados, interpretando la naturaleza, observando sus señales. - 	<ul style="list-style-type: none"> - hablando mapuzungun - realizando y participando en ceremonias - usando vestimenta mapuche 	<ul style="list-style-type: none"> - tener claro su origen küpan - tener clara su identidad mapuche - hablar mapuchezungun

¿Cuáles son los valores más importantes en la cultura mapuche?

Budi	Huilio	Chol-Chol
<ul style="list-style-type: none"> - El compartir Mizawün - keyuwün - yamuwün , respeto a los mayores y naturaleza 	<ul style="list-style-type: none"> - el yamuwün - el chaliwün - el ngillatun - keyuwün 	<ul style="list-style-type: none"> - el yamuwün - Alkütun - Chaliwün (saludar) - El respeto, - Keyuwün , solidaridad - Respeto a la naturaleza - Preocuparse por los adultos - Valor del tiempo.

3. CATEGORIZACION

CATEGORÍAS Y COMO SE MANIFIESTAN SEGÚN ENTREVISTAS

Subcategorías	Como se expresa o manifiesta
<p>Mapuche ñi feyentun (Religiosidad y espiritualidad mapuche)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - En la creencia en chaw ngünechen - En la relación persona - naturaleza - En la espiritualidad y religiosidad mapuche - En la integralidad e igualdad entre los seres de la naturaleza. - En la reciprocidad con la naturaleza, especialmente con los lawen. (medicina) - En el respeto a la naturaleza e identificación con la tierra - En la creencia en fuerzas de la naturaleza llamados ngen y newen - En las dimensiones del mundo mapuche (wenu mapu, nag mapu y Minche mapu) - En ceremonias, como ngillatun, machitun, neykurewen, - Símbolos mapuches, sus significados e importancias. - Familia originaria, significados e importancia cultural. - En la importancia de los pewma (sueños)
<p>Formación del Az che (Formación integral).</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Kimche: ser una persona sabia - Norche: ser correcto, justo y recto. - Kümeche: tener bienestar económico y ser solidario - Newenche: persona con fortaleza espiritual y psicológica
<p>Tuwün engu kúpan Identidad personal y social</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Conocimiento de la ascendencia (kúpan) - Conocimiento del tuwün (procedencia territorial y ancestral) - Vinculación a un lofche (territorio) ancestral. - Valoración y respeto por los ancianos - Hablar mapuzungun, permite sentirse mapuche

	<ul style="list-style-type: none"> - Sentirse parte de la naturaleza e identificado con la tierra - Creencias y fe en las ceremonias - Compromiso como persona mapuche - interés por recuperar valores, especialmente el mapuzungun.
Mapuzungun base del mapuche Kimün	<ul style="list-style-type: none"> - Conocer y hablar mapudungun encierra todo - Es la base de la formación y conocimiento mapuche. - Permite seguir siendo mapuche (da identidad), es decir, somos mas completo como mapuche. - Permite entender mejor las ceremonias y el feyentun mapuche - Fue creado por nuestros antepasados para comunicarse, relacionarse. - Permite la unidad del pueblo mapuche y si hablamos el mapudungun somos más mapuche.
Mapuche kimeltuwün Metodologías y estrategias de enseñanza	<ul style="list-style-type: none"> - Uso del mapudungun - Entrega saberes y valores a través de: ngülam, nütram, epew, ülkantun y piam. - Se realiza en forma de proceso, en forma lenta, con respeto y cariño. - La transmisión la hacen los adultos (ancianos, abuelos, abuelas, padre , madre) - Importancia del Alkütun, adkintun, azümtun o kimkantun, y pepilkantun. - Gran importancia del ngünezum (introspección) en el proceso de aprendizaje. - Vinculado al contexto sociocultural, histórico, religioso y geográfico. - Importancia de los sueños o pewma. - Enseñanza a través de kimche o y profesores mapuche. - Enseñanza contextualizada considerando la familia .

4. Contenidos específicos mapuche posibles de incorporar

Temas o áreas	Contenidos
Mapuzungun	<ul style="list-style-type: none"> ▪ chaliwün ▪ pentukun ▪ nüttramtun ▪ wewpitun ▪ ngillatun ▪ epewtun ▪ ülkantun
Valores mapuches para la formación del Az che, e identidad mapuche.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El tuwün y el küpan ▪ Ngülamtun ▪ Alkütun ▪ Ngünezuamün ▪ El rakizuamün ▪ El yamuwün (personas mayores, niños, naturaleza) ▪ Chaliwün (saludar) ▪ Keyuwün (solidaridad, ayuda mutua) ▪ El Mizawün (el compartir alimentos)
Relación persona naturaleza	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Concepción de tiempo y espacio ▪ Ngen y newen ▪ Toponimias y su relación al contexto geográfico ▪ Mapuche üy y su relación al contexto geográfico. Üy y contexto territorial (Lofche
Sociedad y cultura mapuche	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Organización social mapuche. ▪ Organización religiosa mapuche ▪ Ceremonias y ritos mapuches. ▪ Medicina mapuche ▪ Autoridades tradicionales sus funciones y roles. ▪ Historia local en relación a los aspectos: religioso, culturales, políticos, alianzas mapuche, etc.

BIBLIOGRAFÍA

ANTONY GIDDENS (1999). Un Mundo Desbocado: Los Efectos de la Globalización en Nuestras Vidas. Edición Taurus. Bogota - Colombia.

BACIGALUPO ANA MARIELLA (2001) La Voz del Kultrun en la Modernidad. Tradición y Cambio en la Terapéutica de siete Machi Mapuche. Ediciones: Universidad Católica de Chile.

BERGER, P; LUCKMAN, T; (1968). La Construcción Social de la Realidad. Amorrortu editores. Buenos Aires Argentinas.

BERNSTEIN: (). LA Teoría de los Códigos Sociolingüísticos. Documento de trabajo.

BOURDIEU, PIRRE: Habitus y Campo. Teoría Sociológica Contemporánea. Documento de Apunte. U. de Chile.

CAÑULEF, E; FERNÁNDEZ, E; GALDAMES, V; HERNÁNDEZ, A; QUIDEL, J; TICONA, E. (2002) Aspectos Generales de la Educación Intercultural Bilingüe y sus Fundamentos. Santiago de Chile Ministerio de Educación.

CONADI – FREDER (1996). Hacia la Interculturalidad y el Bilingüismo en la Educación Chilena. Editorial Pillan. Temuco - Chile.

CORTINA ADELA. (2001) Ética Aplicada y Democracia Radical.

CEPAL, Panorama Social de América Latina (2005).

CUNNINGHAM MYRNA (2006). Conocimiento Local, EIB y Los Desafíos de la Globalización. Revista de educación intercultural Bilingüe. PROEIB Andes. Universidad Mayor de San Simón. Cochabamba – Bolivia.

CHIODI FRANCISCO; LONCON ELISA (1995). Por una Nueva Política del Lenguaje: Temas y Estrategias del Desarrollo Lingüístico del Mapuzungun. Universidad de la Frontera. Editorial Pehuen.

CHIODI FRANCISCO, BAHAMONDES MIGUEL (2000) Una Escuela Diferentes Culturas. Lom Ediciones. Corporación Nacional de Desarrollo Indígena. Temuco, Chile.

DELGADO, M; Y GUTIERREZ, J. (1996). Métodos y Técnicas Cualitativas e Investigación en Ciencias Sociales. Editorial Síntesis. Madrid.

DELGADO FREDY; MARISCAL JUAN C. (2006). Educación Intra e Intercultural. Alternativa a la Reforma Educativa Neocolonizadora. Edición Plural Editores. La paz – Bolivia.

DIVERSIDAD CULTURAL, EL VALOR DE LA DIFERENCIA (2005). Lom ediciones; Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

DURAN TERESA; PARADA, E; CARRASCO, N. (2000) Acercamiento metodológicos hacia el Pueblo Mapuche. Una experiencia reflexionada desde la Araucanía. Universidad Católica de Temuco. Chile.

ERRÁZURIZ, M; GONZALES, R; MARTINIC, S; MANZI, SHARAGER, J; SWOPE, J; Y URZUA, P. (1994) Demandas Sociales de la Educación Media. Ministerio de Educación de Chile.

FREIRE PAULO. Educación Liberadora del Oprimido. Documento de Trabajo Liceo Guacolda. Chol - Chol.

GIMENO SACRISTAN (1983). Educar y Convivir en la Cultura Global. Ediciones Morata.

GIMENO SACRISTAN (1998) Poderes Inestables en Educación. Ediciones Morata.

GREBE V, MARIA ESTER (1998). Culturas Indígenas de Chile: Un Estudio Preliminar. Editorial Pehuen. Santiago de Chile.

HERERO, JOSÉ (2002) ¿Qué es cultura? documento pagina Web.

HIDALGO, J; SCHIAPPACASSE, V; NIMEYER, H; ALDUNATE, C; HANS, N; ALDUNATE, C; MEGE, P; (1966). Etnografía. Culturas De Chile. Sociedades Indígenas Contemporáneas y su Ideologías. Editorial Andrés Bello.

INFORME DE DESARROLLO HUMANO, PNUD (1995).

LE FORT, JOSE ANTONIO (2002). Documento de Apoyo: Taller de Habilidades Cognitivas. Proyecto Montegrande.

LONCON, ELISA. (2000) Wirian Mapudungun. Manual para la Lectura y Escritura del mapudungun. Edición programa EIB, Siedes. Temuco- Chile.

MAZORCO GRACIELA (2006). Bases epistemológicas de la Intraculturalidad – Interculturalidad. Facultad de Ciencias Económicas – UMSS, Cochabamba Bolivia.

MELLA ORLANDO (1998) Naturaleza y Orientaciones Teórico Metodológicas de la Investigación Cualitativa.

MUCCHEIELLI ALEX (1.996) Diccionario de Métodos Cualitativos en Ciencias Humanas y Sociales. Editorial Síntesis.

MONDE DIPLOMATIQUE (2004). La Diversidad Cultural. Un debate Internacional, un Debate en Chile. Instituto Chileno Francés. Editorial Aún Creemos en los Sueños.

BILBENY NORBERTO (2002) Por una Causa Común: Ética para la Diversidad. Editorial Gedisa. Barcelona – España.

ORIENTACIONES PARA LA INCORPORACIÓN DEL CONOCIMIENTO MAPUCHE AL TRABAJO ESCOLAR (2002). Ministerio de Educación. Edición Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES DE LA EDUCACION CHILENA. OFT. Documento de Trabajo Liceo Guacolda. Ministerio de Educación.

PICHINAO, J; MELLICO, F; HUENCHULAF, H; UGARTE, L; (2003) Pu Mapuche Ñi Gijañmawün. Estudio Sobre la Religión Mapuche en Gulu Mapu y Pwel Mapu. Comisión de Trabajo Autónomo Mapuche.

PEREZ, S GLORIA (1998) Investigación Cualitativa Retos e Interrogantes. Editorial la Muralla.S.A.Madrid- España.

QUILAQUEO, D; QUINTRIQUEO, S; CARDENAS, P; (2005) Educación, Curriculum en Interculturalidad. Elementos Sobre Formación de Profesores en Contexto Mapuche. Diseño y Edición: FRASIS editores. Universidad Católica de Temuco.

RODRIGUEZ, G; GILL, J; GARCIA (1996) Metodología de La Investigación Cualitativa. Ediciones ALJIBE, S.L.

RITZER GEORGE (1997). Teoría Sociológica Clásica. Tercera Edición. Publicado por McGraw –Hill.

SISTEMA DE MEDICION DE LA CALIDAD DE LA EDUCACION, SIMCE. (2003), MINEDUC. Página Web.

SEMINARIO LATINOAMERICANO DE EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE (1996). Editorial Universidad Católica de Temuco. Facultad de Educación. Temuco – Chile.

TOURAINÉ, ALAIN ¿Podremos Vivir Juntos? La escuela del sujeto. Documento de Trabajo, Magíster Universidad de Chile.

WILLIAMSON C, GUILLERMO (2001). Territorios de Aprendizaje Intercultural. Documento de Ponencias y Seminarios.